



大師 開講

提升聽力秘訣： 每天請聽「回音」十分鐘（上）

文／史嘉琳 (Karen Steffen Chung)

國立台灣大學 外文系副教授

要怎麼樣才能把英語學好？

這個問題是多數學習者長久以來困惑的問題。不過，總是得不到一個令人很滿意的答案。其實，依照教學多年的經驗，我有一個很好的答案。就是：要聽。

你可能會想，我當然會聽，要不然我的英語，甚至我的母語，是怎麼學的？當你聽英語時，耳朵在接收聲音、頭腦在處理訊息，嘴巴也會用英語回答。沒錯！可是你到底聽到了多少？反過來說，你錯過多少訊息？在此我們將細細的探討這個問題，也會提出一些可能的答案，最後會建議該採取什麼樣的行動來加強你的英語聽力與發音。如果能夠好好執行，將會是你學習英語的新契機，可以幫你打破瓶頸，帶你邁向講得像 native speaker (母語人士) 的路途上。也許說到這，你會覺得有點誇大不實，但以下將介紹的超強學習法，除了英語，更能適用於任何一種語言的學習。就讓我們開始吧！

首先，英語如果要學得好，你必須要做以下這兩件事。

步驟一：先問自己每天可以撥出十分鐘空暇的時間嗎？

幾乎每個人都會回答，「才十分鐘？當然沒問題。」別懷疑，這就是第一個步驟：你必須要向自己做出一個承諾，每天花十分鐘訓練你的英語聽力與發音，一年 365 天，週末也要練，國定假日也要練，刮風下雨也要練！一天練習的時間不宜超過十分鐘，要不然容易累，三分鐘熱度過後就想放棄。重點就是要持續——每天每天要練。不過，萬一哪一天真的沒練到，不要太責備自己，也千萬別放棄！明天又是一天，可以重新出發，加把勁繼續執行你的學習計劃。

步驟二：要學會用一種新的聆聽方式，就是所謂的 ECHO METHOD，中文叫做「回音聽力法」，簡稱「回音法」。



「回音法」類似大家所熟悉的「跟著念」的語言學習法，不過，「回音法」有一個關鍵性的差別，就是這個差別能幫你加強你自然的聆聽能力，會使你對英語或任何外語，甚至對生活中的聲音敏感度大大地提升。

我們先回想一下，「跟著念」的方法是怎麼做的。你會先播放一句英語，聽完了，馬上跟著念。有時「跟著念」的速度比「馬上」還更快：常常在音檔還沒播放完之前，已經有人開始「跟著念」。這又代表了什麼呢？你真的是在「跟著念」嗎？這個現象讓我們意識到「跟著念」的一個大問題。這樣偷跑的話，稱不上是在「跟著念」，肯定也沒有好好的在「聽」！不是在看課文，就是在背出以前聽過的句子，而不是在模仿現在所播放的音檔。

傳統「跟著念」的方法，學不到什麼新東西；因為你的注意力只會放在抓一些單字的意思與很籠統的發音與文法結構，剛好能夠讓你知道現在音檔播放的是課文裡的哪一句話。自己的思索與「跟著念」的聲音會擋住想要進來的新訊息。你可能多多少少懂意思，於是你就機械化地喃喃跟著念，用的是古早時學過，一成不變的僵化發音。很多人是學過英語的基本發音之後，再也沒有真正仔細地聽英語到底是怎麼說的。用這樣的模式來「跟著念」，卻看不出很明顯的進步時，你是否會開始懷疑，應該用什麼方法比較對呢？答案是：要使用心裡的「回音」！

什麼是心裡的「回音」呢？以下就來介紹「回音練習法」的實行步驟：

- 首先要找到適合模倣的音檔或影片。如果要學美式腔，NPR（National Public Radio；美國全國公共廣播電臺 <http://www.npr.org/>）是個不錯的選擇。可以在 NPR 網站上用關鍵字搜尋你感興趣的報導。「感興趣」這點非常重要——內容有吸引力你才會有意願聽，比較不會很快就聽膩或想睡覺。同時要選較短的報導，最好是一到三分鐘長，不然也很容易感到挫折想放棄。大部份 NPR 的報導附有文字檔，不過要留意，不一定跟音檔百分之百一樣。小小的不同其實沒有關係，那幾個小地方更用心聽就好了。如果要練一般會話，建議選優質的美國電視影集，如 Gilmore Girls；之後有更多的建議供你挑選。可用 Google 找出影集的腳本，找到後請印出來，練習時要用到。

- 先把整個音檔聽過幾遍，熟悉內容與聲音。如果有的部分聽不太懂，沒關係，有個大概的印象就可以。

3. 現在，先快速地閱讀文字檔一遍，再回頭仔細地讀一遍。不會的單字請記得查字典，直到整篇文章，包括文意、單字、文法等全都清楚。重點就是：要一讀再讀，直到你對這篇文章或影集片段的腳本完全理解為止。

4. 現在再回到音檔或影片。先播放短短的一段話，最多播放四個到五個英文字，然後再按暫停鍵；不要一次聽一大段，因為片段太長會記不得。必要時，可以參考文字檔，不過注意力千萬要記得放在「聽」上面，要很完整的把意思聽懂，同時也要把說話者的聲音完全地聽清楚，要特別留意每一字的發音與重音、還有整個片段的音調與節奏。

5. 停一下！還不要機械式地脫口而出地「跟著念」！在聽完後，耳邊會留有一個和原聲一樣的聲音在心裡迴蕩，這就是所謂的「回音」。要仔細地聽這個「回音」，這點非常重要。這種心裡的回音是有神經生理依據的，叫做 Echoic Memory（餘音記憶，也可以叫做回音記憶、回聲記憶、聽覺記憶、聲像記憶等）。

6. 現在，要模仿所聽到的「回音」；千萬不要使用不經大腦的、你比較習慣用的發音來念。要有意識地跟著你聽到的回音，一個字一個字清楚的念出來。

7. 用同一句話，一次再一次地重複以上每一個步驟，直到講得很溜很溜，到你不需要用大腦想，直到句子會自動地一股腦兒出來，而且聽起來跟音檔的一模一樣。

8. 以上完成後，就換下一個 4~5 個字長度的片段，再重複以上所有的步驟，直到練習時間十分鐘到了，就可以結束。

有的人可能會問，聽完片段後，真的有必要在中間留空檔嗎？這樣做不是蠻浪費時間的嗎？實際上那個空檔就是你新的學習計劃的核心。當你聽到回音時，你聽到的是說話者 100% 正確的發音，當下也是你自己的頭腦產生的高保真原聲帶！意思就是說，你已經把正確的念法內化了，而不是套上以前學過的不太標準的發音來念。現在這個正確的原聲帶完全屬於你的，是你學習語言的一大利器。

附 錄

- 建議線上字典：Merriam-Webster Online
<http://www.merriam-webster.com/>
這是一部極好用的免費線上字典；用這個字典時，要培養直接聽音檔而不用音標來查發音；音標沒有辦法把所有該注意的細節都寫出來；最好用耳朵聽，再去模仿，同時心裡邊留個「回音」，可做日後的參考。
無法上網時，WordWeb 這個免費英英字典也很好用：<http://wordweb.info/free/>

- 適合做「每天十分鐘回音練習」的建議電視影集：Gilmore Girls, Seinfeld, The Good Wife, Grey's Anatomy, ER, Mad Men
Six Feet Under, Modern Family, West Wing, The Office, Ugly Betty
還有以下較早期的影集也不錯：Roseanne, Ally McBeal, MacGyver, The Wonder Years, M*A*S*H, Cheers
以上的電視影集 DVD 可以到唱片行或百貨公司看看有沒有；有些大學的視聽圖書館也可能會有。要不然可以向亞馬遜 Amazon, Barnes & Noble, 或其他線上書店或音樂商郵購。（要留意分區問題！）



大師 開講

提升聽力秘訣： 每天請聽「回音」十分鐘（下）

文／史嘉琳 (Karen Steffen Chung)

國立台灣大學 外文系副教授

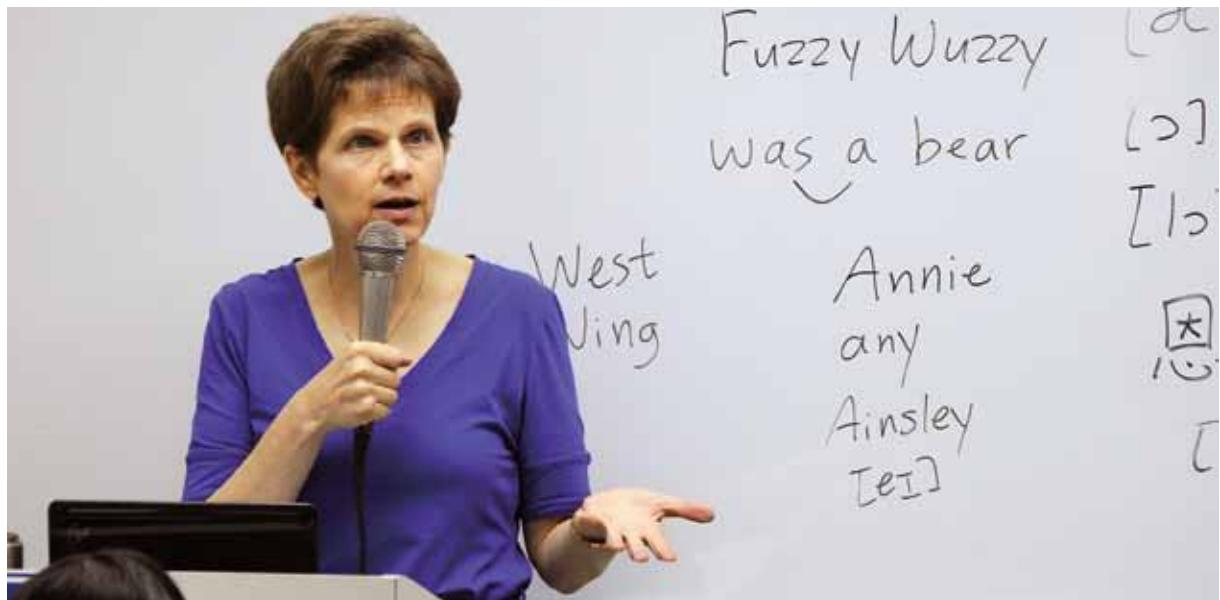
上期和大家分享了加強聽力的「回音法」，藉著聽正確的外語發音，再由心裡聽到的聲音，模仿出最正確的發音。回音法的實行步驟，上回已有詳細說明，在此就以簡化的方式，喚起大家的回憶。

1. 首先要找到適合模仿的音檔或影片。
2. 先把整個音檔聽過幾遍來熟悉內容與聲音。
3. 快速地閱讀文字檔一遍，再回頭仔細地讀一遍。
4. 再回到音檔或影片。
5. 停一下！仔細地聽「回音」。
6. 模仿所聽到的「回音」。
7. 一次再一次地重複以上每一個的步驟。
8. 練習時間十分鐘結束。

接續上期的主題，再和學習語言者說說為什麼需要用「回音法」來加強聽與說的能力？以及用「回音法」真能達到「自動化」訓練 (Automating language) 的目的性。

也許是受到母語干擾，台灣學習者在學習英語後，口語上往往只會用動詞原型與名詞的單數形式。或許有人會辯稱，在講話當下，實在來不及想那麼多，要把意思講出來都已經夠忙了。真的要把所有的詞尾變化都正確地用上的話，聽你講話的人恐怕會很不耐煩地先走掉了。

這樣的辯護很清楚地說明了台灣的英語教育中嚴重的缺乏「聽力」的培養。沒有受過足夠的聽力訓練，頭腦能調出的「音檔」很有限，且很多是不正確的。所以只能自己一個字一個字去拼出要講的話。這樣做不但很花時間，而且你可能會講出母語人士根本不可能會用的句子。



也許你會反問，這又有什麼關係呢？對方聽得懂不就好了嗎？

我們舉個例來說明好了。先假設你說了這樣一句話 “Jenny says she isn't quite comfortable so she won't come to class today.”（這是個真實的例子，課堂上常聽到學生講類似的話。）這句翻譯成中文應該是：「珍妮說她不太舒服，所以今天不會來上課。」雖然聽的人可以知道你的意思，不過，英語中的“comfortable”通常比較偏向「舒適」的意思，而沒有「身體不舒服」的意思。同時“quite”這個字也用得不對；“quite”在否定句裡有「差一點」的意思，比方說，“He's not quite finished yet.”（他事情還沒有做完，還差一點點。）再說，“won't come”雖然不能算錯，不過，一般會用現在進行式作為未來式用：“won't be coming”，因為“won't come”有一點「珍妮不願意來上課」的含義。所以正確的說法應該是“Jenny says she's not feeling well, so she won't be coming to class today.”這麼簡單的一句話，竟然會有這麼多的陷阱！

從這個例子可以看出，在情急的狀況下憑自己的能力拼出這樣一句話，說錯的機率會很高。但是，如果已經練習過一串串正確的英語片段，只要一個個整塊地搬出來用，需要時，更換一兩個單字，就得了一—說得又漂亮又道地！

我們在這裡舉一個中文例子，體會一下英語的母語人士說出雖然聽得懂，卻是很怪的一句話時是什麼感覺。如果你聽到一位外籍人士這麼說：「今天我的衣服穿得裡頭在外頭。」你會聽得懂嗎？如果想一下，你也許能猜到，他的意思應該是「今天我把衣服穿反了。」你可能會覺得好笑。不過，你認為這位外籍人士每次需要用中文講這個意思時，繼續用這個根據英文“My shirt is inside out.”編出來的中文句子和你溝通，這樣的狀況應該不會讓聽的人太舒服吧！聽的人不僅比較費力，因為得猜對方的意思，同時，聽的人對這位外籍人士的中文能力甚至整體能力的判斷，也不會太

好。普遍來說，任何人都不希望別人低估自己的能力。可是不把正確的句子學起來的話，這個人會一直在別人面前鬧笑話，而自己可能根本不會發現到底說錯了什麼。我們很少會刻意找一個我們認為能力不太好的人做朋友。不改進這樣的錯誤，等於是在自己打自己的嘴巴。

相信說到這裡，大家都會有疑惑，學習外語者要如何知道母語人士會怎樣表達每一句話呢？**其實就像大家學母語一樣，要多聽。**英文如果不是你的母語，聽正確英語的機會遠不如英美人士。不過，這是可以彌補的。

每天做十分鐘的回音法聽力練習的話，你的頭腦會慢慢地、很確實地，累積越來越多正確、流利、好聽的英文範本，就等於是自己的心裡有一位英語母語人士的家教，隨時待命，教導你，糾正你的錯誤，提供例句供你使用。人腦有這樣的一個巧妙設計，當你需要時，就會自動地播放之前聽過，跟你現況相關的句子。

試試看，能不能在心裡聽到跟「雲」或「恭喜」或「孤單」有關的歌曲——大概很快就會有幾首自動地在心裡邊「播放」給你聽！一般講話也是如此，遇到任何情況，你的「無意識頭腦」(unconscious brain) 會早早為你準備好你大概會需要的詞彙與句型。如果你沒有事先輸入存取很多音檔或語料，無意識的頭腦就沒東西可以搬出來用。語言是沒有辦法無中生有，憑空變出你需要的東西來。瞭解到這點，你也許會更清楚地知道，每天十分鐘聽力練習的重要性！

用回音練習法後，你將會發現，你說話時，完全不像以前緊張兮兮，絞盡腦汁地想出背過的單字與文法規則，再臨時拼湊「洋涇浜」式的英語來應付需要說英語的場面。你會自然又流利地說出文法全對的一整個片段。聽的人一拍即合，馬上就很清楚地知道你的意思，不會顯露出納悶的表情，拼命猜你到底想說什麼，或自問這個人的發音怎麼這麼怪？你們的談話會進行得很順暢，彼此有好感地聊個盡興！

附錄

- 建議線上字典：Merriam-Webster Online
<http://www.merriam-webster.com/>

這是一部極好用的免費線上字典；用這個字典時，要培養直接聽音檔而不用音標來查發音；音標沒有辦法把所有該注意的細節都寫出來；最好用耳朵聽，再去模仿，同時心裡邊留個「回音」，可做日後的參考。

無法上網時，WordWeb 這個免費英英字典也很好用：<http://wordweb.info/free/>

- 適合做「每天十分鐘回音練習」的建議電視影集：Gilmore Girls, Seinfeld, The Good Wife, Grey's Anatomy, ER, Mad Men, Six Feet Under, Modern Family, West Wing, The Office, Ugly Betty

還有以下較早期的影集也不錯：Roseanne, Ally McBeal, MacGyver, The Wonder Years, M*A*S*H, Cheers

以上的電視影集 DVD 可以到唱片行或百貨公司看看有沒有；有些大學的視聽圖書館也可能會有。要不然可以向亞馬遜 Amazon, Barnes & Noble, 或其他線上書店或音樂商郵購。（要留意分區問題！）



大師 開講

提升聽力秘訣： /i/ 和 /ɪ/ 的辨別

文／史嘉琳 (Karen Steffen Chung)

國立台灣大學 外文系副教授



每天聽「回音」十分鐘的技巧學會之後，每一天也很忠實的執行的話，英語聽力和發音怎麼樣也會進步，想不進步還不容易做到。如果真的看不到自己的進步，只有兩種可能：一、你想要一步登天，沒有耐心，認為兩三個禮拜就應該什麼都聽得懂——任何事情都一樣，需要時間，要持之以恆，慢慢一定會有成果；二、你偷懶，好幾天不聽，或就算聽，也不專心，不用心。如果沒有這兩種情形的話，你一定會進步。

不過，英語要學到淋漓盡致的程度，還有一項必要條件：**那就是主要的發音問題到底在哪裡的「認知」**。這也就是為什麼要上課，有專精的老師教導你，提供回饋 (feedback)，有時能勝過自修，自己瞎摸。老師一聽，就知道問題在哪裡，可以當下告訴你，哪裡還需要調整，而且要如何調整。自己無論怎麼用功，沒有人指出問題在哪裡，就是無法糾正。有句話說，"Practice doesn't make perfect – practice makes permanent." 熟能生巧是沒錯，可是當你練習時，如果技巧不對，會淪為弄巧成拙，而且，練得很熟後很難再改正。你也許會說：「沒錢、沒時間請家教，有這方面專業訓練的老師反正也不

好找。」等等。該怎麼辦呢？

我們現在先來上個「認知」課程，就從兩個容易混淆的母音 /i/ 和 /ɪ/ 開始。

先講一下有關 /i/ 和 /ɪ/ 的語音特徵。首先，我們要顛覆一個常常遇到的錯誤想法，就是：「 /i/ 和 /ɪ/ 只是長短音之別而已。」其實，這兩個音的音質也不同，舌頭的位置也不一樣。唸 /i/ 的時候，舌頭在口腔裡的位置比較高、比較前，/ɪ/ 的位置相對比較低，也比較後面一點。

可以參考以下兩個圖示：

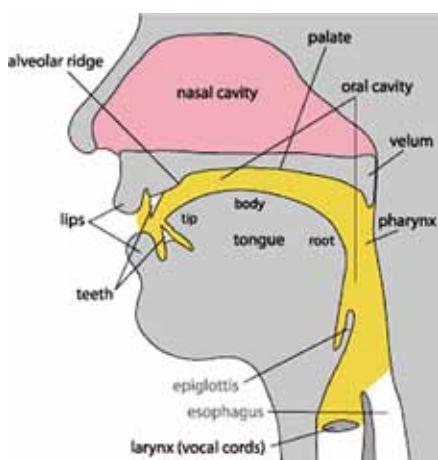


圖 ①

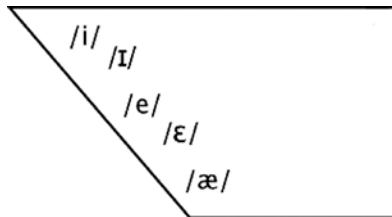


圖 ②

圖示來源：

<http://www.indiana.edu/~hlw/PhonUnits/vowels.html>

圖 ② 中可以看到，唸 /i/, /ɪ/, /e/, /ɛ/ 和 /æ/

五個母音時，舌頭在口腔裡翹得最高的大概位置。

你也許隱約知道，但有時候不太注意這兩個音的不同唸法，以前的英文老師也可能不會強調它的重要性。實際上，這兩個音的區分非常重要。/i/ 不小心唸成 /ɪ/，或 /ɪ/ 咻為 /i/，會完全變成另外一個字，例如：bit 會變成 beat，pick 會變成 peek，還有 hit / heat, sit / seat, lip / leap, sick / seek, tin / teen 等等。更糟的是，唸錯音，不少字會變成粗話，例如：sheet 和 beach。對方聽到了，是會很尷尬的，可能也會因此錯過你後面講的內容，你自己可能也一直不知道對方怎麼了，自己說錯了什麼嗎？沒有人把問題指出來的話，下次一定還會再發生，而且一再的發生。

想一想，聽到一個外國人在麵食店裡說：「我要睡覺。」你的反應會是什麼？（提示：說話人不小心把兩個三聲字唸成四聲。）/i/ 和 /ɪ/ 隨便唸，你也就會像這位外籍人士一樣，讓人啼笑皆非而不自知。發音不重要嗎？我們以為只不過是「小細節」的地方，其實並不「小」。

現在，我們來把 /i/ 和 /ɪ/ 的正確發音一勞永逸的弄清楚。/i/ 比較沒問題，跟國語「一」的發音是一模一樣的。/i/ 出現在開音節（詞尾沒有子音）時，例如 me, see, tree 比較不容易唸錯。不過，唸閉音節（詞尾有子音）的時候，很多本國人有時會把 /ɪ/ 不小心唸成 /i/，例如：this, is 咻成 [ðɪs], [iz]。

/ɪ/ 這個音更需要特別的加以注意，因為一般標準國語沒有這個音。不過，部隊裡卻常常聽得到：行軍時，喊的是「/ɪ/, 二, 三」，而不是「一, 二, 三」。所以，要抓住英語 /ɪ/ 的正確發音，先停下來，在心裡邊好好「聽」一下阿兵哥唸「一」

的聲音。這也就是英語 /ɪ/ 的標準唸法！

雖然國語的 /i/ 和 /ɪ/ 不像英語一樣，唸錯時容易會錯意。唸「/ɪ/, 二, 三」也好，唸「一, 二, 三」也好，意思上沒有任何不同；不過，重點是這兩個音的差別，每一個會說國語的人都會聽得很清楚、唸得很正確。所以英文 /i/ 和 /ɪ/ 的問題沒有「分不出來」或「不會唸」的問題。那為什麼還是個問題呢？

很簡單，是因為一般人在學單字時，沒有特別去留意哪個字該唸 /i/，哪個該唸 /ɪ/，以至於有時甚至會不自覺的唸出英文的粗話來！

解決方法其實很簡單，不過，得花點時間（大概兩三個月），也得花點心思。方法是：從今天起，每次看英文文章時，或閱讀中的十分鐘左右，要留意每一個含有 /i/ 和 /ɪ/ 的字的正確唸法，包括最簡單的常用字，像 is, him, keep, steal 等。不確定到底是 /i/ 還是 /ɪ/ 時，記得查字典，最好使用線上 Merriam-Webster 的有聲字典（請用 Google 搜尋網址），按喇叭圖示，聽很多遍正確的發音，讓它深深地進入腦海裡，存為頭腦裡的「音檔」、「有聲記憶」，還要練習唸很多遍，最好也寫下來，以便經常複習誦讀。

/i/ 和 /ɪ/ 還有一個很重要的差別要注意：**/i/ 可以出現在開音節（詞尾沒有子音）和閉音節（詞尾有子音）兩種音節類型；/ɪ/ 却只能出現在閉音節裡。**因此，雖然 KK 總是用 /ɪ/ 來標英文詞尾的 -y，如 happy [hæpi], city [siti]，實際上要唸 /i/ 而不唸 /ɪ/：正確的發音是 [hæpi], [siti]。當時 Kenyon 和 Knott 認為，詞尾的 -y，因為不會有重音，所以唸起來會比較短一點，因此標示為短母音的 /ɪ/。不過，讀過上面文章的話，你就知道 /i/ 和 /ɪ/ 的差別不只是長短的問題。雖然英式腔裡，

遇到詞尾 -y，和複數詞尾 -ies，譬如 babies 時，尤其是年紀較大者，有的人會唸 /i/, /bebɪz/，可是依現在一般美式發音來說，這個符號並不能代表實際的發音，絕對應該是長母音的 /i/，如果還存疑的話，請仔細的聽 Merriam-Webster 有聲字典的發音，最好多聽幾遍，來徹底解除一切疑惑，為自己證實與確認這件事！這點請大家在朗讀時，還有在教學時，要特別加以注意！

小分享：

- 在此介紹最近發現很棒的一本書：《YouTube 英語學習法》本山勝寬著，如何出版社，2011 年出版。本書是從日文翻成中文的，不過，凡是東亞人士，包括中、台、日、韓，在英語的學習上，有很多相同的問題，所以這本書其實非常適合在台灣學過英文的人來加強聽力的技巧！書裡教的方法，大部分跟筆者在台大聽講實習課裡所用的方法一樣，效果真的非常好！
- 一個誠摯的邀請：您如果有任何英語學習或教學上的問題的話，歡迎加入筆者在 Facebook 上 Karen on Ivy League Analytical English 的粉絲頁，有問必答！



大師開講

「重音」真的很重要！

文／史嘉琳 (Karen Steffen Chung)

國立台灣大學 外文系副教授

背英文單字時，除了要能將所有的子音母音正確唸出來之外，還有一件非常重要，一定要注意的事情，就是**重音**。這是英文學習者應該要有的知識。不過，問問自己對英語的重音瞭解多少？

一般在台灣的英語教學裡，比較受到重視的只有「字重音」(word stress)。其實，**英語有三種不同層次的「重音」**：除了1.「字重音」，還有2.「複合名詞重音」(compound noun stress)與3.「句子音調」(sentence intonation)。在此，我們就先從「字重音」來介紹講起。

依照英語發音規則，每個字當中有一個音節，要唸得比其他音節較「重」。單音節的字，如果是實詞（名詞、動詞、形容詞、部份副詞），整個字自然就會有重音。反而言之，虛詞（包括：冠詞、介係詞、連接詞、代名詞、助動詞、be動詞、部份副詞，如the, to, and, she, has, is, yesterday等），單獨出現時也可以唸出重音，但是在句子裡出現時，通常是沒有重音的。

如果在學單字時，忘了留意哪一個音節有重音，或記錯了，當對方聽你說這個字的時候，很可能會完全聽不懂。舉個例來說：I've been learning [ərobɪk] dancing. 指的到底是哪一種舞蹈呢？如果是「有氧舞蹈」，就該唸做“aerobic [ə'robɪk] dancing”；重音如果放錯音節，「有氧舞蹈」就會變成「阿拉伯舞」Arabic ['ərəbɪk] dancing——跟中文有四聲一樣，說錯了常會讓聽的人無法理解，或猜得很辛苦，你真正的意思應該是什麼。

現在，先考考自己，知不知道以下幾個字的重音在哪個音節？

1. character
2. triangle
3. refrigerator
4. grandmother
5. boyfriend
6. everybody
7. consider
8. automobile
9. insurance
10. illustrate (答案請見文後)

可能有人會問，字重音是否有規則可循，免得要把每一個單字的重音一個一個背起來？其實英語的重音規則繁多，所以並不太值得背，除了少數較好用的，例如：遇到兩個音節的字，重音通常在第一個音節 ('plenty, 'fountain, 'careful, 'lightly) 但是動詞除外 (main'tain, pre'tend,



re'sist)。因為不容易預測重音會落在哪一個音節，記重音比較好的方式是：在背單字時，要同時留意每個單字的重音放在哪一個音節。如果之前沒這樣的習慣，時常不注意重音的位置，從現在開始，當你在做每天十分鐘聽力練習，或看英文文章時，要問自己，是否能確定每個單字的正確重音在哪裡？不確定的話，就用 Merriam-Webster (<http://www.merriam-webster.com/>) 或其他可靠的有聲字典來確認。最好要聽音檔，不要靠一般字典裡的 KK 音標，因為還是會有標錯的地方，音標也無法將正確的音很完整的寫出來。再者，光用眼睛看是無法產生聽覺記憶。一般市售電子字典的語音功能也不太可靠——最好還是上網用 Merriam-Webster，或查 Longman Dictionary of Contemporary English 所附的 CD。如果之前記錯了某個單字的重音，別忘了在糾正後，要將音檔多聽幾遍，建立聽覺記憶，也就是所謂的心裡「回音」。同時把它寫下來，以便經常複習。

一旦知道重音該放在哪一個音節，要怎麼唸呢？也就是，「重音」這個語音範疇到底是如何呈現出來的呢？

很多人可能會以為「重音」代表某一個音節要念得較大聲而已。其實，音量較大是「重音」比較不重要的特徵，排名第四而已。重音的主要

特徵有以下這幾個：

1. 音高（明顯的較高或較低）
2. 母音的長度（比較長）
3. 母音的完整性與清晰度（央音 schwa /ə/ 不會出現在有重音的音節裡）
4. 音量（稍微較大些）

以下就讓我們分別講解：

1. 音高 (pitch)

要看該字出現在哪種句子裡；

a. 如果出現在肯定句或含有疑問詞（即 wh 問句）的句構中，有重音音節的音高就比較高，例如：

He de'cided to re'turn 'early. 及 Which 'jacket is 'Mary's? 兩句話裡，標有重音的音節，音高都比其他音節高，主要原因是因為整個句子有下降的音調，重音唸得高才能跟其他音節產生較大的對比。

b. 可以用“yes”或“no”來回答的問題（即 yes-no question）則不同，有重音音節的音高比較低，因為整個句子有上揚的音調，例如：Did you en'joy it? Can you re'peat that? 音高是有重音跟沒有重音的音節之間，最明顯的差別。相對的，沒有重音的音節通常要用低平調來唸。

2. 母音的長度 (vowel length)

有重音的音節比較長。母音是音節裡比較能提高

降低、拉長縮短發音的成份，所以要拉長的部分是母音而不是整個音節。相對的，沒有重音的音節要唸得比較短促。

3. 母音的完整性與清晰度 (vowel clarity)

英語所有的母音當中，出現率最高的，不是 A, E, I, O, U 或 Y，而是一個很多人（尤其是母語人士）不太熟悉的母音：就是所謂的 “schwa” 央音 /ə/，也可以叫做 “reduced vowel”（縮音）或 “neutral vowel”（輕聲音）。如果把一段話裡所出現的所有母音分類計算，/ə/ 就會佔母音總數大約四分之一左右，遠超過所有其他各個母音。這個音之所以叫做「央音」，是因為唸 /ə/ 時，舌頭的位置不高不低，不前不後，剛好在口腔裡正中央的位置，很像「的」這個輕聲字中的「ㄔ」。/ə/ 在英語裡有一個很大的特色，就是它只能出現在沒有重音的音節裡。不過，這並不是說，每一個沒有重音音節裡的母音都是 /ə/。完整清晰的母音，如：/ɑ/, /ɛ/, /aɪ/, /ou/ 等，也會出現在沒有重音的音節裡。總之，央音不會出現在有重音的音節裡就是了。

另外，要注意母音什麼時候該唸 /ə/，比方說 “lemon” 裡的 “o” 要唸 /ə/ 而不唸 /o/，這是很多東方人會忽略的發音點。另外，某些母音，例如：/ɔ/, /ʊ/, /ɔɪ/ 和 /au/ 即使出現在沒有重音的音節裡（如：outlaw, neighborhood, asteroid, outstanding）怎麼樣也不會唸做 /ə/。

4. 音量 (loudness)

有重音的音節，音量比沒有重音的音節稍微大一些，可是通常並不會很明顯。

用語音學的術語來說，子音和母音有個總稱，叫做「音段」(segments)。重音這個範疇是「超音段」(suprasegmentals) 之一，是套在音段（母音）之上。重音沒有絕對的音高或長度。重點是，有重音的音

節要跟周圍其他的音節呈現出一個明顯的對比。這是所有的超音段，如長度、音高等共同的特點。

在此也回答兩個學生常問的問題：

Q: /ʌ/ 和 /ə/ 有什麼不同？

A: /ʌ/ 跟 /ə/ 在美式英語裡，發音很接近，可是如上面所說的，/ə/ 只能出現在沒有重音的音節裡。但在英式英語裡，這兩個母音的發音相差比較遠，/ʌ/ 比較接近 /a/ 或注音符號「ㄚ」的音。/ə/ 不管美式英式發音都差不多，很像注音符號的「ㄔ」。

Q: /ɜ/ 跟 /ə/ 有什麼差別呢？

A: 實際上，/ɜ/ 跟 /ə/ 發音基本上是一樣的，只是 /ɜ/ 這個符號只用在有重音的音節裡，/ə/ 只用在沒有重音的音節裡，就這麼簡單。另外要注意，英式英語裡，只有 /ɜ/ 與 /ə/ 兩種音，沒有 /ʒ/ 跟 /ə/。因為在英式英語裡，母音後的 /r/ 是不發音的。再說，美式沒有 /ʒ/ 這個音，只有 /ə/, /ʒ/ 和 /ə/。

總而言之：英語裡的字重音跟中文的四聲一樣重要！千萬不要忽略它！最後提醒您，要記得做每天十分鐘的聽力練習（請看前三期的介紹），如果已經漏了幾天，或還沒開始的話，今天重新開始每天做。最好也教你的學生跟孩子如何做，也可鼓勵他們記下每天幾點到幾點，聽什麼樣的內容來練習。每天如實做聽力練習的話，保證很快就會看到效果！

下一篇我們將介紹英語的「複合名詞重音」(compound noun stress)。這種重音在台灣目前為止比較沒有受到重視，一般人對於它的規則也不太清楚，不過，它跟字重音 word stress 一樣重要，敬請期待！

重音小考答案：

1. 'character
2. 'triangle
3. re'frigerator
4. 'grandmother
5. 'boyfriend
6. 'everybody
7. con'sider
8. 'automobile
9. in'surance
10. 'illustrate



大師開講

英語教學死角： 複合名詞重音

文／史嘉琳 (Karen Steffen Chung)

國立台灣大學 外文系副教授



前期提過英語三種不同層次的「重音」，即：「字重音」(word stress)、「複合名詞重音」(compound noun stress)與「句子音調」(sentence intonation)，也已經詳細的講解過字重音。本期將介紹英語第二種重音，也是教學中常會被忽略的複合名詞重音。

依英語發音的規則，每個字當中有其中一個音節，要唸得比其他音節較「重」，也就是說：1. 音

高會特別高或低；2. 母音要唸得比較長；3. 母音要唸得完整、清晰，不會唸做央音 schwa /ə/；4. 音量較大一點。因為英語的重音規則眾多且繁雜，想知道哪一個音節有重音，套用重音規則不如查字典。

不過，如果將兩個單純的名詞拼在一起構成一個複合名詞 (compound noun)，如 bookcase, classroom, telephone call 重音到底要怎麼放？套用一般規則，在句子裡實詞（名詞、動詞、形容詞、部份副詞）有重音，虛詞沒有重音。**複合名詞裡的每一個成份本身都是名詞**。這是否代表每一個字都要依照它原本的重音來唸，例如：'book'case, 'class'room, 'telephone 'call？其實，這種唸法在一般的「台式英語」裡，經常可以聽到。不過，在標準英語裡，無論是美式、英式等，複合名詞有一套自己的特別重音規則。很遺憾，在台灣，多數老師不太熟悉或不知道複合名詞的重音規則，以至於複合名詞重音很容易被忽略。也許有人會認為複合名詞重音是不重要、可有可無的。在這先試想，如果有外籍人士在說中文時，完全忽略「連讀兩個三聲字，第一個要唸第二聲」這條規則，每次把「很好」唸做ㄉㄣˇㄉㄤˇ而不唸ㄉㄣˊㄉㄤˋ，聽起

來感覺如何？應該心裡會覺得怪怪的，很想糾正這樣的發音。

其實，複合名詞重音唸錯，有時就會變成完全不同的意思，例如：'smoking room 是「吸煙室」；如果唸做 'smoking 'room 兩個字都放重音的話，意思是「失火冒煙的房間」。這可能會導致一個蠻嚴重的誤會！

我們先來瞭解一下複合名詞重音規則 (Noun + Noun Compound Noun Stress Rules)：

**1. (當形容詞用的) 名詞 + (被修飾的) 名詞
= 複合名詞**

被修飾的名詞沒有重音，有修飾功能的名詞保留它原有的重音。

例詞：

- 'coffee cup 咖啡杯 ex'tension cord 延長線
- 'water bottle 水瓶 'furniture business 傢俱公司
- 'eye lash 眼睫毛 'management expert 管理專家
- 'brain power 腦力 'radio station 廣播電台
- 'Web page 網頁 'work environment 工作環境

份 (material or ingredient) 時，兩個詞都保留其原有的重音。

例詞：

- | | |
|-----------------|------------------------|
| 'beef 'stew 烹牛肉 | 'paper 'airplane 紙飛機 |
| 'clay 'pot 陶鍋 | 'chocolate 'cake 巧克力蛋糕 |
| 'apple 'pie 蘋果派 | 'glass 'door 玻璃門 |
| 'brick 'wall 磚牆 | 'cardboard 'box 紙箱 |
| 'metal 'ring 鐵圈 | 'plastic 'bottle 塑膠瓶 |

b. 如果第一個名詞是個時間或空間單位（時間單位通常只包括專有名詞，如 Saturday）或是某一種組織的話，兩個字也還是維持其原來的重音。

例詞：

- 'Monday 'night 星期一晚上 (Monday 是時間單位)
- 'kitchen 'sink 廚房裡的水槽 (kitchen 是空間單位)
- 'world 'leader 世界領袖 (world 是空間單位)
- 'family 'meeting 家庭會議 (family 是一種組織)
- 'class 'secretary 服務股長 (class 是一種組織)
- 'bedroom 'window 臥房裡的窗戶 (bedroom 是空間單位)

唸類似這樣的複合名詞時，要特別注意**被修飾的那個字完全沒有重音，要用低平調來唸**！開始時，可能不習慣，會一直想要保留後字原來的重音，所以在建立正確習慣之前，要時常提醒自己，壓制想要唸出原來重音的衝動。如果自己唸出這個新唸法時，會覺得怪怪的，這就表示你心中英語發音的模範 (model) 是台式英語，而非母語人士的標準英語。

2. 名詞 + 名詞的字詞還有一些特殊的狀況，重音跟一般的複合名詞不同：

a. 如果第一個名詞是第二個名詞的主要原料或成

有時候，為了要強調某一點，母語人士可能會選擇不管這些重音規則。一個常聽到的例子是在捷運上的英語廣播，如：'Taiwan Uni'versity 'Hospital 'Station ("Station" 實際應該沒有重音)。電視與廣播新聞，為了強調要講的內容，會需要用較 high 的語氣來留住聽眾的注意力，也常會無視複合名詞重音規則，而把每個字裡原有的重音全都念出來，不過日常生活對話裡還是要遵循基本規則。只是要有心理準備，有時候因為特殊緣故，甚至是母語人士也會「違規」。另外也要記得，所有的規則偶爾也有例外，如果碰到了，當成例外背就好了。

下面簡短介紹，一般形容詞 + 名詞的重音規則 (Adjective + Noun Phrasal Stress Rules)：

如果一個片語是由一個一般的形容詞（如：beautiful）；再加上一個名詞（如：day）所構成的，這就不是複合名詞了。後面的名詞則要唸出它原來該有的重音（例如：'beautiful 'day 而不是 'beautiful day），以下為此規則的例詞：

- 'red bal'loon 紅色的氣球
- 'loud 'noise 很吵的聲音
- 'cloudy 'sky 多雲的天空
- 'long 'novel 很長的小說
- 'instant 'coffee 即溶咖啡
- 'complicated expla'nation 複雜的解釋

讀到這裡，你可能會覺得有點暈頭轉向，會覺得怎麼這麼複雜，之前怎麼都沒有人告訴過我？

首先，知道規則比起把每一個複合名詞的重音一個一個分開背，其實要輕鬆很多！知道規則可以幫你省下很多麻煩和時間。所以把規則搞清楚，並開始使用吧！至於為什麼之前沒人告訴過你，這就是為什麼本篇將其稱為英語教學的死角，因為幾乎被完全忽略。有些課本會提到一些，可是因為老師對這些規則不很熟，可能會快快的帶過，自己所說的英語也不遵守這些規則。實際上，你如果問一般母語人士這些規則，他很可能會愣住，因為他只會講，完全沒想過為什麼會這樣講。一般英美國家的學校也不教，甚至 TESOL 的教材裡也不一定交代得清楚。這就好比，問一般台灣人閩南語的轉調規則是什麼一樣，閩南語明明講得很溜，可是不知道到底有什麼樣的轉調規則，無從回答。

不過，有一種類型的〈形容詞 + 名詞〉用的卻是複合名詞的重音，也算是複合詞的一種。這種詞都有一個特別的意思，並非直接用形容詞加上名詞原來的意思可以想得出來的，所以需要特別收錄在字典裡，最常見的例子就是 hot dog。雖然中文直接把它譯為「熱狗」，但它並不是一種動物，也不一定熱。這種詞的重音跟前文所介紹的複合名詞重音是一樣的，被修飾的名詞，也就是後面的字，是沒有重音的。hot dog 一詞的正確唸法是 'hot dog，如果唸做 'hot 'dog 意思就是「感到很熱的一隻狗」，也有「很棒！」的意思。同樣，「黑板」一詞要唸 'blackboard，如果唸 'black 'board 意思就是「黑色的板子」，而不是「黑板」。'greenhouse 是「溫室」，'green 'house 是「綠色的房子」；'darkroom 是洗照片用的暗房，'dark 'room 是缺乏光線的房間；'highchair 是嬰兒用的高腳椅，'high 'chair 是座位較高的普通椅子……等等。

平常我們要如何練習呢？就是多聽。在做你的每日十分鐘「回音」聽力練習時，記得要特別注意聽，遇到複合名詞時的唸法。很多人會嚇一跳，發現真的有這回事，以前怎麼都沒注意到？這就是懂得如何聽（所謂的 active listening）跟一般的糊裡糊塗的聽，巨大的差別所在。另外，看英文文章時，試試看把所有的複合名詞找出來、圈起來，想一想依照學過的規則，該如何用正確的重音來唸。

下一篇我們來談第三種重音，就是句子音調，還有斷句問題。很多人可能以為英語的音調只能憑感覺，毫無規則可循。實際上，句子音調跟複合名詞一樣是有規則的，而且這些規則並不多且不難學。下期千萬別錯過喔！



大師開講

抑揚頓挫： 英語的語調和斷句

文／史嘉琳 (Karen Steffen Chung)

國立台灣大學 外文系副教授

在今年系列文章的最後一篇，我們來談英語的語調 (sentence intonation)、斷句 (phrasing) 和語調重音 (tonic stress)。

1. 語調 Sentence intonation

(「第三種重音」也叫做「句子音調」)

「語調」指的是一句話裡哪些字該放重音。光知道每個字或複合名詞中的重音還不夠，因為說一整句話時，有些字會意外的不需要放重音；相反的，有些字平常沒有重音，在整句話裡卻需要放重音。這聽起來可能有些複雜，原理其實很簡單。

正確的英語語調不只是為了說起來較好聽、較接近母語人士所說；英語的語調其實有很重要的傳達語義功能。說得精準些，是跟「資訊價值」(information value) 有關。也就是說，語調能幫助聽的人知道：(1) 哪些講話內容最重要，哪些只是背景資訊或瑣碎的細節（實詞 vs. 虛詞）；(2) 哪些話是第一次講的新鮮事，哪些前面已經提過（新 vs. 舊的資訊）；(3) 哪些東西在做比較（對比）。有三個語調規則需要注意：

規則 (1)

在講新話題時，所有的實詞（名詞、動詞、形容詞、部份副詞）是有重音的；虛詞（冠詞、連接詞、介係詞、代名詞、助動詞、be 動詞、部份副詞）則沒有重音。

以下例句會讓規則運用更具體些：

My best friend Elizabeth bent down to pet a little cat near the edge of the road, then continued on her way.

首先，要挑出所有的實詞。名詞有：friend, Elizabeth, cat, edge, road, way；動詞有 bent down (動詞片語的兩個成分都有重音)，pet, continued；形容詞有：best, little。這些實詞都需要放重音。虛詞有：代名詞 My, her；介係詞 to, near, on；冠詞 a, the 和連接詞 then。所有的虛詞不放重音。（本例句沒有副詞；副詞其實比較複雜，有強調功能時才放重音。）上面的例句，現在用底線來標明實詞，用紅字顯示有重音的音節：

My best friend Elizabeth bent down to pet a

little cat near the edge of the road, then continued on her way.

★ 延伸練習（一）★

試試看把紅字的音節放重音唸，聽起來是不是就道地了？

當兩個以上的字有對比關係時，只有那兩個字有重音；句子裡其他所有的字，包括實詞在內，都沒有重音。

規則（2）

新話題的第一句講完了以後，剩下的句子裡，要注意哪些實詞已經講過一次以上。任何一個實詞在講第二遍（以上）的時候，就沒有重音了。總而言之，新的資訊有重音，舊資訊沒有重音。

別認為這規則太奇怪，或者太複雜，其實中文也有類似的規則。例如：甲：「這蛋糕很好吃。」乙：「哇！它真的很好吃！」因為有加強語氣功能，所以「真的」兩個字會唸得又重又長，因此剩下的話就講得較輕較快，跟英語很像。想像乙在說「很好吃」幾個字時，如果加重語氣，聽起來就會好像乙根本沒聽到甲剛才發表過的話一樣，會感覺呆呆的。這個規則在英文中會比在中文裡還更重要，更需要注意遵守。

★ 延伸練習（二）★

把下面兩個例句唸出來（紅字顯示有重音的音節），注意講過的 "dogs" 和 "door"，在講到第二句時就沒有重音：

1. I have two dogs. The dogs' beds are over there.
2. A: Open the door.
B: The door's locked.

規則（3）

「沒有重音」的意思是，全部都要用低平調來唸，像機器人講話，或像和尚念經一樣低沉又單調無變化。中文因為有聲調的關係，比較不會這樣做。中文除了會將音節拉長之外，比較會用文法的手段，把重要的、有對比關係的字或訊息挪到句後。例如：

1. I said to look under the table, not on the table!

剛叫你看桌子的下面，不是看桌子的上面！

2. It's a pen, not a pin!

那不是針，是筆！（注意：為了要把最重要的訊息放在句尾，中文的語序要跟英文顛倒。）

★ 延伸練習（三）★

選一個附有文字稿的英語音檔（可以到BBC、NPR、常春藤等首頁找找看），不要太長或太難，一小段即可。將文字列印出來後，邊看文字邊聽音檔（請儘量用耳機來聽）。將所聽到有重音的音節用紅筆圈起來。圈完了，再複習一下上面的三條規則，看看說話的人是否依照這些規則來放重音？

2. 斷句 Phrasing

人總要呼吸，講話不可能滔滔不斷，要適時停下來吸口氣，這時候就會有「斷句」的問題。不過，斷句不只是為了換氣，另一個很重要的原因是跟人腦如何處理語言訊號有關。不管哪種語言，講話一定要分段，讓對方較容易聽懂你的意思，以便做文法和邏輯上的分析與吸收，進而知道事情的來龍去脈。聽聽中文播報員報新聞，注

意一下他如何斷句。開始注意自己母語如何斷句後，英語的斷句規則與習慣會更好學。

英語的斷句規則其實還蠻直截了當的，以下列出幾點規則：

- 遇到標點符號後停頓一下**。例如：逗點，(comma)、句點。(period/full stop)、分號；(semi-colon)、冒號：(colon)、驚歎號！(exclamation point)、問號？(question mark)、單引號‘’(single quotes)、雙引號“”(double quotes)等。
- 整個主詞講完，要停頓一下**。例句：The boy sitting next to me | is named David.||(|代表短的停頓，||代表較長的停頓。)
- 連接詞（與副詞連接詞）之前要停頓一下**。包括：and, or, but, however, as, if, though, although, when, in case 等。
- 介係詞之前要停頓一下**，包括：on, in, to, into, by, over, though, down, up 等。注意：介系詞 "of" 因為常跟前面的名詞關係非常密切，通常前面沒有停頓。
- "that" 子句或其他子句前停頓一下**。例句：I know | that you heard me.||(|代表短的停頓，||代表較長的停頓。)

★ 延伸練習（四）★

延續使用延伸練習（三）的段落，依照斷句的五大規則畫直線或雙直線來標哪裡應該有短停頓|和長停頓||，再重新聽一下音檔來印證對不對。

3. 語調重音 Tonic stress

除了要知道哪裡斷句停頓之外，還有一點重要的，在台灣英語教學裡往往被忽略，就是停頓前的正確語調唸法。這就牽涉到所謂的語調重音

(tonic stress) 規則。（注："Tonic" 就是 "tone" 的形容詞形式。）

語調重音是這樣的：先找出句子裡每一個斷句處前，最後一個有重音的音節。例如上面第一個例句中 My best friend Elizabeth | "eLIZabeth" 裡的 LIZ 就是第一個斷句處前的最後一個重音，這也就是 tonic stress 所在。Tonic stress 這個重音跟之前的另外兩個重音字，即 "best" 和 "friend" 唴法不一樣。普通的重音，音高唸得較高即可。Tonic stress 有兩點不一樣：(1) 音高特別高，比其他所有的重音高蠻多；(2) 從這個特別高的音做起點，要快速降下來，然後再微微上揚，調形是這樣的：＼。這微微上揚的語調代表著還有話沒說完，跟整句話講完後的單純下降調不同。這就叫做「句中上升語調」(continuation rise)。

★ 延伸練習（五）★

延續使用延伸練習（三）的段落，將聽過的音檔，重新再放一次，仔細聽每句話中，每個停頓之前先高降再微微上揚的「句中上升語調」(continuation rise)，和下降的句末音調，並且自己模仿看看。

剛開始自己運用這些規則時，也許因為之前一直沒有特別注意這些現象，可能會覺得有些刻意、不太自然。規則的理解其實並不難；比較難的是如何改變根深柢固，多年來已「石化」(fossilize)的習慣。其實，學好一種語言，有 80% 以上在於建立正確的新習慣。確實每天做十分鐘回音練習，日積月累，正確的語調慢慢的就會「自動化」(become automatic)，不經過大腦就能從嘴裡蹦出來！

如有任何問題，歡迎加入 Facebook (臉書) 上的 Karen on Ivy League Analytical English。除了可以閱覽每天的相關有趣連結，還可以隨時提出您的英文問題，會火速為您解答！



大師開講

STOP at stops! —遇到塞音請 停

文／史嘉琳 (Karen Steffen Chung)

國立台灣大學 外文系副教授

台式英語有一個極常見的發音現象，就是詞尾或音節尾的子音常常沒有唸出來；*help me, like me, right now, would be* 常會唸為 [həl mi], [lai 'mi], [raɪ 'nau], [wu 'bi]。問學生，什麼會少了後面的 /t/ 等音時，他們常會回答：「沒有注意到這些『小』地方。」或「我以為講比較快的時候，後面的音不用講也沒關係。美國的電影不是常常這樣的嗎？」

台式英語裡常被忽略的尾音有很多種，不過本文只介紹其中一種。這種音包括七個子音，其中兩組為對稱的音，另外有一個神秘的第七音，KK 音標沒有，卻是個很重要的音。

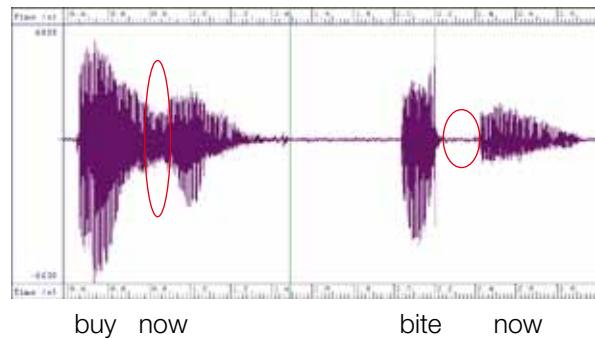
我們從兩組對稱音開始講，分別是：/p, t, k/ 和 /b, d, g/ 六個音。這兩組音自成一格，稱做「塞音」ㄉㄉ、ㄉㄉ，英文為 “stop”（這是名詞，不是動詞）。講塞音之前，我們先問一個很基本的問題，就是：子音和母音的差別在哪裡？

我們常會理所當然的使用某個術語，卻不知道它真正的內涵。子音和母音的差別主要是：發子音時，聲道有某處會產生氣流的阻礙。發母音時，氣流則暢通無阻。

唸唸看 [ɑ]、[i]、[u]。是否感覺到發這些音時，氣流很順暢、穩定，沒有受到阻礙？這稱為「延續音」(continuant)，也叫「連續音」、「持續音」、和「久音」。除了母音，許多子音也是延續音，包括鼻音 (nasals) /m/, /n/, /ŋ/，還有會產生噪音的擦音 (fricatives) /f/, /v/, /θ/, /ð/, /s/, /z/, /ʃ/, /ʒ/ 等音。**延續音最大的特色是，其音質從頭到尾是一成不變的，沒有中斷現象。**這些子音全都在聲道裡某處受到某種阻礙，比方說發 /m/ 時，雙唇要合在一起；/f/ 是由上齒與下唇的接觸產生阻礙。不過，母音、鼻音（子音的一種）和擦音（也是子音的一種）都算「延續音」，因為唸的時候沒有中斷，音質從頭到尾也相當一致。

與延續音有對立關係的是「塞音」。**塞音是有始、中間、終，並不會從頭到尾都一致的一種音。**塞音出現在詞首還是在詞尾，發音不太一樣。在詞首時，跟國語ㄉ、ㄉ、ㄉ的發音差不多，只是國語裡，ㄉ、ㄉ、ㄉ送氣 (aspiration) 的程度比較強。不過，因為在國語裡，塞音不會出現在字尾，所以我們現在來談一下英語裡，塞音出現在詞尾或音節尾時，該怎麼唸？和詞尾是延續音時有什麼差別？

直接舉個例子，馬上就可以瞭解。我們來比較 “buy now” [baɪ nau] 和 “bite now” [baɪt nau] 這兩個片語：



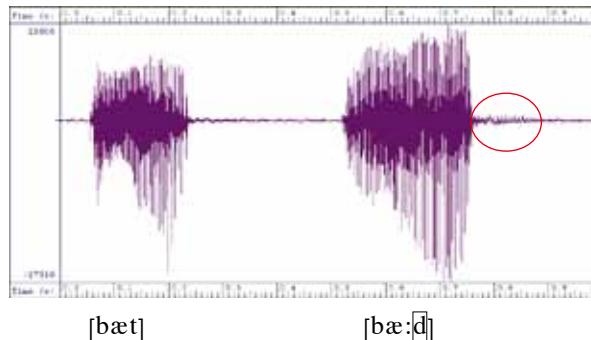
第一個波形上可以看出，唸 “buy now” 時，兩個字是連在一起的，聲音沒有中斷，圈起來的地方的是 [n] 這個音，直接連在 “buy” 的後面。唸

“bite now” 時就不一樣了。唸到 [t] 這個尾音時，聲音突然斷掉，要邊維持著唸 [t] 的嘴形，邊憋氣。也就是氣沒有吐出來，舌尖貼著齒齦，舌尖後有氣壓，所以會有一陣子什麼聲音都沒有，之後才繼而開始唸 “now”的第一個音 [n]。這就是**無聲塞音 (voiceless stop) 在詞尾的呈現，要停下來，憋一下氣才算唸對。**母語人士非常在意詞尾塞音「憋氣」的這一段，沒有的話，會讓人聽得不舒服，而這樣的錯誤唸法在台式英語裡卻常出現。

無聲的 /p, t, k/ 和有聲的 /b, d, g/ 出現在詞尾或音節尾時，都一樣要停頓憋氣，不過這兩組音有幾點很重要的不同。最明顯的是 /b, d, g/ 詞尾是有聲的。不過，這「有聲」是什麼意思，是如何呈現呢？

先說無聲的 /p, t, k/。當 /p, t, k/ 出現在詞尾時，有兩種可能的發音，第一種就是送氣 (aspirated) 的唸法，這叫做除阻塞音 (released stop)，後面的吐氣聲很明顯。不過，一般情況下，不會這麼唸；最常用的發音是不除阻 (unreleased stop) 的唸法，就是前面講過的憋氣唸法，很像閩南語入聲字，例如：粒（ㄌㄧㄤˋ）筆（ㄅㄧㄤˋ）、獨（ㄉㄧㄢˋ）的唸法。因為憋氣，/p, t, k/ 後，完全聽不到任何聲音。/b, d, g/ 就不同了。雖然口腔

裡的氣還是被堵住，可是因為有聲，聲帶仍然繼續振動，在喉嚨裡產生一種悶悶的、沒有放出氣來、塞鼻子的「ㄉ」聲。請看以下 bat, bad 的波形；bad 字上圈起來的就是它「有聲」的「尾巴」：



如果覺得這些描述太抽象，可以到 Vocabulary.com 詞典 (<http://www.vocabulary.com/dictionary/>) 同時找出 “bat” 和 “bad” 兩個字，聽聽各自的發音，比較一下有什麼差別。仔細聽的話，差別還蠻大的。

除了詞尾的無聲或有聲，還有另外一個非常重要的差別，就是 bad 裡的母音比 bat 的母音長。這是一個通則：**出現在有聲的音 (如 /b, d, g, r, l, m, n, ㄇ, ㄙ, ㄉ, z, ㄊ, ㄉ/ 等) 之前的母音都比較長**。用[:] 這個符號來代表「長音」的話，bat, bad 的實際發音分別為 [bæt], [bæ:d]。不只是英語有這個規則，其實世界上大部份的語言都如此。有時候詞尾到底是 /t/ 還是 /d/ 會聽不太清楚，所以**母語人士往往會依賴母音長度的不同來辨別**，而不是光靠後面子音的無聲或有聲來區別 /t/ 和 /d/。

bat, bad 還有另外一個很重要的差別。如果後面跟的是子音開頭的字或音節，/t/ 後面停頓的時間比 /d/ 後面停頓的時間長蠻多。請在 Vocabulary.com 上一對一對的找出：ripcord ['rɪpkɔrd] 和 rib cage ['rɪbkedʒ]；matman ['mætmæn] 和 madman ['mædmæn]； picnic ['pɪknɪk] 和 pigtail ['pɪgtel]，聽聽 [b]、[d] 與 [g] 後有聲的「尾巴」，再比較一

下 [p][b]、[t][d]、[k][g] 之後的停頓時間長短。這些差別很細，一瞬間就過去了，所以要很專心的聽過幾遍後才能聽得出來，不過，慢慢地會發現，真的有這回事，音節尾無聲子音比有聲子音後停頓的時間更長，有聲子音也有個悶悶的、繼續發聲的「尾巴」，只是在台灣的英語課裡，這些通常不會教到或不受重視。

這些「細節」也會影響聽力。曾經聽過 ICRT 某華裔主持人說 “wine noodles” ，楞了一下。從來沒聽過有「酒」這麼一道菜，覺得很奇怪，想想他的意思會不會是 “white noodles” ？又覺得不太可能，因為一般的麵條就是白色的，不會特別強調呀！也一定不會是在問 “Why noodles?” ，在這個場合意思不通。呀！是在講 “wide noodles”（寬麵）啦！這前後花了我好多時間才搞懂他要講的意思。所以，詞尾、音節尾的塞音絕對要記得正確的唸出來——Stop at stops!

「喉塞音」 glottal stop 是什麼？

前面提過一個「神秘」的第七個塞音。這個塞音叫做「喉塞音」(glottal stop)。喉塞音的發音是這樣：想像一下，一顆籃球突然很用力地打中你的肚子時，你會發出什麼樣的聲音？應該是「呃！」。這個聲音其實是個子音，也就是個喉塞音。喉塞音發在喉嚨裡，是聲帶一開一合所產生的，有點像打嗝的聲音。喉塞音的國際音標符號是 [?]，像是沒有點的問號。閩南語有些入聲字的字尾也有這個喉塞音，像是「鴨」、「尺」、「窄」。喉塞音在英語裡並非一個獨立的子音，它只是有時會代替 /t/，也就是 /t/ 出現在子音開頭的音節的前面時。所以通常 batman 實際的發音是 [bæʔmæn] 而不是 [bætmæn]；不過，絕對不會唸 [bæmæn]。雖然舌尖沒有貼在齒齦上發出 [t] 的音，可是聲音一樣會突然斷掉、要憋氣。字典的

音檔大部分都用比較仔細、正式、完整的 [t] 發音；要聽到 [?] 的口語化發音，可以上 YouTube 去聽任何一段英語影片，保證大部分子音前的 /t/ 尾音都會唸做喉塞音 [?]。 ●

練習：

試讀以下的例子，練習在詞尾或音節尾遇到塞音 /p, t, k/ 或 /b, d, g/ 時，停頓憋氣，適時唸出「有聲」的「尾巴」：

/-p/:

top drawer, shipment, trap door, chipmunk

/-t/:

setback, nightlight, court room, outgrow, chat room, footpath, output, basketball

/-k/:

backpack, cake pan, workbench, cocktail, desktop, breakdown, work group

/-b/:

lab coat, mob boss, subtract, web page

/-d/:

birdcage, child care, podcast, woodpecker, road block, bread knife

/-g/:

big boy, pegboard, flagpole, eggplant

從今天起，不妨開始特別注意聽聽詞尾、音節尾的子音，是無聲還是有聲？尾音之前的母音較長還是較短？有沒有聽到 [?] 代替 [t] 的地方？然後自己模仿看看，並開始培養自己用正確唸法的習慣——Always remember to STOP at STOPS!

下次分享另外一個台式英語常見的問題，就是 “s” 什麼時候該讀 [z] 的問題，敬請期待！



大師開講

“-s”和“-ed”詞尾怎麼唸？

文／史嘉琳 (Karen Steffen Chung)

國立台灣大學 外國語文學系副教授

英文拼字與其發音，通常有某種程度的對應關係，在朗讀時，是個有用的參考。但是如果直接把拼法當音標唸，問題就多了。

以下將探討「把拼法當音標唸」所延伸出來的兩種問題：看到“s”一味的唸 [s] 和“-s”與“-ed”這兩個文法詞尾如何唸的問題。

1. [s] 還是 [z] ？

唸“s”這個字母常常該唸 [z]，而不該唸 [s]。先了解 [z] 這個音怎麼唸。很簡單，[z] 只是個有聲的 [s]；先唸 [s]，喉嚨裡再同時發聲（使聲帶振動），就對了。要注意是要真正的發出有聲的 [z]，而不是只唸出無聲 [s] 的音。

另外也要注意，遇到 [z] 這個音時，跟其他有聲音一樣。出現在 [z] 之前的母音要唸得比較長，例如：peace 或 piece [pis] 和 peas [pi:z]、place [pleɪs] 和 plays [pleɪ:z]、post [pou:st] 和 posed [pou:zd] ([:] 代表「長音」。KK 音標中 /e/, /o/，對應採用的 IPA 音標標準寫法為 [eɪ] 和 [ou]。)

當“s”出現在基本詞（就是不帶有文法詞尾的詞，如 look 是基本詞，looks 是有文法詞尾“-s”的詞）其實沒有太多一定的規則可以辨別，到底什麼時候該唸 [s]，什麼時候該唸 [z]？在 case 裡的“s”唸 [s]，rose 裡的“s”卻唸 [z]。根據筆者的觀察，多數台灣的英語學習者並不太會留意“s”什麼時候該唸 [z]，遇到“s”，通常會不加思索的直接唸出無聲 [s] 的音。

想要改正忘了注意 [z] 的問題，只能從現在起，每天花一些時間，在閱讀英文時，開始注意所遇到的每一個“s”。不確定該唸 [s] 還是 [z] 時，要立刻去查字典，記下來，再多練幾遍，這樣以後就不會再忽視“s”該唸 [z] 的地方了。總而言之，不確定時，千萬別懶得查字典！

2. “-s”詞尾怎麼唸？

當“-s”是文法後綴（詞尾）(grammatical suffix) 時，就簡單多了。因為有規則，而且幾乎沒有例外。

英語的“-s”詞尾有三種不同文法上的功能：

- 規則名詞的複數 (plural of regular nouns)，如 books [buks], bags [bægz], classes ['klæsəz]。
- 規則動詞的現在式第三人稱單數 (third person singular present tense of regular verbs)，如 looks [luks], reads [ridz], pushes ['puʃəz]。
- 所有格 (possessives)，如 Pat's [pæts],

teacher's ['titʃəz], Bess's ['bɛsəz]。

雖然以上三種形式有不同文法上的意義與功能，都一樣用“-s”詞尾來標示。但是，這個“-s”詞尾，無論文法功能是哪一個，都一樣有三種不同的發音。

什麼場合用哪一種發音呢？要看詞幹的尾音。幾乎所有語言中，任何一個語音多少會受到周圍其他音的影響，就像國語的第三聲字在另一個三聲字前要唸第二聲一樣。英語中“-s”和“-ed”這兩個文法詞尾的發音，也會受到出現在詞尾前面音的影響，產生三種發音規則如下（以名詞為例）：

a. 如果詞的最後一個音是無聲的，如：map, cat, back, roof, birth， “-s” 詞尾一樣也是無聲的，即 [-s] : [mæp/mæps], [kæt/kæts], [bæk/bæks], [ruf/rufs], [bɜθ/bɜθs]。

b. 如果詞的最後一個音是有聲的，如：cab, dad, bag, hive, ham, fan, gang, ball, car, bee, day，詞尾一樣也是有聲的，即 [-z] : [kæ:b/kæ:bz], [dæ:d/dæ:dz], [bæ:g/bæ:gz], [haɪ:v/haɪ:vz], [hæ:m/hæ:mz], [fæ:n/fæ:nz], [gæŋ/gæŋz], [bɔl/bɔlz], [ka:r/ka:rz], [bi/bi:z], [deɪ/deɪ:z]。

c. 如果詞的最後一個音是嘶音 (sibilant；也叫「聯音」)，包括：/s, z, ʃ, ʒ, tʃ, dʒ/，如 bus, buzz, bush, garage, church, judge，要加“-es”（並非只加單獨的“-s”），而且要唸構成額外音節的[-əz]：

/-s/ : [bʌs/'bʌsəz], /-z/ : [bʌ:z/'bʌ:zəz],

/-ʃ/ : [buʃ/'buʃəz], /-ʒ/ : [gə'ra:ʒ/gə'ra:ʒəz]、

/-tʃ/ : [tʃətʃ/tʃətʃəz], /-dʒ/ : [dʒʌ:dʒ/dʒʌ:dʒəz]

尾音是嘶音的字，加“-s”時，要用母音（即 schwa 央音 [ə]）將兩個「太類似」的音隔開來，我們才能聽得出，確實是加了“-s”詞尾的。

另外一點要注意：有“-s”尾音的專有名詞，如 Charles, James, Sacks，再加上所有格“-'s”詞尾時，可以只加省略號 (') apostrophe)，例如：Charles', James', Sacks'；也可以加“-s”詞尾，如 Charles's, James's, Sacks's。[tʃə:rəlz] 和 [tʃə:rələz]、[dʒeɪmz] 和 [dʒeɪmzəz]、[sæks] 和 [sæksəz] 兩種唸法皆可。

以上三種規則當然只適用於有規則複數形式的名詞；不規則的，如：child / children, mouse / mice, tooth / teeth, scarf / scarves, bath / baths [bæθ/bæðz]，就另當別論。

3. “-ed” 詞尾怎麼唸？

規則動詞的過去式與過去分詞詞尾“-ed”，跟“-s”詞尾一樣，有三種不同的發音。哪一種發音適用於哪些地方，也要看出現在“-ed”前面的音的語音特徵。這三種不同的發音分別是：[-t]、[-d]與[-əd]，其規則跟“-s”詞尾三條規則是類似的，尤其是規則 a. 和 b.。規則 c. 實際也類似，只是額外加音節[-d]的語音條件不同。與“-ed”詞尾過於相像的音有兩個，就是[t]和[d]。如果直接加另外一個[t]或[d]，兩個音因為太相似，詞尾會聽不到，也會失去它該有辨別現在式與過去式或過去分詞的功能，所以要想辦法讓它比較突顯。方法跟加“-s”詞尾一樣，要用母音（照樣是央音[ə]）將這兩個太類似的音隔開來。所以有[t]或[d]尾音的字，要加[-əd]，而且這[-əd]跟[-əz]詞尾一樣，會構成一個額外的音節。

[-əz] 跟 [-əd] 這兩個額外加上音節的尾音為什麼是有聲的[z]與[d]，而不像規則 a. 是無聲的[s]與[t]呢？按照規則，後面加的音有聲或無聲，要跟前面的音一樣；而這兩個尾音前的音也就是個母音[-ə]，而所有的母音都是有聲的。所以要加一個有聲的[z]或[d]來搭配有聲的[-ə]才合乎規則的

要求。以下用幾個規則動詞的過去式形式做例子：

- a. 無聲尾音：stop [stɒp] / stopped [stɒpt], look [lʊk] / looked [lʊkt], pass [pæs] / passed [pæst];
- b. 有聲尾音：beg [bɛ:g] / begged [bɛ:gɪd], close ['klou:z] / closed ['klou:zd], hum [hʌ:m] / hummed [hʌ:md]；
- c. 尾音 [-t]：pat ['pæt] / patted ['pætəd], net [nɛt] / netted ['nɛtəd]；
- d. 尾音 [-d]：add ['æ:d] / added ['æ:dəd], fade [feɪ:d] / faded [feɪ:dəd]。

4. [-iz] 還是 [-əz]? [-id] 還是 [-əd]?

“-es”和“-ed”的發音，在台灣一般的教科書與字典裡，音標標示為[-iz]與[-id]，而且無論英式、美式，有時確實會用這些發音。不過，[-iz]與[-id]在英式英語裡比較普遍，美式較常用的發音是[-əz]與[-əd]，這一點請特別留意。建議以線上Merriam-Webster有聲詞典的音檔來聽聽看（試試elated（喜不自勝）這個字）。

5. 這些發音規則真的有那麼重要嗎？

英語的母語人士對於名詞的單複數（“-s”詞尾），人稱（一樣有“-s”詞尾的第三人稱單數形式的動詞）與時態（過去式與過去完成式“-ed”規則動詞詞尾）非常在意！

這些詞尾絕不是「可有可無」、「可加可不加」。沒有單複數、時態等資訊時，聽話的人會覺得不知所措，摸不著頭緒，**這些都是非交代清楚不可的基本資訊**。如果因為平時沒有練習聽力、沒有模仿英語會話常用句型的話，臨時要自己慢慢的一個字一個字拼出一句話，因而來不及顧到發音與文法上的「細節」，聽的人會很辛苦。因所有的資訊，如果不是由說話的人來提供，聽的

人就得自己補充，不要以為沒有說到的地方，聽的人不會注意到，就這樣敷衍了事了。**每一個你漏講的詞尾與虛詞，與不正確的發音，聽的人必須要很辛苦的追溯回來，要不然就會無法處理你要講的訊息**。就好像外籍人士講中文時，說出「想吃ㄉ一ㄥˊ」，可是中文沒有任何一個字唸做二聲ㄉ一ㄥˊ，這迫使你得自己猜，他想吃的到底是冰，還是餅？外國朋友也許會覺得，不該要求他聲調每次都抓得那麼準。可是無論如何，你必須要搞清楚他講的是第幾聲的ㄉ一ㄥˊ，你才能給他一個合理的回應，如果要常常這樣猜他的意思，蠻傷腦筋的，會覺得跟這個人講話有點累。英文的詞尾一樣重要，忽略了，也會有一樣的後果！所以，所有該加的詞尾要常常練習跟著念，練到完全自動化，不用思考就會在該講的地方正確的講出來為止。要達到這個目標，別無辦法，沒有捷徑，就是要每天很專注的做有意識的練習(attentive practice with awareness)。不過，練熟之後，就不需費心，而且對方會感謝你，因為你的意思都會表達得很正確、很清楚！

Bangs? 還是 Bans? Pang? 還是 Pan? 區別尾音/-n/和/-ŋ/真傷腦筋！下一期讓我們開口講講看，歡迎來一起琢磨！

有任何英文上的問題嗎？歡迎來加入臉書Facebook上的Karen on Ivy League Analytical English，筆者會親自且快速的回答您！



大師 開講

鼻音 /m/、/n/ 與 /ŋ/ —No problem? (上)

文／史嘉琳 (Karen Steffen Chung)

國立台灣大學 外國語文學系副教授

最近聽到一個英語教材的廣告，其中女主角講電話時，聽到一長串快速的英語後，回答 “No problem.” [nou 'prablən]。講完電話，同事讚歎的問，你的英語怎麼變得這麼好？固然，問的人是針對她的聽力，不過，我不免想，促銷英語教材的廣告，怎麼不先糾正一下女主角的發音呢？

「鼻音」也算是台灣英語教學的另一個死角。一般的教科書大都沒有提出這方面的詳細講解，一般人大概也沒有察覺到這個問題的存在，或不知道問題的癥結，更不知道如何去糾正。可是不糾正，往往會讓聽的人相當困擾。

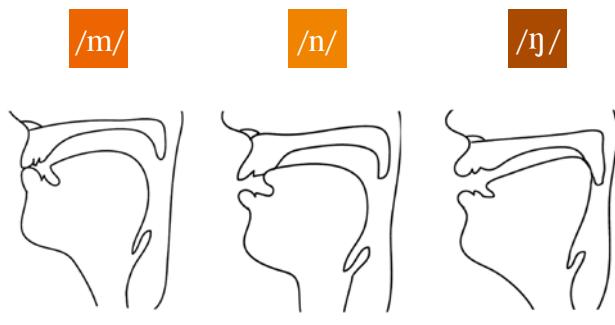
對於大多數的台灣學習者來說，出現在詞首

的 /-m/ 和 /-n/（如 **mice**, **nice**），沒有任何問題，發音跟國語的 **ㄇ** 和 **ㄋ** 幾乎是一樣的。唯一的小小差別是，唸國語ㄋ這個音時，舌尖會碰到上排牙齒的後面；唸英語 /n/ 這個音時，舌尖通常只會點到齒齦，不會碰到牙齒，可是這些微的差別並不影響，有的英語母語人士也會用齒音來唸 /n/。

出現在詞尾或音節尾的 /-m/ 和 /-n/，再加上第三個鼻音 /-ŋ/，問題就大了。

我們先談一下，鼻音 (nasals) 是什麼。鼻音（也叫「鼻腔音」）有前面提到的三種，就是：/m/, /n/, 和 /ŋ/。鼻音跟口腔音 (oral sounds) 不同的地方是，唸鼻音時，上齶最後面的部分，就是

軟齶（soft palate 也叫 velum），會降下來，這樣就會讓從肺裡上來的氣流通過鼻腔呼出來。同時，口腔裡會有兩個發音器官互相接觸，阻斷氣流不能從嘴裡出來。是哪兩個器官相碰，就會決定所發出來的鼻音到底是 /m/, /n/, 還是 /ŋ/。雙唇閉著就會產生 /m/，這叫做「雙唇鼻音」(bilabial nasal)，等於國語的ㄇ。不過，跟國語不同的是，在英語裡，/m/ 也可以做音節的尾音。舌尖放在上排牙齒後的齒齦上就會產生 /n/ 這個音，這叫做「舌尖鼻音」(alveolar nasal)，等於國語的ㄋ（於詞首）和ㄉ（於詞尾）。舌後（也叫「舌根」）碰觸軟齶就會產生 /ŋ/ 的音，這叫做「舌後鼻音」或「舌根鼻音」(velar nasal)，等於國語的ㄉ（國語和英語一樣，/ŋ/ 和ㄉ不可以出現於詞首；不過，為了標示方言字，原先的注音符號有「ㄉ」這個符號，用來標詞首的 /ŋ/ 音）。想要更具體的瞭解這三種鼻音的發音位置，請看下面的圖示：



不要以為這只是書本上無聊枯燥的語音學理論，就懶得讀下去！根據筆者的教學經驗，一般的台灣學生對這些音不容易區別，也不清楚其確切的發音位置。少了這份認知，就很難每次把正確的音唸出來。所以現在花一些時間很具體的來體驗：(1) 上唇與下唇、(2) 舌尖與齒齦、(3) 舌後與軟齶碰在一起的感覺，清楚的瞭解到這三個發音位置之間的差異，就能把這三個鼻音正確的唸出來。將容易混淆的 /n/ 與 /ŋ/ 搞清楚，尤其重要。

這三個鼻音，英語、國語和閩南語一樣都有。不過，每個鼻音能出現在詞裡的什麼位置，這三個語言都有不同的限制。閩南語完全沒有這方面的限制，國語的限制最多，英語在其當中。

/m-/ 代表此音可以在詞首或音節首出現；/-m/ 代表可以做音節尾音。

	/m-/	/-m/	/n-/	/-n/	/ŋ-/	/-ŋ/
英語	mat	ram	nap	pan	X	pang
國語	麥	X	那	盼	X	胖
閩南語	麵	心	籃	新	夾	紅

實際狀況比以上所列要複雜些，因為在台式國語裡，ㄉ和ㄉ、－ㄉ和－ㄉ已經開始合併、不區分、變同音字。幸好ㄉ和ㄉ還分得清楚，這兩個詞尾鼻音的發音相當穩定可靠，所以我們會用ㄉ和ㄉ這兩個音做英語正音的參考。

從國語開始講起：ㄉ和ㄉ的發音為什麼不像ㄉ和ㄉ、－ㄉ和－ㄉ合併變同音字呢？我們用漢語拼音來把這些音拼出來，比較一下：

ㄉ en	－ㄉ in	ㄉ an
ㄉ eng	－ㄉ ing	ㄉ ang

ㄉ和ㄉ兩個音雖然只用一個符號來標，可是實際上這兩個符號都各自代表了兩個音；ㄉ等於母音ㄚ + 鼻音ㄉ；ㄉ等於母音ㄚ + 鼻音ㄉ。我們發現，ㄉ(an) 與ㄉ(ang) 用的是同一類型的母音，就是ㄚ或“a”類的低母音。不過，ㄉ與ㄉ裡的ㄚ，實際的發音卻差蠻多。原因是什麼呢？是因為ㄉ(an) 裡的 /n/ 是舌尖音，發音位置在口腔的前面，而ㄉ(ang) 裡的 /ŋ/ 是舌後音，發音位置在口腔的後面。舌頭前後不同的位置影響了母音：前面的

鼻音 /n/ 搭配的是「戴帽子」的前母音 /a/（接近英語的前母音 /æ/。/a/ 的唸法：先唸出「安全」的「安」，再把ㄞ an 後面ㄣ /n/ 的音去掉；就是標準的 /a/）。相較之下，後面的 /-ŋ/ 搭配著後母音 /ə/ (/ə/ 的唸法：「骯髒」的「骯」，去掉尤後面ㄥ /ŋ/ 鼻音，即是標準的 /ə/)。反覆唸幾次就會發現，這兩個母音雖然都是ㄚ “a” 類的母音，不過，聽起來還是蠻不一樣的。

反過來，ㄣ和ㄥ、ㄧㄣ和ㄧㄥ裡的母音都差不多，沒什麼太大的差別。這兩個較高的母音比較沒有受到詞尾鼻音的影響，發音相近。時間久了，母音差不多的ㄣ (en) 和ㄥ (eng)、ㄧㄣ (in) 和ㄧㄥ (ing) 的鼻音字尾也開始變同音字了。ㄞ (an) 和ㄤ (ang) 多半是因為母音的差異大，所以字尾的鼻音就不像ㄣ /ㄥ 和ㄧㄣ /ㄧㄥ，合併成同音字了。

為什麼要講那麼多有關台式國語發音的問題呢？是因為這些台式國語發音會無形中影響台灣人的英語發音。台式國語中的ㄣ和ㄥ、ㄧㄣ和ㄧㄥ的不分，會使英語學習者原本該分的類似音，用一樣的發音來唸，比方說：

done	[dʌn]	dung	[dʌŋ]	dawn	[dɔn]	dong	[dɔŋ]
ton	[tʌn]	tongue	[tʌŋ]	gone	[gɔn]	gong	[gɔŋ]
run	[rʌn]	rung	[rʌŋ]	lawn	[lɔn]	long	[lɔŋ]
sun	[sʌn]	sung	[sʌŋ]	pawn	[pɔn]	pong	[pɔŋ]
stun	[stʌn]	stung	[stʌŋ]	prawn	[prɔn]	prong	[prɔŋ]

有一個大原則可以幫我們分辨哪些音是 /n/ 尾音，哪些是 /ŋ/ 尾音。在英語裡，所有的雙母音 (/aɪ/、/eɪ/、/aɪ/、/au/、/ou/、/ɔɪ/、/ju/) 後，只能接兩種鼻音，就是雙唇鼻音 /m/ 與舌尖鼻音 /n/，不可能接舌後鼻音 /ŋ/。該唸 /n/ 詞尾的詞，千萬不要用舌後鼻音 /ŋ/ 來唸！可以用「恩典」的「恩」或「安全」的「安」中的鼻音尾音來比對是否正確。也可以用 Merriam-Webster 線上有聲

字典的音檔來仔細的聽，再模仿。

試讀以下的單字，記得要特別留意舌尖鼻音音節尾 /n/：

own	[oun]	down	[daun]
phone	[foun]	around	[ə'raund]
tone	[toun]	county	[kaunti]

注意不要用一般台式英語舌後鼻音 [ŋ] 音節尾的錯誤唸法：[ouŋ]、[fouŋ]、[touŋ]、[daouŋ]、[ə'raouŋ]、['kaouŋti]！

參考英文的拼法 (spelling)，通常就可以知道，該唸 /n/ 還是 /ŋ/。如果只看到 “n”，就唸 /n/，如：when [wɛn]、win [wɪn]、winter ['wɪntə]、want ['want]、concert ['kansət]；看到 “ng” 時，不是唸 /ŋ/ 就是唸 /ŋg/，如：ring [rɪŋ]、long [lɔŋ]、singer ['sɪŋə]、hanger ['hæŋə]、finger ['fɪŋgə]、hunger ['hʌŋgə]、stronger ['strɔŋgə]；看到 “nk” 時，就要唸 /ŋk/，如：bank ['bæŋk]、sink ['sɪŋk]、chunk ['tʃŋk]。

總而言之，英語裡 /m/、/n/ 與 /ŋ/ 三個鼻腔子音，尤其是做音節尾音時，要非常留意每個音的正確發音位置。如果對於這三個音不太有把握的話，建議從現在就開始注意與練習。

有幾個蠻重要的英語鼻音相關問題還沒講完，留到下期再繼續談，敬請期待！如果有問題的話，可以隨時在 Facebook 上的 Karen on Ivy League Analytical English 留言發問！



大師 開講

鼻音 /m/、/n/ 與 /ŋ/ —No problem? (下)

文／史嘉琳 (Karen Steffen Chung)

國立台灣大學 外國語文學系副教授

上期談過區別 /n/ 和 /ŋ/ 的重要性。我們這次將繼續探討英語裡容易混淆或唸錯的鼻音，以及這些鼻音前後接不同母音時的唸法。

1. /-n/ 與 /-ŋ/ 前的母音變化

對上期提過，國語的「ㄉ」和「ㄉ」，因為有不同的鼻音字尾（/-n/ 與 /-ŋ/），鼻音前的ㄚ /ə/ 母音也有不一樣的唸法：/n/ 前的母音唸做 [a]，/ŋ/ 前的母音唸做 [ə]。「ㄉ」和「ㄉ」反覆的唸幾遍，就可以聽出母音的不同。有趣的是，在英語裡，有 /-n/ 字尾的 pan [pæn]（平底鍋）和有 /ŋ/ 字尾的 pang [pæŋ]（一陣痛）裡的母音也不一樣！pan 裡的 /ə/ 就是一般的 [ə] 母音，但是 pang 裡的 /ə/

有點偏向 [e] 的發音。另外，lend（借）與 length（長度）裡的母音也不一樣：lend 裡的 /ɛ/ 是普通的 [ɛ]，length 裡的 /ɛ/ 也比較偏向 [e] 的發音，比 pang 裡的 /ə/ 更接近 [e]。同樣，kin（親戚）與 king（國王）裡的 /ɪ/ 也不一樣。kin 裡的 /ɪ/ 就是一般的 [ɪ]，但是 king 裡的 /ɪ/ 有點偏向 [i] 的發音。想知道這幾個字的正確唸法，可用 Merriam-Webster 線上有聲字典聽聽看。要很用心聽才能聽得出來，而且要把每組的兩種音相互比較幾遍後才能聽出其差別。不過，一旦聽出來，會發現有很明顯的差別。

其實，這樣的母音變化不只是字尾有 /-ŋ/ 時才出現；有 /-g/ 字尾時，部分人的發音裡，也是這樣，只是不像有 /ŋ/ 字尾時那麼明顯。**要注意**，

這個 /-n/ 與 /-ŋ/ 前的母音發音變異現象只限於與 /æ/、/ɛ/、與 /ɪ/ 三個母音連用時。

下面的字，請分別仔細聽 MW 的發音後（也可只聽幾組），再跟著唸。請特別注意不同鼻音詞尾搭配的母音所產生的發音變化：

/-n/ : 母音不變		/-ŋ/ : 母音的舌頭 位置較高		/-g/ : 舌頭位置 稍微高一點	
ban	[bæn]	bang	[bæŋ]	bag	[bæg]
bans	[bænz]	bangs	[bæŋz]	bags	[bægz]
pan	[pæn]	pang	[pæŋ]		
pans	[pænz]	pangs	[pæŋz]		
ran	[ræn]	rang	[ræŋ]	rag	[ræg]

lend	[lɛnd]	length	[lɛŋθ]	leg	[lɛg]
send	[sɛnd]	strength	[st्रɛŋθ]		
pen	[pɛn]			peg	[pɛg]

been bin	[bɪn]	bing	[bɪŋ]	big	[bɪg]
kin	[kɪn]	king	[kɪŋ]		
pin	[pɪn]	ping	[pɪŋ]	pig	[pɪg]
sin	[sɪn]	sing	[sɪŋ]		
tin	[tɪn]	ting	[tɪŋ]		
win	[wɪn]	wing	[wɪŋ]	wig	[wɪg]

除了母音變化外，一定得好好注意詞尾鼻音 /-n/ 與 /-ŋ/ 的正確唸法。多數台灣學習者，因受到國語「ㄋ」和「ㄉ」母音變化的影響，習慣性的把 bangs 咏做 bans。聽過日本人講國語嗎？常可聽到類似的字尾鼻音發音問題（其實是剛好相反的問題）；「看」會唸做「抗」、「飯」會唸做「放」。聽他們這樣講，通常可以知道意思，但是會有衝動想糾正他們。如同英語的母語人士聽到台灣人把 consonant 咏做 [kaŋsənənt]，而不是正確的 [kənsənənt] 時，也會有一樣的感覺！糾正的方法：把“con”的部分先當做是中文的「咖恩」（「咖」要唸做「咖啡」的「咖」），連成一個

音節來唸（「ㄎㄚㄅ」），而不要唸錯誤的「ㄎㄉ」。如果可以，最好請一位英語母語人士帶你練習，讓你知道唸對了沒有。

想要瞭解更多有關這個問題的話，請參考以下網頁：
<http://homepage.ntu.edu.tw/~karchung/intro%20page%2015.htm>
或用 allophones, almond 作為 Google 的關鍵詞來搜尋，再點擊第一項結果。

2. 連音 Linking

如果字尾是 /-n/ 或 /-ŋ/ 鼻音時，當下一個字是母音開頭（例如：“on a”），有個可以讓你避免不小心唸出錯誤發音 [əŋ ə] 的方法：把“on”後面的 [n] 暫時省略不要唸，只要唸出一個單獨的 [ə]，然後後面的 [n] 就搬到下一個字“a”的前面去，這就是所謂的 linking 連音的唸法。讓 [n] 做“a”的字首；發音就會像 [ə nə]，也可以直接用中文說「阿呢」就行了。這樣唸會聽起來像很標準道地英文“on a”的發音！同樣，唸“in a”時，千萬不要唸做 [ɪŋ ə]！只要先唸出一個單獨的 [ɪ]，再唸 [nə]，就是正確“in a”的唸法！

3./-m/ 詞尾的字

不只是 /-n/ 與 /-ŋ/ 字尾發音會有問題，/-m/ 字尾也一樣常會唸成另外一個不正確的鼻音。例如：him [hɪm] 這個字，台式英語裡常聽到 [hɪn], [hɪŋ], [hɪŋ] 等發音。came [keɪm] 這個字，有的人會唸 [kɛn], [keɪn], [keɪŋ] 等。解決的方法還是一樣，在朗讀或說英文時，要隨時注意 /-m/、/-n/ 與 /-ŋ/ 字尾，慢慢的唸出正確的音，不要冒出一個籠統、搞不清楚舌頭在哪裡的錯誤鼻音！

4. 加插子音 Epenthetic consonants

length [lɛŋθ] 這個字常有人誤唸為 [lɛnθ]。在此介紹一個較鮮為人知的英語發音規則：當鼻音

(/m/ 、 /n/ 、 /ŋ/) 出現在無聲擦音（像 /f/ 、 /s/ 、 /θ/ 、 /ʃ/ ）前時，會有一個額外的子音冒出來，就是一個無聲塞音，發音位置跟鼻音的發音位置是一樣的。最常見的例子就是舌尖鼻音 /n/ 出現在無聲擦音 /s/ 前時，如：dance [dæns] , fence [fəns] , rinse [rɪns] 等，會聽起來就像 [n] 和 [s] 之間有一個舌尖無聲塞音 [t] 出現。所以 dance 會聽起來像 [dænts] , fence 像 [fənts] , rinse 像 [rɪnts] 。length 裡有舌後鼻音 /ŋ/ , /n/ 後有無聲擦音 /θ/ , 所以 length 的實際發音會像 [lɛŋkθ] ! 不要怕把這個額外冒出來的 [k] 唸出來——真的有這個音，可以用 MW 的音檔來證實。而且當你把這個 [k] 唌出來，前面的鼻音 [n] 自然就會唸對，不會不小心唸成 [n] 。這樣額外冒出來的子音叫做 epenthetic consonant，中文可以譯為「加插子音」。

有個笑話可以用來印證這個「加插子音」現象：A man suffering from insomnia (失眠) told his psychiatrist (心理醫師) “Doctor, what can I do? One night I dream I'm a teepee (印第安圓錐形帳篷) , and the next night I dream I'm a wigwam (類似蒙古包的印第安人住屋) .” The doctor said, “Your problem is that you're too tense.” (「太緊張」；發音像 “two tents” 「兩個帳篷」)

5. 鼻化母音詞尾 Nasalized vowel finals

另外一個鼻音相關的問題是：尾音是鼻音 /-m/ 、 /-n/ 或 /-ŋ/ 時，有的人就會把鼻音省略不唸，只留下一個鼻化母音！

先介紹一下，「鼻化母音」nasalized vowel 是什麼？

在大部分的語言裡，包括英語、國語和閩南語在內，母音後有鼻音 /m/ 、 /n/ 或 /ŋ/ 時，這個母

音就不是單純的口腔母音，而是帶有鼻音色彩的母音，因為部分氣流會從鼻子出來。這是因為發音器官在預先準備要唸後面鼻腔子音所造成的。當某個語音受到另外一個位於前面或後面的語音影響時，這叫做「同化」assimilation。鼻化母音就是同化的一種。鼻化母音的國際音標符號是加在母音上的波浪號 [~]，舉例來說，[i̇] 就是鼻化的 [i] 。

在台灣，有些學習者對 /-m/ 、 /-n/ 與 /-ŋ/ 詞尾鼻音的正確發音位置可能搞不太清楚，或不知道詞尾鼻音真的必須要唸得很完整才算唸對了，於是只憑印象，大概模仿所聽到的音。因為正確的發音位置抓不準，自己可能都沒發覺到，自己在講話時， /-m/ 、 /-n/ 或 /-ŋ/ 鼻音詞尾根本就沒有念出來。

想辨別一般口腔母音與鼻化母音的差別，只要比較一下閩南語「鞋仔」（鞋子）[e a]（「鞋」是個普通口腔母音）和「嬰仔」（嬰兒）[e a] 或 [i a]（「嬰」是個鼻化母音）的發音。「嬰」沒有鼻腔子音字尾 /-m/ 、 /-n/ 或 /-ŋ/ ，只有鼻化母音 [e] 或 [i] 。

英語原則上是沒有像閩南語這樣的鼻化母音詞尾，可是台式英語裡常聽到像 “What time is it?” [wʌt 'taɪm ɪz ɪt?] 唸做 [wʌt 'tāɪ ɪz ɪt?] 的例子或 sometimes [sʌmtaɪmz] 唌做 [sʌmtāɪz] ，甚至 [m] 誤唸為 [n] 、 [z] 誤唸為 [s] 變成 [sʌntāɪs] 的發音，或更誇張的，兩個鼻腔子音都缺席，唸做 [sxtāɪs] 。切記，每一個鼻音都要清楚、正確的唸出來！如果你發現對英語的鼻音詞尾不是很有把握的話，可以將加強注意詞尾鼻音的發音，作為你今後每日十分鐘回音練習裡的新項目之一。

除了 /-m/ 、 /-n/ 與 /-ŋ/ 三個鼻音詞尾有時讓人傷腦筋之外，英語還有另外一組音常會出紕漏——就是 /ɛ/ 、 /æ/ 和 /eɪ/ 三個母音。下期我們將介紹簡單好學、效果極佳的小技巧來讓您再也不會為這些音出糗！



大師 開講

台式英語罪魁禍首： /æ/、/ɛ/ 與 /eɪ/

文／史嘉琳 (Karen Steffen Chung)

國立台灣大學 外國語文學系副教授

這期我們來談英語母音的正確唸法，包括容易唸錯的 /æ/、/ɛ/、/eɪ/ 三個前母音，/ɔ/ 的長短問題，還有 /u/ 和 /ʊ/ 如何區別。

1. 前母音 /æ/：小 case 一樁

如果只是針對 /æ/ 這個低前母音，問題就不大。在國語和閩南語中沒有這個母音，但是台灣的英語學習者要正確發出 /æ/ 這個音並不難。/æ/ 有點接近「ㄞ」（「安全」的「安」）裡，去掉 /-n/ 鼻音字尾後所留下來的母音，只是嘴巴要張得更大，是英語裡嘴巴張得最大的前母音。如果你在唸 /æ/ 時，嘴巴能張得很大，大概就唸對了。但是，為什麼 /æ/ 會是台灣人最大的發音問題呢？因為許多人會不經意的把下面要談的另外兩個母音誤唸為 /æ/。在此把 /æ/ 也放在名單上，以便作對比，也為了要提供一個較完整的系統。

/æ/ 這個小問題解決後，我們就開始討論下一個前母音 /ɛ/。

2. 前母音 /ɛ/：如何唸 /ɛ/ 才不會像 /æ/

/ɛ/ 對台灣人來說，可能是英語裡最難抓準的母音。唸 /ɛ/，最常見的發音錯誤是不小心把嘴巴開得太大，結果所發出來的母音會像是 /æ/。不小心將 /ɛ/ 發成 /æ/ 時，聽的人會覺得相當刺耳，就好像外國人說國語時，容易將三聲和四聲搞混，譬如：ㄋㄧ、ㄏㄠ、ㄏㄠ、ㄉㄧㄡ、ㄉㄨ、ㄉㄧㄞ！聽得有點不舒服，有時甚至會會錯意。以下提供幾個簡單的糾正方法：

第一、國語中有類似的音可以對應在唸 /ɛ/ 這個音，就是「直接」的「接」的「ㄜ」韻母，跟英語的 /ɛ/ 幾乎一模一樣。唯一的問題是，很多人因為太習慣用 /æ/ 這個音當 /ɛ/ 來唸，不容易馬上改過來，一般人還是會堅持自己原來的錯誤唸法，不容易以較正確的純中文音來糾正。不過，如果能成功的話，/ɛ/ 這個惱人的發音問題就解決了。

第二、閩南語也有 /ɛ/ 這個音，就是「英俊」 /ɛntau/ 裡的第一個音，試著唸唸看！

第三、/ɛ/ 這個音，悶悶的，幾乎不用張口。有個方法可以避免嘴巴張得太大，把 /ɛ/ 誤唸為 /æ/。就是將手掌朝下，撐在下巴下方，輕輕的往上壓，這樣嘴巴就不會開太大。注意：下顎降下來的程度只要稍微偏離 /ɛ/ 的正確發音位置，/ɛ/ 就會變成 /æ/，所以要儘量把下巴往上壓，到牙齒快要咬合的程度，才能把 /ɛ/ 正確的唸出來。❶



3. 前雙母音 /eɪ/：勿唸為 /æ/ 或 /ɛ/！

台式英語裡最常唸錯的母音大概就是 /eɪ/。該唸 /eɪ/ 時，有時不慎唸做 /ɛ/，有時唸 /æ/，偶爾也會唸正確的 /eɪ/。一下這樣唸，一下那樣唸，使聽的人隨時都得猜到底該是哪一個，相當累人。/eɪ/ 常唸不對，不是因為國語裡沒有類似的音，實際上有，就是「ㄟ」。只是英語的 /eɪ/ 比較長，所以再加上一個「一」，唸作「ㄟ一」，就比較接近英語的 /eɪ/ 了，這個音也就像“A, B, C”中“A”的唸法。

這個母音之所以難唸有兩個主要的原因：

1. 老師給學生錯誤示範後，就成為根深柢固、難改的習慣；周圍的人也大多這樣唸，會彼此受影響。
2. /eɪ/ 後緊跟的是鼻音時，如：name /neɪm/, same /seɪm/, change /tʃeɪndʒ/，/eɪ/ 這個雙母音對台灣人來說，格外難唸。

另外，KK 音標有可能是禍首之一。這個音，標準國際音標的寫法是 /eɪ/，可是 KK 僅用一個單獨的 /e/，極可能讓學習者誤以為這是個單母音 [e]；可是實際上是個雙母音 [eɪ]。

在此舉兩個例子，教你如何糾正 /eɪ/ 誤唸為 /ɛ/ 或 /æ/ 的問題：

1. name: 先用國語慢慢唸出「內衣」兩個字，再附上短短的 [-m] 字尾。慢慢唸，就會唸出 name 的正確發音。
2. change: 一般人會誤唸為 [tʃɛndʒ] 或 [tʃændʒ]，可是正確的發音是 [tʃeɪndʒ]。試試看，用以下的注音符號唸出來：ㄉㄟㄧㄉ。慢慢唸，就是“change”的標準發音！注意：不要唸做ㄉㄉㄉㄉ！一來，英語完全沒有「ㄉ」這樣的母音；二來，[tʃ] 如果唸做「ㄉㄉ」，嘴形會圓唇過頭，像 [u] 的撮口音；嘴巴其實應該構成一個較開的

大方形，請參照李前總統的正確示範 ②：



- ① 作者對翁鼎禕助教深表謝意。
② 圖片來源：<http://iservice.libertytimes.com.tw/liveNews/news.php?no=790482&type=%E6%94%BF%E6%B2%BB>

有一首好玩的英國童謡可以用來做 /eɪ/ 加鼻音字尾的密集練習：

*My dame has a lame tame crane,
My dame has a crane that is lame.
Please, gentle Jane, let my dame's lame tame crane
Feed and come home again. ③*

- ③ 樂譜請見：
<http://mudcat.org/@displaysong.cfm?SongID=3492>
關鍵詞：“My dame has a crane”

反過來，又有些人也會把該唸 /æ/ 的音誤唸為 /eɪ/，比方說，把 apple ['æpəl] 誤唸為 ['eɪpəl]。每一個母音都要加強注意，不要唸錯！母音唸不對，再加上重音和文法問題，是台式英語不容易被人聽懂最大的原因！

4. 另一個問題特大的母音：後母音 /ɔ/

想一想 /ɔ/ 是長母音還是短母音？課本說是短母音，可是，這樣說對嗎？

我們先來釐清，「長母音」、「短母音」怎麼區分。英式英語中，長短母音與每一個母音發音時間上的實際長度有很清楚、直接的關係，「長」、「短」母音的說法就是這樣來的。可是到了美國以後，母音的實際長短起了很大的變化，以至於有些所謂的短母音，像 /æ/，實際

上還蠻長的。整個長短母音系統有點亂掉，不像在英式英語裡那麼整齊一致。**美式英語裡，實際上只有四個母音，發音的時間是真的短，就是：/ɪ/、/ɛ/、/ʌ/、/ə/。**其他母音都比較長。

無論是英式還是美式，**長、短母音真正的差別，其實跟實際唸出來的長度沒有關係，而跟其可以在字裡的什麼地方出現有關**。71期已經說過：長母音可以出現在開音節（詞尾沒有子音）和閉音節（詞尾有子音）兩種音節類型；**短母音只能出現在閉音節裡**。想想看，/ɔ/ 能出現在開音節嗎？答案是可以。其實，要找到這樣的例字很容易：law, saw, jaw, paw, raw, claw, straw...！由此可知，/ɔ/ 絕對是長母音而不是短母音。

另外，/ɔ/ 在美式英語裡，不像在英式英語中是個很純的單母音；實際的發音根本就像個**雙母音**（雖然在分類上還是要算做單母音）；由 /o/ 的嘴形開始，嘴巴慢慢開得越來越大。上面所列的 law, saw 等例字，請上 Merriam-Webster，仔細聽聽它的發音。學這個音最簡單的方法，就是用閩南語發音唸出「芋仔」[o a] 的音，要唸快一些，併成一個音節，就是標準 /ɔ/ 的音！

不過，要注意，唸雙母音 /ɔɪ/ 時，不要把前面 /ɔ/ 的部分唸得太長，在 /ɔɪ/ 發音中，/ɔ/ 所佔的比例很少，再次建議上 MW，仔細聽以下例字的正確發音：boy, joy, soy, toy, moist, noise, coin, join, point, pointer, poison, loiter, avoid, destroy。

關於 /ɔ/，還有一件重要的事，就是有大概一半左右的美國人，尤其是西部人，還有多數的加拿大人，/ɔ/ 跟 /ɑ/ 已經合併，完全不分了。這些人，/ɔ/ 和 /ɑ/ 的實際發音，從 /ɑ/ 到 /ɔ/ 都有，可是並沒有按照字典音來區別兩個不同的音——通通都唸得一樣。世界上每種語言一直在變，北美洲這個語音變化也已經進行了一百

多年，遇到時，別覺得奇怪！

5. 後母音：/u/ 和 /ʊ/

最後來講一下 /u/ 和 /ʊ/。如同 /i/ 和 /ɪ/，常有人把 /u/ 和 /ʊ/ 相混。也就好像 /eɪ/ 的情況一樣，/u/ 後面如果跟的是鼻音 /-m/ 或 /-n/（/u/ 和 /ʊ/ 後不可能接 /ŋ/），/u/ 就很容易唸錯——通常會唸得太短。/u/ 其實蠻類似國語「怒」裡的母音，以下含有 /u/ 的例字，請仔細聽 MW 的發音：room, noon, soon, moon, afternoon（請留心：重音在最後一個音節上！），rude, mood。請特別注意 /u/ 的長度。/-m/ 和 /-n/ 鼻音字尾跟 /u/ 比起來短很多；不可以漏掉不唸或唸錯鼻音，但也別唸得太長。

另外還有一件很重要的事，一般人可能不知道，就是美式英語裡，短母音後都有個小小的 [ə] 尾音，這裡標為：[ə]，這是英式英語所沒有的，也是美式英語的短母音為什麼唸起來比較長的原因之一。所以 took 的 KK 音標雖是 [tuk]，可是實際發音像 [tuək]。其實，「×」在國語裡，也有類似英語長的 /u/ 和短的 /uə/ 兩種不同的發音；開音節時「×」就像 [u]，如「路」、「速」；字尾有「ㄣ」時，「×」就像英語的 /uə/ 音，如「屯」[tuən]、「輪」[luərr̩ɪn]。請練習唸以下含有 [uə] 母音的例字（記住：詞尾有聲時，像 /-d/，之前的母音會比較長；詞尾無聲時，像 /-t/，母音比較短）：book, cook, look, took, foot, soot, good, hood, could, should, would/wood, wool。

英語有幾種 /ɪ/？“ear”和“year”如何區別？「閃音」是什麼？有許多常見的發音現象，即使去問母語人士，他可能只知其然，而不知其所以然。下期教大家連 native speaker 也不知道的英語發音知識！還有問題的話，歡迎大家加入 Facebook 上的 Karen on Ivy League Analytical English 發問！



大師開講

英語發音百樂篇（一）： Pronunciation Potluck (1)

文／史嘉琳 (Karen Steffen Chung)

國立台灣大學 外國語文學系副教授

“Potluck”其中一個用法是指由家中現有的食材臨時拼湊出的一頓飯。Potluck常有點雜七雜八、凌亂的感覺，不過，菜色變化多，也另有一番風味。本文選擇“Pronunciation Potluck”這個篇名（中文以“potluck”的粵語音譯「百樂」），是因為在之前的文章裡，有許多沒有機會講到的主題，在這期以及接下來幾篇中，清出冰箱，擺出英語發音問題的幾道「小菜」，供讀者享用。

1. 一些已被大家唸錯 N 年的字

a. **says/said:** 這兩個字，你唸做 [seɪz] 和 ['seɪd] 嗎？有很多台灣人是這麼唸的，不過這樣唸是不對的！英語歷來極常用的字常有不規則的發音。“say”和“saying”唸做規則的 [seɪ] 和 ['seɪɪŋ]；其單數第三人稱和過去式／過去分詞卻唸做不規則的 says [sɛz] 和 said [sɛd]！請仔細

聽 Merriam-Webster 裡 say, saying, says, said 四個形式的發音，你可能也會嚇一跳。請多練習幾次聽與說。習慣是很頑固的，可能要花費蠻大的意志力和毅力來改變這兩個發音習慣！

b. **of 與 have:** “of”是個介係詞，所以是虛詞。虛詞通常沒有重音，其母音經常也會弱化。另外，“of”是英語中唯一“f”唸做 [v] 的字；唸做 [əv] 而不唸 [ouf]！多聽幾遍 MW 的發音，也留意 have 字尾子音也是有聲的 [v]，不是無聲的 [f]，母音 /æ/ 也要唸長一點；不小心唸 [hæf] 的話，會被聽成“half”。

c. **because:** 雖然 because 這個連接詞的字典音是 [bi'kɔz]，可是因為也是虛詞，“-cause”裡的母音通常要用弱化央音 [ə] 來唸；唸做 [bi'kəz]。注意不要唸 [bi'kouz] 或 [bi'kauz]！MW 音檔用的發音是字典音 [bi'kɔz]；要聽一般講話中使用的 [bi'kəz] 這個發音，這次請聽 wiktionary 的音檔：<http://en.wiktionary.org/wiki/because>。

有一首 [bi'kəz] 這個常用發音重複唱很多遍的歌，就是「綠野仙蹤」的主題曲 “We're Off to See the Wizard”，可以跟著唱來加深印象。

d. **ask/asks/asked/asking:** 假如你唸這四個字，用的是以下的發音：[æks, æks, ækst, əksɪŋ]，建議你儘快花一些時間與心思來糾正。這些發音是美國南部與黑人英語的發音，母語人士一聽會嚇一跳，東方面孔怎麼突然冒出黑人腔？可能會分心，也容易妨礙兩者之間的溝通。[æks] 實際上是“ax/axe”「斧頭」、「用斧頭砍」的意思，不是「問」。早期的英語，ask 這個字有過 [æks] 這樣的發音，可是後來標準腔採用 [ækst] 的唸法，[æks] 這個發音隨即被貼上「教育程度不高」的標記，所以**務必要用標準腔來唸 ask 等字**。舉個台灣人較熟悉的類似例子：

請想像一下，聽到一位有名氣的教授在演講時，突然冒出「素不素？」這樣的發音來當「是不是？」的意思，你會是什麼感覺？ask/asks/asked/asking 的正確發音是：[æsk, æksks, æskt, 'æskɪŋ]。要唸對的話，必須要慢慢的，一個音一個音唸，不要急，一急，子音很容易顛倒唸。請用 MW 來幫忙糾正。

2. /l/ 的種種

a. 「清晰的 “l” 」與「模糊的 “l” 」 (Clear “l” and dark “l”)

一般英語教科書比較少提到，甚至一般母語人士也不知道，/l/ 這個音，要看它在單字中的哪個位置，就會有兩種很不一樣的發音。

如果 /l/ 出現在母音前（這叫 prevocalic “l” ）的話，就是一般「清晰的 “l” 」(clear “l”)，舌尖放在齒齦上，氣流由舌頭兩邊出來（分類上是「邊音」），唸法跟國語的「ㄌ」一樣，所以對台灣學習者來說並不困難。但如果 /l/ 出現在母音後（即 postvocalic “l” ）的話，就唸做所謂「模糊的 “l” 」(dark “l”)，舌尖可以根本不要碰齒齦，最重要的一點是舌後（舌根）要翹起來靠近軟齶（這是個舌後化 (velarized) 的發音）。Dark “l” 實際比較像個後高母音而不像子音，跟較誇張的北京腔裡「肚子餓」的「餓ㄔ、」的發音很像。請聽 MW 如何唸：ill, pill, Bill, still, all, call, tall, fall, pull, pool, school, while, children, people, animal, milk, help, girl, world.

b. 「成音節」的 “l” (Syllabic /l/)

所謂的「成音節」“l” (syllabic /l/), 國際音標裡標為 [l] 下面加一條小小的直線 (KK 是在 /l/ 的下面加 .)，這表示 /l/ 自成為一個獨立、**沒有母音**的音節。真正「成音節」的 “l”，英

式英語常有，不過，在美式英語裡，[l] 前通常有個很短的央音 (schwa [ə])，所以像 trouble ['trʌbl], single ['sɪŋgl], simple ['sɪmpl] 這樣的字，其實該唸 [trʌbel], ['sɪŋgəl], ['sɪmpəl]。請仔細聽 MW 的發音。

c. 不發音的 “l” (Silent “l”)

有許多字，拼法裡有 “l” ，實際發音裡卻沒有。拼法有不發音的 “l” ，大部分是有歷史原因的，原來唸做 /l/, 可是後來 /l/ 被省略不唸了。以下的例子裡，“l” 都不發音的：half, halves, talk, walk, chalk, stalk, folk, yolk, salmon, calm, palm, almond, would, could, should 和 Holmes (姓氏)。想要了解更多 /l/ 的發音規則，請見：http://homepage.ntu.edu.tw/~karchung/intro_page%2014.htm

3. 美式英語 “tap” 閃音 [ɾ] 的規則

一般英語學習者應該都會注意到，美式英語裡的 /t/ 有時會唸做很像 [d] 的音，卻不知道這個音變的規則為何。先講這個音的實際發音，再介紹 /t/ 這個特別唸法在什麼樣的語境會出現。

這個 /t/ 變出來的音叫做「閃音」“tap”（有的書裡叫做 “flap” ，不過 “tap” 比較精確，因為嚴格來說 “flap” 指的是另外一種音）。閃音在國際音標裡有專用的，像小拐杖的符號 [ɾ]。乍聽之下，尤其是講話比較快時，[ɾ] 很像一般 /d/ 的發音。不過，講得慢時，你就會發現，[ɾ] 跟 /d/ 有兩個大差別：第一，因為 [ɾ] 原本是個無聲的 /t/，所以出現在 [ɾ] 之前的母音，不像 /d/ 之前的母音，要唸得比較長，[ɾ] 前的母音，長度跟 /t/ 前的母音一樣短；第二，[ɾ] 本身，無論如何，在任何情況之下，不得延長唸成長音。反過來，/d/ 咻得較重時，是可以延長為 [d:]，比方說 “ladder” ，如果第一次說時對方沒聽清楚到底是 “ladder” 還是 “latter”

的話，其中的 [d] 可以拉長一點，唸成 ['læ:dddə]。 “latter” ['lærə] 這個字就不允許這麼做，裡面的 [t] 怎麼樣也只能唸得很短促。

這種「不得延長」的規則並沒有你想的那麼奇怪。閩南語其實也有不可以延長唸的閃音，只是閩南語的閃音是個有 /l/ 味道的邊音，比方說，「賊仔」中間的連音，就是個不可延長的閃音，國際音標符號是 [ɿ]。試著把「賊仔」[tsʰaɿa] 當中的子音連音唸長一點，會聽起來很怪，因為閩南語就是不允許這樣延長的讀法。英語的 [tʃ] 也是這樣。

/t/ 唴閃音 [tʃ] 的規則如下：**當 /t/ 出現在兩個母音當中，而右邊的那個音節是沒有重音的，這個 /t/ 通常會唸做 [tʃ]**。（就這個規則來說，/t/ 算做母音。）所以 water 不唸 ['wɔ:tə] 而要唸 ['wɔ:tə]（聽起來像 ['wadə]），better 不唸 ['bɛ:tə] 而唸 ['bɛ:tə]（聽起來像 ['bɛdə]）等。protect [prə:tɛkt]，intelligent [ɪn'telɪdʒənt] 裡的 /t/ 不念 [tʃ]，因為 /t/ 右邊的音節 ['tɛkt]，['tɛl] 是有重音的。另外請注意，/t/ 之後如果接的是所謂「成音節」的 “l”，在美式英語裡 /t/ 要唸做 [d]，因為 /l/ 前有央音 (schwa [ə])；所以 little 要唸 ['lɪtl]（不要唸 ['lɪto]！）、bottle 唴 [bɑ:tl]。再次請聽 MW 如何唸。['lɪtl]，['bɑ:tl] 純無母音的「成音節 [l]」發音在英式英語裡較為普遍，可以查 Cambridge Advanced Learner's Dictionary 來做比較。

練習：bitter, matter, kettle, butter, battle, bottom, chatter, clutter, committee, dirty, party, gutter, hotter, letter, platter, pattern, settle.

4. 「耳朵」還是「年頭」？「東方」還是「酵母」？

英語裡，/i/ 與 /jɪ/ 的發音是不一樣的，而且可以用來區別不同意思的字。雖然沒有很多有 /i/ 和 /jɪ/ 最小對比的字 (minimal pairs)，可是僅有的那幾個，像 ear /ɪə/ 和 year /jɪə/ 是極常用的字，所以不宜唸錯！注音符號將 /i/ 和 /jɪ/ 視為是一樣的，都寫成「一」。雖然國語裡也有 /i/ 和 /jɪ/ 這兩種不同的發音，但只是不同鄉音的差別而已，無法用來區別出意思不同的字，也因為無法清楚的用注音符號標出來，可能也是因此有很多台灣人不會分辨英語的這兩個音。

ear /ɪə/ 和 year /jɪə/ 如何區別呢？首先，/j/ 這個音和 /w/ 一樣，是個「接近音」(approximant)，也叫「滑音」(glide)。舌頭會很靠近上齶，可是沒有靠近到會產生摩擦聲，像擦音 (fricative)/s/ 和 /ʃ/ 那樣。很像國語「牙齒」的「牙」，去掉後面丫的音後所留下來的音，也像 “yes” [jɛ:s] 去掉 [ɛ:s] 後所留下來的音，/j/ 比母音 /i/ 還要緊繃。有的北方人，在唸「英文」的「英」字，就會發出像 /jɪŋ/ 的音，而不是普通台灣發音 /ɪŋ/，可以作參考。可是最好的方法還是反覆仔細聽 MW “ear” 和 “year”，“east” 和 “yeast”的發音並自己去模仿。如果有母語人士可以帶你練習會更好。根據以往的教學經驗，區別 /i/ 和 /jɪ/ 算是難度稍微比較高一點，可是用心學，每一個人一定都學得會！請練習讀：

- 1. “S” , yes 3. east, yeast (酵母)
- 2. ear, year 4. “E” , ye ([古] 你們)
- 5. eel (鰻 / 鱔魚) , yield (讓)

“Major” 還是 “measure”？“Burs” 還是 “birds”？還有，“due” 和 “do” 到底是不是同音字？下次再烹調出一些新菜讓大家來品嘗！有問題，歡迎上臉書 Karen on Ivy League Analytical English 發問！

英語發音百樂篇（二）

Pronunciation Potluck (2)

文／史嘉琳 (Karen Steffen Chung)

國立台灣大學 外文系 副教授

延續上期主題，繼續討論一些零星卻在台式英語裡常見又蠻重要的發音問題。

5. /ju/ 還是 /u/？

這幾個字：student, stupid, news, tube, tutor 你怎麼唸？是不是：['stjudənt], ['stjupɪd] 或 ['stjubɪd], [njuːz], [tjub], [tjutor]？如果你是這樣唸，請仔細聽 MW 怎麼唸，再跟自己的發音做個比較。有沒有注意到不一樣的地方？

這幾個字，一般美國人其實是這樣唸的：['studənt], ['stupəd], [nuz], [tub], ['tʊrə]. 最大的不同是，很多原先唸 /ju/ 的音，在美式英語裡，已唸作單獨的 /u/。（也有其他問題，如 stupid 裡的 “p” 不得唸做 [b]，要唸 [p]，還有 [ɪ] 美式常唸 [ə]；news 裡的 “s” ，應該唸 [z] 而不該唸 [s]；tutor 裡的第二個 “t” 通常不唸 [t] 而唸閃音 tap [ɾ]，“-or” 詞尾也不唸 [ɔr] 而該唸 [ər].。）不過，類似這樣的字，/ju/ 的發音有時候還是聽得到，只是 /u/ 較常用。

美式英語裡，並非所有的 /ju/ 都唸作 /u/。例如：beauty ['bjuri], pure [pjur], mute [mjut], fuel [fjuːl] 或 [fjuəl], view [vju], cute [kjut], argue ['ɑrgju], humor ['hjumər] 和 Yule [jul] 裡的母音全都依然唸做 [ju]。能看得出規則嗎？（一般的母語人士可能還講不出來。）

其實有個蠻直截了當的規則，就是：/ju/ 出現在舌尖音（齒齦音 alveolar）/d, t, n, l, r, s/ 之後，還有部份在舌葉／腭齦音 (palato-alveolar)：/ʃ, ʒ, tʃ, dʒ/ 之後，/ju/ 通常唸作 /u/。唸唸看：due [du], tube [tub], new [nu], lure [lur], rude [rud], sue [su], sure [ʃur], mature [mə'tʃur], abjure [æb'dʒur]。回頭看上面 beauty 等字，有唇音 /b, p, m, f, v/，有舌後音（也叫「舌根音」）/g, k/，也有 /hju/，就是沒有舌尖音。記得，這規則只限於美式英語，而且因為這是個正在進行中的語音變化，所以常常 /ju/ 和 /u/ 兩種形式都會聽得到，甚至同一個人的談話裡兩種都會有。相對地，標準英式英語裡，保留了 /ju/，除了在塞音或擦音後加 /-r/ 或 /-l/，如 blue, clue, grew, threw 等，這種字英式也唸 [u]。不過，英式有另外一個值得注意的現象，就是類似 due 和 tube 這樣的字，一般的唸法並非你所想到的 [dju] 和 [tjub]，而是字首塞擦音化的 [dʒju] 和 [tʃub]。（英式裡甚至 drain, train 通常不唸 [dreɪn], [treɪn] 而唸 [dʒreɪn], [tʃreɪn]。）請特別留意以下的常用字的唸法：during ['dɜːrɪŋ], durian ['dɜːriən], assume [ə'sum], assure [ə'ʃur] (issue, tissue 仍然唸作 ['ɪʃju], ['tɪʃju])。另外，Europe 讀做 /'jɜːpə/，而非 ['juroʊp]。

小考：以下的單字，哪些在美式英語裡通常唸做 /u/ 而不唸做 /ju/ ?

1. tune
2. music
3. putrid
4. juice
5. newspaper
6. fuel
7. rude
8. introduce
9. resume
10. plume
11. nuclear
12. rescue
13. mutate
14. lurid
15. humor
16. sugar
17. fume
18. salute
19. immune
20. bureau

6. /s-/ 後的 /p/、/t/、/k/ 不送氣

英語裡 /p/、/t/ 和 /k/ 出現在字首時，與國語ㄅ、ㄆ、ㄉ一樣，是無聲送氣塞音，只是國語的送氣音，氣比英語大一些。不過，/p, t, k/ 如果出現在 /s-/ 之後，如 spy, sty, sky，就不一樣了。送氣的範疇就取消了，變成單純的無聲不送氣塞音，跟國語ㄅ、ㄆ、ㄉ一樣。這個發音規則不只常被台灣的學習者忽略，也是全世界的英語學習者常見的問題；但還是要糾正，因為 /s-/ 之後的 /p, t, k/，如果唸送氣音 [p^h, t^h, k^h]，會有個怪怪的外國腔。有的書提出 /p, t, k/ 在 /s-/ 之後，就會像有聲 /b, d, g/ 的發音，這是不正確的！ /s-/ 之後的 /p, t, k/ 還是無聲塞音，並不會變成有聲，只是不送氣而已，在英語裡根本不允許 /sb-/, /sd-/, /sg-/ 這樣的子音串出現。如果不確定「有聲」與「無聲」塞音的差別，可以用閩南語作比較：「比」是無聲的 /pi/, 「米」是有聲的 /bi/，不會閩南語可以請他人示範。再次仔細聽 MW 的發音，好好模仿。請練習唸：

7. measure /ʒ/ vs. major/dʒ/

學生常會問，/ʒ/ 和 /dʒ/ 有什麼差別？的確，很多人在該唸 /ʒ/ 這個音時，會唸出 /dʒ/ 的音，如 usually, measure 誤讀為 /'judʒjuəli/, /'meɪdʒər/。正確的讀法是 /'juʒjuəli/ 或 /'juʒuəli/, /'mɛʒər/（要留意：measure 的第一個母音是 /ɛ/ 而不是 /eɪ/，如果誤唸為 /'meɪdʒər/，就會被聽成 major!）。要改正這個錯誤唸法很容易：先唸出無聲的 /ʃ/，再把它變成有聲的 (voiced)，這就是標準 /ʒ/ 的唸法。含有 /ʒ/ 這個音的字較少，且其中有很多是來自法文的外來語。/ʒ/ 在英語裡也很少出現在字首（除了來自法文的 genre 「類型、文類」之外沒幾個），通常只出現在字中或字尾。/dʒ/ 的發音跟「ㄓ」非常像。切勿把 /dʒ/ 當「ㄉ」來唸，因為，就像第 79 期說過的，「ㄉ」圓唇過頭，英語也沒有「ㄉ」這個母音，所以 “Joe” 的唸法跟「宇宙」的「宙」ㄓ又、很像，而不是像「就」ㄐ一ㄡ。國語沒有類似 /ʒ/ 的音，不過，把「ㄉ」變成有聲的音，就很接近。要練習 /ʒ/ 的正確讀法，請利用 Merriam-Webster 找出所要練習的字，仔細的多聽幾遍，再用回音法 (Echo method) 來模仿，然後自己多練幾遍，最好唸給英文不錯的人來

b-	p-	sp-
ban	pan	span
bark	park	spark
base	pace	space
bat	pat	spat
bear	pear	spare
beer	peer	spear
beach	peach	speech
bill	pill	spill
bin	pin	spin
bit	pit	spit
bout	pout	spout
bray	pray	spray
bur	purr	spur

d-	t-	st-
butter	putter	sputter
buy	pie	spy
d-	t-	st-
dab	tab	stab
damp	tamp	stamp
dare	tare	stare
dart	tart	start
dead	Ted	stead
dear	tier	steer
deed	teed	steed
deem	team	steam
die	tie	sty

g-	k-	sk-
gate	Kate	skate
ghee	key	ski
grew	crew	screw
gull	cull	skull

聽，直到過關為止！以下這些含有 /ʒ/ 的字，你能唸對嗎？

usual	sabotage	division	allusion
unusual	vision	explosion	adhesion
pleasure	visual	excursion	provision
treasure	casual	occasion	closure
leisure	confusion	invasion	erasure
garage	decision	collision	exposure
mirage	intrusion	illusion	composure

8. birds [-dz] vs. burrs [-z], rates [-ts] vs. race [-s]

就像在 76 期講過，有聲的音後有 “s” 詞尾時， “s” 要唸做 /z/。如果是 /d/ 加 “s” 詞尾時，當然，該唸 /-dz/。然而，常有人把 /-dz/ 詞尾的字，如 birds /bɜːdz/, words /wɜːdz/ 誤唸為 burrs /bɜːz/ (刺果)，whirs/wɜːz/ (作鳴鳴聲)。唸的時候詞尾如果加一個輕聲的「ㄎ」這個音的話，那就對了，問題就解決了！/ts/ 和 /s/ 的差別類似，只是要唸成無聲，看到 “ts” 時，要提醒自己，不要懶，要清晰的唸出「ㄎ」的音，不要唸做「㄂」。另外，/dz/ 和 /ts/ 前有 /n/ 時，記得將舌尖點到齒齦，/n/ 不可以漏掉，例如：winds [wɪndz], pants [pænts] 不要唸做鼻化母音 [wɪz]、[pæs] (請參見第 78 期，第 5 點)！請練習唸：

/-dz/	/-z/	/-ts/	/-s/
beads	bees	beats	beas(t)
bids	biz	bits	bis(cuit)
buds	buzz	butts	bus
cards	cars	carts	Cars(on)
cords	cores	courts	course
colds	coals	colts	coles(law)
curls	curs	Kurt's	curse
feeds	fees	feats	feas(t)
fords	fours	forts	force
goads	goes	goats	ghos(t)
herds	hers	hurts	hearse
maids	maze	mates	mace
needs	knees	(neats)	niece
raids	raise, rays	rates	race
seeds	sees, seize	seats	cease
wards	wars	warts	Wars(aw)

9. accent ['æksənt] [-ks-] vs. ascent [ə'sənt] [-s-] 和 suggest [səg'dʒɛst] [-gdʒ-] vs. [sə'dʒɛst] [-dʒ-]

英文拼法裡有很多雙子音，如 rubble (瓦礫堆)、kennel (狗屋)，其發音跟單獨子音是一樣的，如 rebel (叛徒)、canal (運河)。

“cc” 却常常不同，第一個 “c” 跟第二個 “c” 各自常代表不同的音，例如，“success” 不念 [sə'sses] 而唸 [sək'ses]，“accept” 不唸 [æ'sept] 而唸 [æk'sept]。還有一個含有 “gg” 的字，就是 “suggest”，美式英語通常不念 [sə'dʒɛst] 而唸 [səg'dʒɛst] (不過，英式一般還是唸做 [sə'dʒɛst])。請特別注意含有 “cc” 的字，後面跟的是 “e” 或 “i” 時，“cc” 通常要唸 [ks]；跟的是 “a”、“o” 或 “u” 時，通常唸做單獨的 [k]。不確定時，請查 MW。請練習唸：

“cc” 唌 [ks]
accent
accept
access
accede
accelerate
accident
eccentric
success
succinct
vaccine

“cc” 唌 [k]
acclaim
hiccup
accredit
impeccable
accompany
occasion
accord
occupy
account
occur
accumulate
raccoon
accurate
stucco
accuse
succor
accustom
succumb
broccoli
tobacco

下期預告：你對怪胎字母 “x”的不同發音知多少？farmer, larger 裡的 /r/ 需要唸出來嗎？they 和 lay 的發音如何區別？另外，[-dz] 和 [-z] 的差別不容易以文字展現。相關音檔，請上臉書的 Karen on Ivy League Analytical English 寫封私訊即可免費分享！

英語發音百樂篇（三）

Pronunciation Potluck (3)

文／史嘉琳 (Karen Steffen Chung)

國立台灣大學 外文系 副教授

我們這次來談跟“th”、“x”和“r”有關的常見發音問題。

10. /ð/ 不要唸做 /l/；/θ/ 不要唸做 /s/！

國語和英語有許多很類似的音，例如 /p/, /t/, /k/, /f/, /s/, /m/, /n/, /ŋ/ 等，大致都相同，所以很容易學。英語有，國語卻沒有的音，最先想到的就是 /θ/ 和 /ð/。剛開始學，可能會有些陌生，不過其實並不難學，因為發音的方式，看示範就很清楚：唸 /θ/ 時，舌尖夾在牙齒間（大概會有半公分以內露在牙齒外；部分人，舌頭不會外露）再吹氣唸就是了；/ð/ 的唸法跟 /θ/ 相同，只要再加上聲帶發聲 (voicing)，無聲的 /θ/ 就會變成有聲的 /ð/。在教學時，還沒有遇過誰學不會的。所以問題在哪裡呢？也許是老師錯誤的示範，或是沒有確認每位學生的發音對不對，當然同儕與周圍環境也有相關。

最常聽到的發音錯誤，是將有聲齒間音 /ð/ 唸做舌尖邊音 /l/（有關 /l/ 的發音，請見第 80 期）或 /d/，例如 these /ðiz/、this /ðɪs/、the /ðə/ 誤唸為 /liz/ 或 /diz/、/lɪs/ 或 /dɪs/、/lə/ 或 /də/；而 /θ/ 常誤唸做 /s/，例如 three /θri/、think /θɪŋk/、thank you /'θæŋk ju/ 誤唸做 /sri/、/sɪŋk/、和 /'sæŋk ju/！

其實，問題不在發音本身的難易，而在於（一）對自己的習慣發音很難察覺有錯；（二）錯誤的發音唸習慣後，會不由自主的冒出來。所以在糾正時，必須要付出相當大的努力，每天在閱讀或做回音練習時，要仔細聽並徹底矯正錯誤的“th”發音，直到建立正確的習慣為止。

有聲 /ð/ 和無聲 /θ/，拼法都一樣是 “th”，要如何分辨呢？在古英語時期，如果 “th” 出現在無重音的字裡，“th” 一律要唸有聲的 /ð/；如果作為有重音字的字首時，就唸作無聲的 /θ/。從中世紀開始，“th” 才分作現在兩個獨立的音位，這時 “th” 跟重音再也沒有關係了。不過，因為虛詞如 the, this, there 的資訊價值低，從古英語時期開始，就沒有重音，所以都唸作有聲的 /ð/，這些發音也都一直沿襲至今。反過來，當 “th” 在有重音實詞的字首時，如 three, thumb, thief, thread, thigh，當時都唸作無聲的 /θ/，一直到今天也還是如此。

“th” 字首唸作 /ð/ 的虛詞包括：定冠詞 the ([ðə], [ði])；指示代詞 this, that, these, those；人稱代詞 they, them, their, theirs, themselves；副詞與連接詞 there, then, than, thus, though, thence, thither ([ðɪðə], [θɪðə] 都可以)；和複合副詞 therefore, thereupon, thereby。

夾在兩個母音或 /r/ 中間的 “th”，因為被有聲的母音或 /r/ 同化的關係，一般也唸作有聲的 /ð/，如 weather, either, other, brother 等。當然也有些例外，如 either 的 “th” 唸作有聲 /ð/，但

“ether” 則唸無聲 /θ/。

有少數的字，“th” 唴作 /t/。這樣的字，大部份是人名或地名，或是外來語，如：Thomas /'təməs/, Esther /'ɛstə/, Thailand /'taɪlænd/, Thames /tɛmz/ 和 thyme /taɪm/。不確定時，記得查字典！

語言會一直改變，包括英語在內。“th” 在標準美式英語裡目前還維持原狀，不過，在英式英語裡，很多較年輕的人已開始把 /θ/ 唴作 /f/ (One, two, free, four); /ð/ 唴作 /v/，例如 other 唴做 ['ʌvə]。這種新型英式英語叫做“Estuary English”「河口英語」（可以上網查詢）。

11. 怪胎字母“x”：extra /ks/ vs. exact /gz/

“x”在英文字裡出現的頻率並不高，僅高於“q”和“z”。而這些含有“x”的字當中，有很多是罕用字；不過，“x”發音上的變化還不少。

“x”在字首時，通常唸做 /z/，例如 xylophone /'zaɪləfɔːn/, xenophobic /zɛnə'foubɪk/, Xerox /'zɪrəks/, Xerxes /'zɛksɪz/。“x”如果出現在字尾，除了少數的法文外來語之外（這些得查字典），大多數唸做 /ks/ 這個子音串，例如：ax, fix, mix, tax, box, flex, index。

“x”出現在字中，一般來說，不是無聲的 /ks/ 就是有聲的 /gz/；也有些字，/ks/ 和 /gz/ 兩

種發音都可以。字中間有“x”的字，大部分可以按照以下三條規則來判斷“x”該唸 /ks/ 還是 /gz/：

1. “x”之後的字母是**子音**時，“x”通常唸 /ks/，例如：excite /ɛk'saɪt/, extra /'ɛkstrə/, excuse (n) /ɛk'skjus/, excuse (v) /ɛk'skjuz/, exhale /ɛks'hēl/, ambidextrous /æmbɪ'dɛkstrəs/。

2. “x”之後的字母是**母音**，同時“x”之後的音節**有重音**時，“x”通常唸 /gz/，例如：exact /ɛg'zækt/, exist /ɛg'zɪst/, exult /ɛg'zʌlt/, auxiliary /ɔg'zɪləri/（或 /ɔg'zɪljəri/）；包括“x”之後有不發音“h”，如 exhibit /ɛg'zɪbɪt/, exhausted /ɛg'zɔ:təd/。

3. “x”之後的字母是**母音**，同時“x”之後的音節**沒有重音**時，“x”通常唸做 /ks/，例如 toxic /'taksɪk/, buxom /'bʌksəm/；也有不少字 /ks/ 和 /gz/ 兩種發音都可以，例如：exhibition 可以唸作 /ɛksə'bɪʃən/ 或 /ɛgzə'bɪʃən/；exile 可以唸作 /'ɛksaɪl/ 或 /'ɛgzail/。

當然，有些例外，因篇幅有限，不在此列舉，不確定時，請查 MW。要特別留意“x”唸做無聲 /ks/ 時，如果跟的是無聲塞音 /p/, /t/ 或 /k/，例如：expire /ɛk'spaɪər/, extinct /ɛk'stɪŋkt/, exclaim /ɛk'skleɪm/，因為前面有 /s/，所以後面的 /p/, /t/, /k/ 都是不送氣的（請見 81 期第 6 點）。請練習唸（注意：以下是美式英語的常用發音，英式有時不同）：

/ks/			/gz/	
axis	exhibition (both)	explore	auxiliary	exhaust
axle	exile (both)	express	exact	exhibit
exceed	exit (both)	extend	exaggerate	exhilarated
excel	exodus (both)	external	exam	exhume (both)
excellent	expand	extra	examination	exile (both)
except	expect	extreme	example	exist
excite	expensive	oxen	executive	existential (both)
excuse	experiment	Oxford	exempt	exotic
exhale	expert	oxygen	exert	exult

12. Just follow the odor! 母音後的 /r/ 重要嗎？還是可以不管它？

教育部在 60 年代，把以英式英語為基準的 DJ (Daniel Jones) 音標換成以美式英語為基準的 KK (Kenyon & Knott) 音標。這樣就產生了一些後續的小問題。一般教學所使用的英語，其實並沒有完全改為美式，所以台式英語還殘留一些英式英語的痕跡。比方說，標準英式英語裡，母音後的 /r/ (postvocalic /r/) 是不發音的，如 farm 讀 /fa:m/, warm 讀 /wɔ:m/；台式英語也常聽到這樣唸，尤其 /a/ 和 /ɔ/ 之後的 /r/ 最容易被忽略。

把母音後的 /r/ 唸出來叫做 “r-coloring” ，如同中文「哪兒」、「一會兒」、「玩意兒」裡的「兒化韻」，就是「兒」跟之前的音節合而為一，產生一個 /r/ 韵尾的單音節字。（台灣的國語裡兒化韻極少，是台式英語裡，母音後的 /r/ 常漏掉的另一個可能原因）母音後的 /r/ 後，接的又是母音時，因連音的關係，發音上等於兩個母音當中有兩個 /r/ 要唸：一個是第一個母音後的兒化韻，第二個則是下個音節的第一個音，例如：parent 實際發音是 [ˈpər-rənt]，scary 唸作 [ˈskər-ri]，tourist 唌作 [ˈtur-rɪst]。

KK 音標中只有 /ɜ:/ 和 /ə/ 是母音和 /r/ 合併為單一的符號，原因是只有這兩個母音是完完全全跟後面的 /r/ 從頭到尾合為一體。其他的母音，如 /a/, /ɛ/, /ɪ/, /ɔ/ 和 /u/，母音講到一半左右，/r/ 的音才出現；/ɜ/ 和 /ə/ 像單純的「兒」這個音；/a/, /ɔ/ 和其他母音加 /r/，有點像唸作單音節「把兒」ㄅㄚㄋㄧㄋ、「波兒」ㄅㄛㄋㄧㄋ裡的母音加 /r/。

如果從頭到尾使用的是英式發音，母音後的 /r/ 通通都不唸，就沒問題。可是如果使用部分美式加上部分英式發音，對方可能會聽得一頭霧水，因為有許多字，漏了母音後的 /r/，在美式英語裡就會變成完全另外一個字，例如 lark (百靈鳥)，如唸成 [lak]，會以為是 lock (門鎖)，larger (比

較大) 如唸成 ['ladʒər]，就會變成 lodger (寄宿者)！一個經常鬧出笑話的口誤是 order (命令、秩序) 不慎說成 odor (臭味)，請見上面小標題！另外也請留意：“-or” 這個字尾，幾乎沒有唸做 [ɔr] 的時候；唸法通常跟 “-er” /ər/ 是一樣的，例如：mirror ['mɪrrə], error ['ɛrrə], horror ['hɔrrə], terror ['tərrə], emperor ['ɛmpərə], conqueror ['kəŋkərə]。

另一個相關問題：有的音節裡沒有半個 /r/，卻被一些台灣的學習者唸作有 /r/，例如：誤把 breakfast/'brɛkfəst/ 這字唸作 ['brɛkfəst]，purpose/'pɜ:pəs/ 唸作 ['pɜ:pəs]。這可能是因為沒有把 /ə/ 與 /ər/ 的差別弄清楚，以為都是含有 /r/。在這兩個例子裡，第二個音節的 /ə/ 也可能是受到第一個音節裡 /r/ 的影響。這個問題比把 /r/ 漏唸還更嚴重，請注意防範！（有關 /ə/ 和 /ər/、/ɜ/ 和 /ɜr/，請參考第 72 期。）

矯正常漏唸 /r/ 的方法，跟很多發音問題一樣：第一，要先意識到問題的存在。第二，要花時間練習如何正確唸出母音後有 /r/ 的字。以下的字請仔細唸出來：bird/bud; carp/cop; cart/cot; court/coat; curb/cub; dark/dock; dart/dot; guard/god; harp/hop; heart/hot; Carl/call; larger/lodger; lark/lock; mark/mock; park/pock; part/pot; pork/poke; search/such; shark/shock; sort/sought; tart/tot; turn/tun; work/walk, woke。

下一期預告：eaten, mountain, Britain 裡的 /t/ 怎麼唸？“w”和“wh”要區別嗎？family 和 chocolate 有幾個音節？敬請期待！有問題，歡迎隨時上臉書的 Karen on Ivy League Analytical English 發問！

英語發音百樂篇（四）

Pronunciation Potluck (4)

文／史嘉琳 (Karen Steffen Chung)

國立台灣大學 外文系 副教授



接上期，英語常見發音問題《四》即將展開！

13. Which witch is getting hitched¹?

“w”，“wh”與“h”

現在有些學校不太教 KK 音標；有的話，大概還是教學生 “wh-” 唸 /hw-/。

大部分的蘇格蘭和愛爾蘭人，以及為數不少的美國人與加拿大人，還維持著 “w” /w-/ 和 “wh” /hw-/ 的差別，不過，經過一個已經有幾百年歷史的音變，多數的北美人士已經把 “w-” 和 “wh-” 兩個發音合併，都一概唸做 /w-/²。標準英式英語裡，/hw-/ 這個發音已經絕響了。

雖然 /hw-/ 已經沒那麼普遍，還是講一下它的正確發音。我們先把 /hw/ 的兩個成分，就是 /h/ 與 /w/，分開討論。先講 /h/：/h/ 是個無聲子音，沒問題，可是它的發音位置究竟在哪裡呢？很特別：它根本就沒有固定的發音位置——/h/ 的發音位置是跟在它後面的母音所定的！所以，heat/hit/ 這個字，/h/ 跟高前母音 /i/ 一樣，舌頭的位置也是高前；可是在 hot/hat/ 裡，/h/ 的發音位置是低後，因為低後母音 /ə/ 的關係。關於 /h/ 有一點要特別留意，就是：/h/ 不是擦音！唸 /h/ 時，千萬不要讓舌後翹起來靠近軟齶，這樣會產生舌後擦音，像國語「社會」ㄩㄢˋ、ㄏ

ㄨㄢˋ、一詞當中的「ㄏ」，或像德語 “Bach”（巴哈）的 “ch”。這種舌後無聲擦音，國際音標的符號是 /χ/。唸 /h/ 時，不要唸做帶有明顯摩擦聲的 /x/，例如 heart 要唸 /hart/ 而不要唸 /xart/。³/h/ 基本上就是輕輕呼氣的送氣音而已。

/h/ 還有一個特色，就是當 /h/ 出現在句中（非句首）而且是沒有重音虛詞（尤其是 he, his, her, have, has）的字首時，/h/ 可以省略，例如：1. Give it to him 通常唸做 /*gɪv ɪt tu ɪm/ 或 /*gɪv ɪt tu əm/；2. Is he coming? 唸做 /ɪz i *kʌmɪŋ/；3. That's her sister. 唸做 /'ðæts ə *sɪstə/。

再來講 /w/。⁴/w/ 就像國語「為什麼」的「為」wèi 的第一個音。⁵/w/ 是有聲圓唇舌後接近音 (voiced labio-velar approximant)，意思是說，舌後（有的書裡叫「舌根」）要翹起來，靠近軟齶，再加上圓唇 (lip rounding)，跟唸 /u/ 一樣；其實，/w/ 只不過是個更極端，舌頭更靠近軟顎，嘴唇更圓的短 /u/。這個道理也可以從字母 “w” 的名稱看出：“double u” 就是「雙重 “u”」的意思。注音符號裡，/w/ 和 /u/ 這兩個音，根本就用同一個符號「ㄨ」。

最後再來說 /hw-/。⁶/hw-/ 是加上送氣，無聲的 /w/。這個音，國際音標可以用三種不同的符號來標示：[hw], [ʍ] 和 [w̯] (w 下面的小圈代表「無聲」)。跟 /h/ 一樣，不要不小心唸做無聲舌後擦音 /χ/，例如 what 唸做 /hwat/ 或 /w̯at/，而不要唸 /xwat/。另外請注意，who /hu:/, whom/hum/, whose/huz/ 和 whole /hol/ 這四個字，“wh” 唸做 /h-/ 而不唸 /hw-/

或 /w-/。

如同一開始所說，多數的英語母語人士已經完全沒有 /hw-/ 這個發音，所以就像外籍人士來台學華語，跟台灣人交談時，ㄓㄔㄕ不宜用太誇張的捲舌音來唸，建議台灣的英語學習者也加入主流，把原來唸做 /hw-/ 的“wh-”，一律改唸 /w-/ 就好，就這麼簡單！

14. Button, button, who's got the button³?

學生常會問，button, eaten, mountain 這類 /-tən/ 結尾的字怎麼唸？唸法好像有點特別，可是又抓不到重點。

先講一下，這類特別唸法在什麼情況下會產生。以上三個字有幾個共同點：都有個沒有重音，原來該唸 /-tən/ 的詞尾，而且 /t/ 前不是母音就是舌尖響音 /n/ 或 /l/，或者是 /r/。/-tən/ 裡的 /t/ 和 /n/ 兩個音不太一樣：/t/ 無聲，/n/ 有聲；/t/ 是口腔音，/n/ 是鼻音。不過，也有共同點：發音位置是一樣的，兩個都是舌尖點到齒齦的子音。這兩個音當中原先該有弱化母音 /ə/，不過，因為 /t/ 和 /n/ 一樣是舌尖音，久而久之，為了方便省事，一般人開始從舌尖口腔塞音 /t/ 直接轉入舌尖鼻音 /n/，中間的央音 /ə/ 省略不唸，/n/ 前也加了一個喉塞音 (glottal stop) /ʔ/，像「嗯」的唐突起始音（有關 /ʔ/，請見第 75 期）。有 /ə/ 跟沒有 /ə/ 差別在哪裡？很簡單，唸母音時，舌頭必須要在口腔裡懸空，舌面不得接觸到口腔裡任何地方，因為唸母音時，氣流是不可以被堵住的，通道必須要保持暢通。button/'bʌtən/（'這個符號代表「不除阻」，氣不放掉）等字中，從 /t/ 到 /n/，舌尖在齒齦上堅守不移，所以母音無法產生。不過，有時 /t/ 會省略，只留下一個或兩個喉塞音 /ʔ/：/'bʌʔn/ 和 /'bʌʔʔn/ 兩個唸法也有。練練看，先講中間有 /ə/ 母音的 /-tən/，再試唸中間完全沒有母音的 /-ʔn/（很像「嗯」）。在準備唸原先該有的 /t/ 時，口腔裡會產生無處

可逃的被壓縮氣團；/ə/ 省略後，直接唸 /n/ 時，軟齶會下降，氣團會因此被迫改道，會從鼻子（而不從嘴巴）被用力放出來。這種發音方式叫做「鼻爆破音」(nasal plosion)。

如果這聽起來太複雜，術語太多，請到 MW 聽一聽，再模仿看看。有的字，MW 用的是較呆板的 /-tən/ 發音，如“mountain”就是這樣唸的；不過，這類的詞尾，一般人平常還是會唸做 /-ʔn/。以下的字，試試看用 nasal plosion 的方式來唸，（除了 MW，也可以用 Free Dictionary (FD) 和 Cambridge Advanced Learners Dictionary (CALD) 的音檔做示範）：eaten, sweeten, beaten; bitten, written, kitten, mitten, Britain; threaten, Tibetan; fatten, satin, Latin, flatten; tighten, lighten, whiten; button, mutton, glutton; cotton, forgotten, rotten; certain, curtain; carton, hearten, Martin, spartan; shorten, Morton; mountain, fountain, Clinton; molten, Walton。（注意，bottom 的發音跟 button 完全不同，因為詞尾 /-m/ 的關係，/t/ 會變閃音 tap/r/：/'baɾəm/）。

不只 /-tən/ 詞尾的字如此，有聲 /-dən/ 詞尾的字通常也用 nasal plosion 的方式來唸，例如：sudden, hidden, widen 原先的唸法是 /'sʌdən/, /'hɪdən/, /'waɪdən/，可是用鼻爆破音的方式來唸，就要讀做：/'sʌdn/, /'hɪdn/, /'waɪdn/。記得，唸完 /d/ 之後，繼續唸後面的 /n/ 鼻音時，舌頭不要離開原位，而且從 /d/ 到 /n/，始終要維持有聲的唸法，聲帶的振動不能中斷。鼻爆破音確實需要練習一段時間後，才能輕鬆自如唸出來，可是一旦學會了，就不難。可以到 MW, FD 或 CALD 練習以下的 /-dən/ 詞尾的字：sadden, madden, gladden; bidden, ridden; maiden; Sweden; wooden; broaden; harden, pardon, garden; burden; warden; golden。

/-tən/ 和 /-dən/ 詞尾的字，不用鼻爆破音

的方式來唸不算錯，只是會聽起來較生硬，或是在特別強調某事，或會像是講給小孩子或外國人聽而已。

15. “chocolate” 有幾個音節？

如果你的回答是「三個」，不能說你錯，不過，一般的母語人士不會這樣唸；“chocolate”其實只有**兩個**音節。字典常會兩種唸法都列出，如：/tʃɔk'lət/, /tʃɔkələt/ 或者會這樣標音：/'tʃɔk(ə)lət/：(ə)代表著央音，時有時無，不過通常是「無」。音檔有時三個音節都照樣唸出來，因為字典常常比較守舊。除了 MW，也可以查 FD 和 CALD 來比比看（以此議題來說，最好避開較保守過時的台灣編輯出版字典）。請說，以下三個字你怎麼唸？family, vegetable, memory。一般北美人士是這樣唸的：/'fæmli/（不是 /'fæmə li/），/vɛdʒtəbəl/（不是 /vɛdʒ ə təbəl/），/'mɛmri/（不是 /'mɛ mə ri/），這個在特定狀況下的央音省略叫做 schwa elision。央音省略的條件是什麼呢？1. 該字原先的音節數要在兩個以上；2. /ə/ 不是第一個，也不是最後一個音。當然，被省略含有 /ə/ 的音節是沒有重音的，因為依照定義，英語的 /ə/ 只會出現在沒有重音的音節裡。

不是每一個符合以上條件的字，都會有央音省略的現象，例如 telephone 唴做 /'tel ə fəʊn/ 而不唸 * /'telfəʊn/，平時聽英語時要留意，要不然要查字典。有時候要看字的形態；separate 當**動詞**時有三個音節：/'sε pə reɪt/；當**形容詞**時，只有兩個：/'sεp rət/。

央音省略的現象，美式、英式都有，只是省略第幾個音節裡的央音，不一定一樣，例如：laboratory 這原先有五個音節的字，美式英式的唸法裡，一樣實際上都只有四個音節。不過，美式的唸法是 /'læ b्र tɔ ri/（重音在**第一個**音節，第二個音節裡的 /ə/ 被省略），英式唸做 /lə 'bɔ rə tri/（重音在**第二個**音節，第四個音節裡的 /ə/

被省略）。記得儘量只用一種腔，免得聽的人困擾。也要記得，央音省略因不同方言、場合的正式與否或個人因素，會有蠻多的變化；這一類的字，音節數並非絕對固定。也跟鼻爆破音一樣，不用央音省略的唸法不能算錯，只是會聽起來較生硬，沒那麼自然，甚至幼稚或是有外國腔⁴。

以下每個字，先用美式發音唸唸看，再數一數有幾個音節，之後可以和參考答案比對，也可以去聽一聽 MW 等字典的真人發音：

- (1) interesting; (2) evening; (3) history; (4) similar; (5) basically; (6) every; (7) camera; (8) elementary; (9) business; (10) desperate; (11) necessary; (12) diamond; (13) extraordinary; (14) different; (15) mathematics; (16) several; (17) comfortable; (18) sophomore; (19) ivory; (20) opera; (21) preference; (22) deliberately; (23) favorite; (24) diaper; (25) temperature; (26) Barbara; (27) federal; (28) traveling; (29) discovery; (30) average.

下期預告：“Do not” 和 “Don’t” 意思一樣嗎？答案會在兩個月後揭曉！有問題，可隨時上臉書 Karen on Ivy League Analytical English 發問，也請多多介紹給親朋好友！

答案：(1) 3 或 4; (2) 2; (3) 2; (4) 3; (5) 3; (6) 2; (7) 2; (8) 4; (9) 2; (10) 2; (11) 4; (12) 2; (13) 5; (14) 2; (15) 3; (16) 2; (17) 3; (18) 2; (19) 2; (20) 2; (21) 2; (22) 4; (23) 2; (24) 2; (25) 3; (26) 2; (27) 2; (28) 2 或 3; (29) 3; (30) 2.

1. “to get hitched” = ‘to get married’
2. 下面連結可參考著名美國社會語言學大師 William Labov 所編製的“w-”和“wh-”相關方言地圖：http://www.ling.upenn.edu/phono_atlas/maps/Map8.html
3. 這是英美國家的兒童遊戲：重點是讓大家來猜，誰的手中藏著一枚釦子
4. 想知道更多有關央音省略，可以到：<http://homepage.ntu.edu.tw/~karchung/intro%20page%2032.htm>，也可以直接搜尋 “schwa elision”

Do not 和 don't 意思一樣嗎？ 英語的縮讀字（上）

文／史嘉琳 (Karen Steffen Chung)

國立台灣大學 外文系 副教授

A woman in a delivery room began to yell,
“Couldn't! Wouldn't! Shouldn't! Didn't!
Can't!”... Her contractions had started.¹



1. 縮讀字是什麼？

縮讀字 (contractions) 是由兩個或兩個以上常常一起出現的字所構成的合成字。在合併的過程中，其中的一個或一個以上的音段（即子音或母音）會發生語音變化、弱化、或刪除。這個被省略的唸法常常也會反映在書面上：“do not”的縮讀唸做 [dount]，寫法是 don't。²

英語有很多種省略字、詞和片語的方式，縮讀字只是其中之一。縮讀字跟「縮寫」字 abbreviation 不一樣；「縮寫」只是書寫現象而已，跟發音完全沒有關係，例如 Co. 是 Company 「公司」，Sept. 是 September 「九月」的縮寫，可是還是一樣唸做 “Company” 和 “September”，所以 contraction 不宜也譯為「縮寫」。縮寫字的句點總是放在整個字的後面，不會放在字當中，所以把 vs. 寫為 v.s 是錯的！另外也注意，vs. 來自拉丁語的 versus，是 against 的意思，不是 and 「和」的意思。

別種縮略的方式包括 initialism, acronym 和 blend。initialism 是「頭字語」，例如 USA 是

United States of America 的 initialism，唸的時候要把三個字母一個一個唸出來為 ['ju 'ɛs *eɪ]；also known as 「亦稱」常縮略為 aka ['eɪ 'keɪ *eɪ]，TGIF 是 Thank Goodness It's Friday 的 initialism，唸做 ['ti 'dʒi 'aɪ *ɛf]。唸的時候，每一個字母都有重音，最後一個字母因為有語調重音 (tonic stress, 用 * 來標示；請見第 74 期)，所以是個起點特別高的高降調。acronym 是另一種「頭字語」，一樣是取一串字裡每一個字的第一個字母來拼成新字，不過唸的時候，要把它當一般單字來唸，而不要把個別的字母唸出來，例如 POTUS ['pəʊtəs] 代表 President of the United States 「美國總統」，RAM [ræm] 代表 Random Access Memory (「隨機存取記憶體」)。有時候所產生的字，意思跟整個片語有關，例如 SWAN (「天鵝」) 是 Society for Wildlife And Nature (「生態保育協會」)，PAWS (「爪子」) 是 Progressive Animal Welfare Society (「動物福利促進協會」)，MADD (「生氣」，多了一個 “D”) 是 Mothers Against Drunk Driving (「反酒駕母親協會」)。還有 blend，

也叫 portmanteau word [port(帶) + manteau (外套) = 「大皮箱」]，中文譯為「合成詞」或「合併詞」。blend 是由兩個字組成，要先刪除第一個字的字尾，另一個字的字頭，再把兩個缺一角的字合在一起成為新造的詞，例如 (breakfast + lunch)= brunch (早午餐) ，(Channel + tunnel) = Chunnel (連接英法兩國的海底隧道) ，(spoon + fork)= spork (叉匙)；有時其中一個成份是完整的字，例如 (stay + vacation = staycation (家中度假)。另一種省略法叫做央音省略 schwa elision，第 83 期已經介紹過。以上各類省略法的字幾乎都是由實詞，較少以虛詞所構成。

反過來，縮讀字主要是以虛詞所組成的，例如 I am → I'm 「我是」; do not → don't 「不要」; it is → it's (它是)。縮讀字大部份是兩個字經過省略後再合併所構成的，不過，也有少數的縮讀字是三個字組成的，全部都是主格人身代名詞加上 “would have” 所拼成的：I'd've (= I would have), you'd've (= you would have), 和 he'd've, she'd've, we'd've, they'd've。這些像 's, 'd, 've 可以附著在字後，有文法性質的字詞片段叫做 enclitic 「重讀詞後詞」，屬於 bound morpheme 「粘著語素」的一種。

一般常用的縮讀字早就固定下來了，一張 A4 的紙就可以全部列完。構成縮讀字的虛詞包括：be 動詞像 am, is, are, was, were；一般助動詞像 do, does, did; has, have, had；情態助動詞像 can, could, will, would, might, must；疑問詞像 who, what, where, when, why, how；主格代名詞和關係代名詞像 I, you, he, she, it, we, they, that, which, who；還有否定詞 not。這些極常用的字，句構上都很重要，不過本身的意思蠻虛的，很多是可以從上下文猜到的，所以即使講得不很完整，不容易造成太大的歧義或不清楚；如果對方常聽不太懂，那個形式就會被淘汰不用了。不管是什麼樣式的省略，不管省略發生在實詞還是在虛詞

的身上，起因和目的都一樣：省時省力，免得讀者或聽者感到累贅、囉嗦、冗長、厭煩，或覺得訊息來的速度太慢或講話內容不夠緊湊。

有的縮讀字有兩種可能的意思：例如 he's, she's 和 it's 裡的 's 可以是 is 也可以是 has 的意思；we'd, they'd 裡的 'd 可以是 did 也可以是 would 的意思；要用上下文與文法分析來判斷是哪一個，例如 She's [= she is] not done yet. vs. She's [= she has] finished all her work.。I'd [= I had] not thought of that. vs. I'd [= I would] rather not.。另外也請注意，在現代英語裡，過去式 was 和 were 絶不會出現在縮讀字裡：'s 和 're 在任何情況之下都不會有 was 和 were 的意思，例如 he's 和 they're 只能做 he is 或 he has 和 they are 的詮釋，不可能是 he was 和 they were。早期的英語有 'twas (= it was) 和 'twere (= it were; 這裡的 't 叫做 proclitic 「重讀詞前詞」)；現在已經完全不使用了，除了在詩裡或開玩笑時；換句話說，在現代英語裡，was 和 were 只能作縮讀字的第一個成份，即 wasn't, weren't，不能做第二個成份。

彈性最大的縮讀字成份可能是 's (= is)，幾乎任何後面本來可以接 “is”的字，可以把 's 直接附著在後面，例如 Jack is coming. 可以說成 Jack's coming.；The bowl is on the table. 可以說成 The bowl's on the table. “Is” 裡的 “s” 原來的發音是有聲的 [z]，不過，前一個字的尾音無聲時，“s” 就要唸做 [s]；有聲時，“s” 唸有聲的 [z]（這叫做「遺留性同化」perseverative assimilation；請見第 76 期）。如果最後一個音是嘶音 (/s, z, ʃ, ʒ, tʃ, dʒ/) 的話，就唸做 [əz]，要不然就要用完整形式 “is”³。

國語和閩南語也都有縮讀現象，只是如果縮讀發音沒有反映在文字上的話，我們可能根本就不會去注意到它。一般人可能會馬上想到「醬子」



(=「這樣子」)、「就」(「加油」)，還有已經退流行的「ㄉ一ㄉ、」(「不一樣」)一類有固定寫法的合併形式。實際上國語常有沒有反映在文字上的省略，例如「我馬上來」通常唸做ㄨㄛˇㄇㄚˇㄉ、ㄌㄞˇ(而不是ㄨㄛˇㄇㄚˇㄉㄞˇㄉ)，腳踏車唸做ㄉ一ㄤˇㄚˋ、ㄉㄜ等⁴。閩南語裡「不要跟人講」可以說成「ㄇㄞˋ、ㄍㄉㄞˋ、ㄍㄨㄥˋ」(完整形式為「ㄇㄞˋ、ㄍㄚˋ、ㄌㄞˋ、ㄍㄨㄥˋ」)。不用文字把省略過的實際發音寫出來的話，一般人就是不會注意到省略現象；反過來說，一般人對於英文的縮讀字，因為發音反映在拼法上，通常會意識到它的存在。

英語縮讀字的系統裡有個奇怪的漏洞：沒有 am not 的縮讀字。可以說 I'm not，可是疑問式只能將就著用 aren't，例如 I'm right, aren't I? 有些英語方言裡，像愛爾蘭和蘇格蘭式英語，或是有時小朋友在學講話時，有 amn't 這個縮讀字，可是不屬於標準英語的用法，不宜用。

另一個不標準的縮讀字是 ain't。ain't 基本上屬於美國南部腔和黑人英語的用法，不過美國全國還蠻常聽到。除了 am not 之外，ain't 也可以用來代替 isn't, aren't, hasn't, haven't 這幾個縮讀字。一般認為教育程度不高的人才會用，有些字典甚至沒有收錄。不過，ain't 也有它適用的範圍：講笑話，裝腔作勢，較口語的小說裡，搖滾、鄉村歌曲和民謠裡，影片、電視影集和卡通裡，都經常聽到或看到，這通常是為了增添「味道」，或地方、人物色彩，也有強調作用，會同時表現出較情緒化的態度。這些場合如果改成標準英語的 isn't, aren't 等，會聽起來比較平淡無味。不過，英語學習者最好避免使用，免得被人斜眼看待。

還有一些少用的縮讀字也要避免使用，例如 there're 和 this's；這兩個形式雖然有，可是一般母語人士不用，乍看之下多半也會認為是錯的。

所以：勿用！一般人會排斥，主要是因為連續兩個“r”或兩個“s”不好唸；用“there are”和“this is”好唸多了。These're, those're 也不要用。There's, that's, that'll, this'll, who'll 倒沒問題，而且都常用。也請留意 whose (=「誰的」，與 who 的關係代名詞) 和 who's (= who is); its (= 它的) 和 it's (= it is); there (= 那裡), their (= 他們的) 和 they're (= they are) 的差別與正確用法。母語人士自己常會誤用；這點上不要學他們的壞習慣！

下期預告：英語縮讀字的講述才剛暖身而已——連大標題的內容都還沒講到呢！沒關係，下一期會毫無保留的跟大家分享！記得，有問題時，可以到臉書上的 Karen on Ivy League Analytical English 發問！

1. 根據 Garrison Keillor, *A Prairie Home Companion*, February 3, 2007 (“contractions”除了「縮讀字」也有「子宮收縮」的意思）

2. 想知道更多有關縮讀現象，請見：<http://homepage.ntu.edu.tw/~karchung/intro%20page%2033.htm>

3. 想要知道更多有關英語複數的規則，可以參閱：<http://homepage.ntu.edu.tw/~karchung/intro%20page%2034.htm>

4. 想看更多有關國語縮讀現象，請參閱：“Contraction and Backounding in Taiwan Mandarin” Studies in Linguistics, Vol. 32, No. 1, January 2006 (pp. 69-88). http://homepage.ntu.edu.tw/~karchung/pubs/Contractions_Chung.pdf

Do not 和 don't 意思一樣嗎？ 英語的縮讀字（下）

文／史嘉琳 (Karen Steffen Chung)

國立台灣大學 外文系 副教授

記得上次談到的縮讀字嗎？我們這次就把上一期還沒講完的部分跟大家分享！



2. Do not 和 don't 意思一樣嗎？

很多老師、課本和參考書可能會說，“don't”等於“do not”，“I'm”等於“I am”等。

“Don't”是由“do not”兩個字所組成的，意思也差不多，這沒話講。不過，使用上完全一樣嗎？想想看，有人跟你說，“Don't go.” 和有人跟你說，“Do not go.”，感覺一樣嗎？自己馬上會感覺到，聽到第一句時，是蠻平鋪直敘的一句，沒什麼特別的感覺，可是第二句會感覺到，對方好像有點嚴肅、或哀求、或不耐煩、或兇巴巴、或生氣、或愛指揮別人，甚至可能帶有點威脅的語氣，會讓人相當不舒服。可能會有人認為，老老實實的唸出每一個字原有的完整形式就應該不會錯，可是其實不然。這樣做，你會不自覺的傳達一些你自己意想不到而你根本也不想傳達的弦外之音 (metamessage)，像是不耐煩，或者藐視對方之類的。所以在一般的情況下，縮讀字就是最恰當的形式，不要害怕縮讀字，也不要小看縮讀字的重要性。為了避免不必要的麻煩，能用縮讀字的地方要儘量多用！

3. 寫作與非正式縮讀字：wanna, gonna, hafta

有不少英文寫作指南與英語教師堅持，寫作時不宜使用縮讀字。這是不對的。只有極正式的文件，像是畢業證書、獎狀之類，比較會避開縮讀字的使用。反過來，一般的英文作文、文章、書籍、書信等，用縮讀字絕不成問題，不用反而可能會讀起來生硬不自然。

不過，有個非常非常重要，一般台灣人不知道的一點，甚至包括很多留學英美國家回來的外文系教授也不知道，就是正式與非正式縮讀字 (formal contractions 和 informal contractions) 的差別。這兩種形式的縮讀字，其實很容易分辨：正式縮讀字都有「一撇」，即省略號 (apostrophe) 「'」，如 I'm, he's, she's, they're, can't, don't, hasn't 等。反之，非正式縮讀字的拼法沒有省略號：wanna (= want to), gonna (= going to), hafta (= have to), gotta (= got to), didja (= did you), whatcha (= what are you), woulda (would have), shoulda (should have), coulda (could

have), mighta (might have), musta (must have), sorta (sort of), kinda (kind of), outta (out of)。為什麼有那麼多 -a 詞尾的字呢？是因為在這些縮讀字當中，“have”的發音已弱化為 've [əv]，甚至無母音的 [v]，聽起來跟“of”的發音一樣，所以很多母語人士常會不小心把“should have”，“could have”一類的片語誤寫為“should of”，“could of”。（這又提醒我們，“of”裡的“f”要唸做有聲的 [v] : [əv]，而不唸做 [of] 或 [ouf]！）時間久了，-ve 也進一步弱化到只剩下孤零零的央音 [ə]，of 的發音也一樣弱化為 [ə]，所以到最後，兩者變成一樣寫為 -a。

一般英文字典根本沒有收錄非正式縮讀字，不過，漫畫、簡訊、極口語的小說裡等，經常看得到。在此特地聲明：在書寫英文時，除非是寫給很熟、很親密的人看，不可以用沒有省略號的非正式縮讀字！寫給老師、老闆、長輩等，尤其忌諱！是輕視對方的一種表現，極可能會讓對方生氣，對方會覺得你這個人沒大沒小，不懂得尊敬別人。個人收到類似像這樣的 email 時：“Hi Karen – I wanna go to your class.”，會先等火氣消了以後，再回信跟該學生說，「你可能不知道，一方面不用頭銜加姓而用名字（應該要寫：Dear Professor Chung,），另一方面，用“wanna”一詞，非常沒有禮貌，以後請多留意。」

恰好讀到這篇文章的人，人數有限，所以很希望各位讀者能儘量讓所認識的人多知道這件事，幫助台灣的英語學習者能避免因為不了解這個規則，不慎在不恰當的地方使用非正式縮讀字，而無意間冒犯別人！

4. Negative contractions 有否定意義的縮讀字

“not”這個字看似是虛詞，因為「否定」算是文法功能之一；同時“not”這個字也可以被省略成 -n't，而且通常一個字能省略就代表是虛

詞。不過，“not”又有另外一個跟它虛詞身份相背而行的特徵。“not”在語義上扮演極重要的角色；加了“not”，一句話的意思會有 180 度的轉變，會變成跟沒有“not”的句子完全相反的意思。因為否定詞“not”在語義上這麼強勢，所以“not”該列為「榮譽實詞」“honorary content word”！而且因為它的這個特殊身份，所以跟其他一般的縮讀字有別，含有 -n't 的縮讀字通常是有重音的。

有個常遇到的例子，可以用來顯示有 -n't 跟沒有 -n't 的縮讀字在重音上的差別，就是 can 和 can't。很多人會問，這兩個字發音這麼接近，如何區別？其實，不管英式美式，都很容易。can 這個情態助動詞，字典音是 [kæn]，不過，因為是虛詞，所以通常是沒有重音的，而且母音要弱讀，唸做 [kən] 或 [kn] 甚至 [ŋ]（有關虛詞與重音問題，請見第 74 期）。Can't，因為有否定意義，要重讀，唸做 ['kænt]，講話時，這兩個字並不容易搞混。英式英語裡的差別更大；can 的字典音與美式英語一樣，只是腔有點不一樣；不過 can't 唴做 ['kənt]，不管是重讀還是弱讀，跟 can 的發音來比，差別很大。其實，和英文相較之下，國語的「要」跟「不要」，唸的快時，反而不容易分辨！

哪一些字可以跟 -n't 搭配呢？一般來說，只有現在式和過去式的 be 動詞與助動詞可以跟 -n't 構成縮讀字，例如：isn't, aren't, wasn't, weren't; hasn't, haven't, hadn't; doesn't, don't, didn't; 還有現在式和過去式的情態助動詞，包括 won't, wouldn't; can't, couldn't; shouldn't; mustn't（沒有“mayn't”的形式；“mightn't” (= might not) 有，可是很少用；“shan't” (= shall not) 也有，可是在美式英語裡已經幾乎不用；古文和英式英語裡有時候會遇到，通常限於第一人稱 I 和 we。和 not 搭配的助動詞比較少跟出現在它的前面的代名詞合併：說 I've not got the time. 不如說 I

haven't got the time. 或 I don't have the time. 常用，尤其是在美式英語裡。

-n't 還有一個大特色，跟其他縮讀形式不同，就是在句中用含有 -n't 的縮讀字，如果要還原成完整的原形 not，語序常會不一樣。一般肯定句中，用 don't 跟用 do not 語序一樣：They don't 或 do not understand. Don't 或 do not do that. 都對。可是像這樣的句子：Don't you see it? 如果 don't 要還原，語序要調整成：Do you not see it?

另外，含 -n't 的祈使／命令句要加 you 的話，沒問題：Don't you do that!（比 Don't do that! 語氣更強）；可是 Do not do that! 根本就沒辦法插入 you 這個字，只有 don't 才可以¹。

有關 n't 在多音節的縮讀字裡如何發音，請見第 83 期，第 14 點：「鼻爆破音」。

5. Shall we dance? Let's.

縮讀字並不是句中任何地方都可以使用。據說有位旅美台灣人注意到縮讀字很常用，於是開始儘量多用。有一次當有人問，“Who's up for pizza?”（有誰想吃披薩？）時，這位台灣人立刻回答說，“I'm!”頓時讓對方楞了一下²。為什麼呢？不管中文英文，句末是個語氣很強的地方，然而，縮讀字是因為意思較虛才會被省略，常常是沒有重音的。所以句末必須要說，“I am!”。

“I wonder where Pam's.” 是不對的，要說 “I wonder where Pam is.”。不過，有個例外。當有人提議要做某事時，可以回答說 “Let's!” 這個縮讀字來表示贊同，卻不能說 “Let us!” 其他的情況下，在標準英語裡（方言另當別論），縮讀字不可以在句末或子句末出現。

6. Did you ['dɪdʒju]? Can't you ['kæntʃju]? 常用縮讀字的連音規則

英語有些連音音變的現象要留意，例如詞尾 /-t/ 之後緊跟的是 /j-/ 這個音時，/-t/ + /j-/ 可以

唸做 /tʃj/, 例如：can't you ['kænt ju] 也可以唸做 ['kæntʃju]。同樣，詞尾 /-d/ 之後緊跟的是 /j-/ 時，可以唸做 [dʒj-]，例如 “Did you” ['dɪd ju] 也可以唸做 ['dɪdʒju]，這個現象叫做「顎化」palatalization。只要 /-t/ 或 /-d/ 字尾的字和 /j-/ 開頭的字之間沒有停頓，這個規則就適用。當然，這個規則適用於所有的 /j-/ 開頭的字，不限於 you，例如 last year 可以唸做 ['læs*tʃjɪr]。注意！詞尾 /-n/、/-l/、和所有的母音，與其他 /t/ 和 /d/ 以外的字尾之後接 /j-/ 時，就沒有此類連音音變，例如，“can you”，“will you” 和 “do you” 就只能唸做 ['kæn ju], ['wɪl ju] 和 ['du ju]，千萬不要唸為 *[kæn'dʒju]、*[wɪl'dʒju] 和 *[du'dʒju]，“can you” 也不要唸做少了 [-n]，只剩鼻化母音的 ['kæju]！

請練習唸：

1. can you; 2. can't you; 3. could you; 4. couldn't you;
5. will you; 6. won't you; 7. would you; 8. wouldn't you;
9. should you; 10. shouldn't you; 11. do you; 12. don't you;
13. did you; 14. didn't you; 15. have you; 16. haven't you;
17. had you; 18. hadn't you; 19. are you; 20. aren't you;
21. were you; 22. weren't you

下期預告：次重音是什麼？有什麼作用？多半和你想像的很不一樣！敬請期待！

¹ 想要多了解 -n't 的特徵，可以參考這篇比較學術的文章：Cliticization vs. Inflection: English n't. Arnold M. Zwicky, Geoffrey K. Pullum. Language, Vol. 59, No. 3 (Sept. 1983), p. 502-513. <http://babel.ucsc.edu/~hank/mrg.readings/ZPCliticsInfl.pdf>

² 引用故事來源：http://www.reddit.com/r/linguistics/comments/17e1he/why_dont_we_use_contractions_like_im_and_id_on/

更正啟事：84 期會訊「大師開講」專欄，第 13 頁第 6 行，內容更正為：we'd, they'd 裡的 'd 可以是 had 也可以是 would 的意思。

次重音： 次要的重音還是很重要！

文／史嘉琳 (Karen Steffen Chung)

國立台灣大學 外文系 副教授

英語裡，字重音 (word stress) 可以說跟國語的四聲一樣重要（第 72 期），重音放錯地方，對方極可能完全不知所云。不過，別以為重音放對音節就了事，重音還牽涉到其他一些極需要注意的問題。



1. 次重音是什麼？有什麼作用？

英文的重音有個特性，就是有重音的音節喜歡跟沒有重音的音節輪流出現。這樣一來，較長的字，像 PREStiDiGi*TAtion (變戲法、變把戲)，會變得有多重的重音。一般來說，最後出現的重音會升級為**主重音** (primary stress 也叫「主要重音」)。會聽起來特別高又特別顯著，這是因為帶有**語調重音**的關係 (語調重音以 * 來標，請見第 74 期)。其他的重音沒那麼高強，可是唸起來還是比沒有重音的音節 (unstressed syllables) 顯著。這種沒有語調重音的重音叫做「次重音」 (secondary stress)。所以 prestidigitation 這個字有一個語調重音 (即**主重音**) *TA、兩個次重音 PRES, DI、和三個沒有重音的音節 ti, gi, 與 tion，唸做 [prestə,dɪdʒə'teɪʃən] (主重音以 ' 來標、次重音用 ,)，各音節的相對音高如下：—_—_—_。

聽過 MW 如何唸 prestidigitation 之後，你可能會發現，有次重音的音節，唸起來並沒有非常重，不過，有另外一個極重要的特色要注意，就是次重音音節跟主重音音節一樣**都不會含有弱化**

央音 [ə]，其母音一定是個很清晰的完整母音，檢視一下 prestidigitation 的 KK 音標就可以印證這點。

英語重音還有一個特色，就是同一個字根衍生出來的不同詞性的字，尤其是有拉丁文或希臘文字根的字，重音會依照詞性的不同，落在不同的音節上，請比較一下：

- a. 'photo,graph ['foutə,græf],
b. pho'tography [fə'tɑgrəfi],
c. ,photo'graphic [,foutə'græfɪk];
- a. 'rela,tive ['rɛlə,tɪv], b. re'late [rɪ'leɪt],
c. ,rela'tivity [,rɛlə'trɪvəti]。

再次可以看到，主重音跟次重音的音節裡都沒有半個央音 [ə] 出現；不過，無重音音節裡的母音，不一定每次都是央音 [ə]。

在句子的層次也有個類似的現象：如果有一連串有重音的字，我們常會用輕重輪流的方式來讀，以避免有太多連續的重音。舉例來說，The big black cat ate two small mice. 這句話，除了第一個字以外，全部是以有重音的單音節字所構成的。有兩種方法可以用來解決連續太多重音的問題：(1) 每個有重音的字之後要稍微停頓一下，讓兩個字在時間上隔得比較遠；(2) 隔字才放重音，其他字用次重音來唸，如右：The 'big ,black 'cat ,ate 'two ,small *'mice. _—_—_—_—_＼ (這裡用較長的 _ 來標次重音)。這個做法跟國語連讀兩個三聲字的聲調變化規則有點類似。

同樣的道理，當兩個主重音直接碰在一起時，第一個會往左移，放在就近的次重音上，例如：afternoon 這個字單獨或在句末出現時，該唸 [æftər'nun]，例如 Good ,after**'noon!* 不過在 afternoon tea 這個片語中，主重音會從 “noon” 移到 “af” 這個音節上，以躲開 tea 這個有重音的音節；唸做：*'after,noon *'tea*。再舉兩個例子：*'Tennes'see* [tənəs'i] → *'Tennes,see* *'*waltz* [tənə,si *'wɔltz]；*million'aire* → *'million,aire* *'*bachelor*。這樣兩個主重音就錯開來了，比較好唸又更悅耳。

2. con- 和 com- 詞首什麼時候唸 [a]? 什麼時候唸 [ə]?

“consider” 這個字你怎麼唸？像不像 [kən'sidər]？如果像的話，有三個發音錯誤該馬上糾正：(1) “n” 要唸舌尖的 [n] 而不要唸舌後的 [ŋ]（請見 77 與 78 期）；(2) “i” 要唸短的 [ɪ]，不要唸長的 [i]（請見第 71 期）；(3) 這也才是這次的重點：“o” 不要唸長母音 [a] 而要唸弱化央音 [ə]：[kən'sɪdər]。請聽，再仔細模仿 MW 或 Cambridge Advanced 的音檔。這點真的很重要，因為 “consider” 如果唸錯的話，大概還有很多類似的 con- 和 com- 開頭的字，如 contain [kən'teɪn], compress [kəm'prɛs] 等，也會容易唸錯。八九不離十，只要第一個音節沒有重音時，就會唸弱化央音 [kən-] 或 [kəm-]。這裡所謂的「重音」也包括次重音在內，例如 confidential 裡的 con- 就有次中音，所以 “o” 要唸 [a]：[kənfɪ'denʃəl]。你會注意到，同一個字根不同詞性的字，重音與母音上的變化很多，如 console [kən'soul] 與 consolation [kənsə'ləʊʃən]。詞首 con- 和 com- 沒有重音的字包括：concern, conclude, conduct (v), confirm, confused, congratulations, connect, consistent, construct, continue, contribute, control, convince ; combine, committee, communication, computer, compare, companion, complain,

complete。詞首 con- 與 com- 有重音的字包括：concentrate, concert, confident, conscious, consonant, constant(ly), contact, contribution, conversation; combination, common, comparable ['kamprəbəl], complicated, composition, compliment。還有，無論有無重音，切記！唸詞首 con- 時，舌尖要點到齒齦（「安」的尾音）；唸 com- 時，雙唇一定要確實的閉合！

3. 動詞 vs. 名詞與形容詞詞尾 -ate : 重音和母音不一樣！

雖然雙音節動詞的主重音常落在第二個音節，像 re'late 和 de'bate，但有不少 -ate 詞尾的動詞，主重音不在最後一個音節；像 'dic,tate, 'frus,trate, 'mi,grate, 'trans,late, 'vi,brate，主重音都落在第一個音節（美式英語才如此；英式有時不同—請查字典）。這些動詞，台灣學生常會直接把主重音誤放在 -ate 上，所以請特別留意。-ation 詞尾的名詞就不一樣，主重音都在 -a- 上，例如 vi'bration, trans'lation 等。locate 和 donate 兩個字，主重音放前面、後面都可以。兩個音節以上的 -ate 詞尾動詞，像 ap'preci,ate，'demon,strate，主重音都不會是在 -ate 上。遇到 -ate 詞尾的動詞，記得要先查字典來確認主重音在哪裡。

另外要注意，動詞詞尾 -ate 就算沒有主重音，一定至少有次重音，所以無論如何，一定要唸做有完整母音的 [-eɪt]（有關 -ate [-eɪt] 的正確發音，請見第 79 期）。常見的例子包括：appreciate, associate, celebrate, communicate, complicate, concentrate, cooperate, create, duplicate, educate, estimate, graduate, hesitate, imitate, narrate, participate, separate（注意：發音是 ['səpə,reɪt]）；由此類動詞所變出來的字，-ate- 也唸 [-eɪt-]，包括 (a) 形容詞，如：abbreviated, complicated, isolated, fascinating, irritating；和 (b) 名詞，例如：

narrator (n) /'nærətər/ (注意重音與母音！不要唸一般台灣人常唸的 /'nærətə/ !)。反過來說，名詞和形容詞的 -ate 詞尾都唸做含有弱化央音 [-ə] 的 [-ət]。“appropriate” 不 唴 [ə'prɔʊpri,eɪt] 而 唴 [ə'prɔʊpriət]，“delicate” 不 唴 ['dɛlɪ,kət] 而 唴 ['dɛlɪkət]！這點請加倍努力去注意與糾正！另外，-ate 詞尾形容詞加上了 -ly 變副詞時，跟形容詞一樣，-ate- 唴做 [ət]，不 唴 [eɪt]。此類的常見形容詞和副詞包括：considerate, desperate ['dɛsprət] (注意！只有兩個音節，請見第 83 期), elaborate, intimate, intricate, separate (adj) ['sɛprət] (注意！只有兩個音節)，passionate ; approximately, deliberately [.də'lɪbrətlɪ], fortunately, immediately, moderately。名詞則包括：advocate, associate, certificate, duplicate, estimate, graduate。

4. 拼法一樣的名詞、形容詞、動詞：怎麼區分？

英語有很多拼法一樣，重音卻不同的破音字，可以稱作 homograph (意思是「寫法一樣」)，也可以叫做 heterophone (「發音不同」)。主要的特徵是：當名詞或形容詞時，重音放第一個音節；當動詞時，重音在最後一個音節。中文裡有個靠聲調變化的類似現象，例如，釘ㄉ—ㄥ、釘ㄉ—ㄥ子、用電鑽ㄉㄨㄢ、鑽ㄉㄨㄢ洞、處ㄉㄨㄢ、所 vs. 相處ㄉㄨㄢˋ等。不過，差別不僅止於重音的不同，母音也跟著變：有重音的話，母音會是完整清晰的；無重音時，母音常常會是央音 (schwa) [ə]，要看語境才能判斷重音該放哪裡。請聽 MW 的發音，再練習唸以下每一個字的動詞 vs. 名詞 / 形容詞形態的不同發音，還要留意每一個字的確切意思： 'pro'duce (n) ['prəʊ,dʌs] 蔬果 vs. pro'duce (v) [prə'dʌs] 生產；'record (n) ['rɛkɔ:d] 紀錄、唱片 vs. re'cord (v) [ri'kɔ:rd] 錄音、記錄；'con'tent (n) ['kən,tɛnt] 內容 vs. con'tent (adj) [kən'tɛnt] 滿足。其他例字請自己

查 聽：conduct, contest, contract, decrease, defect, desert, digest, insult, invite, object, perfect, permit, present, progress, project, rebel, refuse, reject, subject, suspect, upset。有一些這類的字，部分母語人士不一定會很嚴格的區分，這些人不管名詞動詞，只用重音在前面的版本。這類的字包括：contrast, protest, research, survey, transport。

5. “Stupid” 裡的 /p/ 像 [b] 嗎？

另外一個跟重音有關的常見問題是：像 “stupid” 一類的多音節字裡，當 /p/、/t/ 或 /k/ 不是字首，同時是沒有重音音節的第一個音時，會不會讀起來像有聲的 [b, d, g]？這個問題有點像之前所提過有關 /s/ 之後接 /p, t, k/ 的發音問題（請見第 81 期）。意思就是說，/p, t, k/ 並不會變成有聲的 /b, d, g/—那樣讀會聽起來非常怪！可是它的唸法確實有點特別，就是會變成送氣（即吹氣）程度較低的 /p, t, k/，請聽 MW 如何唸！（/t/前後有母音時，要留意閃音“tap”的規則來唸，請見第 80 期。）在台灣常聽到有人把 “stupid” 唴做 ['stju,bɪ]，裡面就有三個發音問題：(1) /t/ 之後的 /ju/ 一般北美人士讀做 /u/，不 唴 /ju/ (第 81 期)；(2) 詞尾的 /d/ 不可以省略不唴 (75 期)；(3) [b] 要唸送氣程度較低的 /p/，而不要唸有聲的 [b]。請聽 MW 的音檔再練習唸：/p/: stupid, happy, puppy, paper, topic, super, dipper; /t/: entry, metric, geometry; /k/: checkup, cracker, lucky, jacket, pocket, stocking, sticker。

後記：想進一步充實自己對英語發音和語音學的了解，可以上網搜尋台大開放式課程 (OCW)，史嘉琳老師的語音學，供免費線上觀看或下載，另附隨堂講義！有關發音的系列文章到此先暫告一段落，下期進入全新的主題，就是：文法！敬請期待！

脫口而出的英文文法

文／史嘉琳 (Karen Steffen Chung)

國立台灣大學 外文系 副教授

近三年來，「大師開講」系列文章一直以發音為主題。雖然還沒把可以講的話題全部講完，不過，在今年的六期中，我們要講個全新的主題，就是文法。

1. 選讀報告用書的故事

筆者最近請班上同學各選一本簡化版英文小說，準備做口頭讀書報告。有一名同學寫一封 email 說：“The book I choose is *Treasure Island.*” 次日問全班，這句話寫得對不對？有人回答說，「在我聽來，沒有任何錯啊。」

你覺得呢？先想一想，學生要表達的意思是什麼？再想一下，現在式 “choose” 的含義是什麼？指的是進行中的事嗎？還是之前已經做好了的事？還是準備要做而還沒做的事呢？

照理說，應該是第二個意思，指的是寫該句話前已經完成的事。不過，那不就是要用完成式 “have chosen” 嗎？為何認為 “The book I choose” 沒有錯？“The book I choose” 這個片語合文法，沒有錯，可是它代表的是什麼意思呢？

大家應該都知道，現今英語裡，一般來說，所謂的「現在式」根本就不是什麼現在式了！指的是 1. 一個常態：Birds fly. 或 2. 感官動詞專用的現在式：I see him. 或 3. 一個習慣性的動作：I eat rice (every day).。如果要表達現在正在進行中的事，要用現在進行式：I am eating

rice. “Choose” 不是感官動詞。所以，除非指的是經常發生的事（像 Every time I come to this reading room, I always choose the same book.），就不應該用現在式了。可是台灣學習者八九不離十都會在這種場合直接用 “choose”。遇到很多類似情況，也會做同樣的處理——也一樣都不正確。可是，要想那麼多才能選對時態，哪裡來得及？

2. 要快思，不得慢想的文法

台灣的英語教育，如果要評比哪一部分成效比較好，那應該是文法吧。台灣學生常常對英文文法的詳細規則比有些母語人士還熟。不過，有幾點該先好好深思一下：(1) 您這位中文母語人士對中文文法了解多少？如果一下子要去教一位外籍人士中文的話，你會從何開始？(我們會在往後的一期回到中文文法的問題，敬請期待！)。所以該設身處地提醒一下自己，英美人士對英文文法的了解，其實可能跟你對中文的了解是差不多的。(2) 對英文文法了解得那麼透徹，是以什麼樣的代價來換取的？有沒有顧此失彼的嫌疑？如果有，捨去的是什麼？(3) 用來學會這些文法知識的方法，有沒有一些原先沒有預料到的附帶問題或後遺症？如果有，是哪些？又該如何糾正？

在開始談個別的常見文法問題之前，我們要先講大方法，因為方法一對，其實很多累積 N 年的常見錯誤會渙然冰釋。首先，請讀者做一個回顧，溫習一下本刊第 69 和 70 期有關「回音法」和「語言自動化」的重要性。要多了解如何做到

語言自動化，也建議讀者有空讀一本暢銷書，就是丹尼爾(卡納曼 Daniel Kahneman 所著之「快思慢想」*Thinking, Fast and Slow*一書；YouTube 上也可以看相關影片，也可以搜尋相關的中文文章來了解書的精華。簡而言之，學語言不能只靠用來做邏輯思考、速度遲慢的前腦（系統二），一定要把該語言的常用語句灌入任務執行起來快速利落的無意識頭腦（系統一），這些零錯誤的現成語句才會在需要用時霹里啪啦自動的蹦出來。

3. 心裡的過濾網與「英語為世界共通語」 (English as a Lingua Franca: ELF)

小孩子生來都有驚人的語言學習能力，不過，這並不代表大人學語言一定很「遜」，大人也有大人的優勢，譬如，分析能力強，生活經驗豐富，也已經成功的學會了自己的母語。小朋友學得那麼快有個很重要的原因：他們的頭腦幾乎是一片空白，也沒有「過濾網」讓他能篩選出，哪些資訊可以進來長住，哪些要擋在門外。大人就不一樣了，所聽所看到的一切，會先仔細想，這對我有沒有用或好處？有沒有危險或壞處？符不符合我的習慣作法和想法？能讓我覺得有安全感嗎？小朋友就不會這樣先做過濾，進來的東西幾乎是照單全收。

一般的情況下，大人的這個「過濾網」有自保作用，比方說，有時它會警告我們，某一項資訊可能不對，不足為信。不過，在學語言時，可以拒絕資訊進來的這個能力，常會有反咬作用，會使我們不知不覺中自己破壞自己學習的努力。因為當這個過濾機制檢測到跟之前所接觸過的，或跟自己母語不同的用法時，會攔下這來歷不詳的資訊，瞬間把它抽換成比較符合自己習慣與信念的樣貌。這樣一來，原始資訊的真正面貌，跟自己心裡頭做過處理、動過手腳的資訊樣貌，會有頗大的出入。就是因此我們才會不但發音有自己獨特的腔調，而且在文法方面，我們會只用之前死背過，不加詞尾的原形單字：也就是無時態、

不分第幾人稱的動詞原形，或不分單複數、可數或不可數的名詞。這樣做，我們所講的英語會少掉很多母語人士認為不可或缺的重要文法資訊。中文為母語的人，要想起適當的單字往往已經很辛苦又很花時間，根本就來不及顧到文法。同時常會把這種極簡化的說英語方式加以合理化，會自想，「那些文法詞尾反正只是形式而已，沒有太大的實質意義，可有可無，而且我說這種陽春形英語時，對方通常好像大致能會意。了不起再加一些臉上的表情與肢體動作，也應該沒有少掉太多太重要的語義…吧？我少了那些東西反正不是故意的，是真的來不及把文法規則應用上去，如果真的要加所有的 -s, -ed 和 -ing 的話，對方肯定會很不耐煩，提早結束這段對話…不是嗎？」

常用這樣的省略式英語，不久就成習慣，要突然開始把該加的詞尾加上去，自己都會覺得有點不習慣，聽起來怪怪的。

筆者曾經有一次請學生敘述一下寒假做了些什麼。開始時，所有的學生都只用動詞的現在式。當被提醒要用過去式時，他們就慢下來了，然後真的開始用過去式了，可是每加一個 -ed 之後，不禁嘻嘻笑起來了。我心裡想，這是英語最基本常用的規則——怎麼到大一用對詞尾會引起笑聲呢？很多歐洲人學英語，小學時都已經不容易犯這麼基本的文法錯誤。台灣的英語教育出了什麼問題？這些學生，中學的英語課是怎麼及格的？

最近又流行一種想法：英語已經變成世界共同語，規範語言的權利不再是母語人士的專利，亞洲人有自己亞洲人的英語，母語人士無權干涉或參加意見。

對於這種想法只有一句話：這純粹是藉口。中文的母語人士常會嚴重的低估文法在英語裡的重要性。你以為別人有耐心聽亞洲人「獨創」、少了很多文法資訊的那種英語嗎？你只要有一點

跟別人用英語互動的經驗，你就會知道這種想法是不能成立的。會說中文的人口已經超過十億人，國際上很多人在學，所以中文應該也總有一天會成為世界共用語之一。那麼，這是不是意味著，這些 L2 的中文學習者也應該有權利決定什麼叫「正確」的中文呢？以下舉一些網路上收集到的中文學習者所寫的真實例子：1. 我有看過他們的演唱會在紐約。2. 我媽媽是漂亮。3. 咖啡還不好。（應該為：咖啡還沒好。）。你覺得這樣的中文你願意接受嗎？如果你有點不以為然，覺得這簡直是錯誤的中文，那麼，這跟文法不對的英語有啥不同？聽得不但不舒服，而且連語義都搞不太清楚。文法不正確的英文你覺得不一樣嗎？有人說，英語時態不對有什麼關係？可是中文裡，「不」和「沒」搞錯了，也不就是中文的時態搞錯了，而且這對聽者來說，不是一種折騰嗎？

同理，台灣很多公認為權威的文法書和字典中，你查過「作者與編輯頁」沒有？上面有沒有列出英語母語人士的姓名？一個也好，不用多。如果有的話，那你運氣不錯。因為在台灣編纂的文法書和字典，參與編寫和校對的，絕大多數連一個母語人士都沒有。假設一下你在國外，送小孩上中文學校，可是所用的課本是美國人撰寫的，參加編輯和校對的連一個中文的母語人士都沒有，你會放心嗎？筆者問過的人都毫不猶豫的笑著說：「當然不會放心！」那麼，在台灣出英文文法書，不先給母語人士看一下，你認為不會有錯誤和過時的用法嗎？最可悲的是作者根本不知道自己不知道的事情有多少。這種錯誤態度，從處處可見英文亂寫的路牌和 T 恤，可見一斑。母語人士對此的感受，可以在網上搜尋「好笑中文刺青」的圖片來自己體會一下。

4. 如何讓自己的英文文法變好： 帕雷托二八法則

所謂的「帕雷托二八法則」 Pareto Principle

（也叫做 the 80/20 Rule）可以應用在很多不同的領域裡，比方說，一家公司的銷售量，有 80% 是來自於 20% 的客戶；80% 的時候，你只穿衣櫃裡 20% 的衣服。此外也可以應用在文法的學習上。要造出漂亮合文法的英文句子，光靠所背過的單字和文法規則是不夠的。這樣做你很可能會造出合文法，卻沒有人講，聽起來很怪，詞不達意的句子來。其實文法的學習，只有 20% 應該是靠書本與上課的修習，剩下的 80% 要靠回音法與交談的日常練習。台灣一般的英語教學裡，這個比例剛好相反，其實，恐怕連 20% 的聽力與說話練習也達不到。台灣人的英語聽講能力普遍偏低，會有人感到意外嗎？

其實，要徹底的翻轉台灣的英語教育，只要做一件事，學生的英文程度在一夜之間就會開始快速的提升。是哪件事呢？

就是：從今天起，每一位英語老師從第一堂課英語課開始，要讓學生每天練習聽，練習說英語。老師自己的英文好不好都無所謂，學生自己可以從好的音檔自己學得很好。這樣做，再也不用怕遇到外國人整個人僵住了，開不了口。事情就是這麼簡單。那麼，效果這麼好的話，怎麼還沒有開始這麼做呢？不是因為預算不足，不是因為缺乏適當的教材，也不是因為沒有教育當局支持的問題——完全是各個老師的觀念問題，看老師，也就是看你，知道這個好方法之後，願不願意付諸行動？

下期預告：除了回音法之外，還有什麼具體方法可以用來把英文文法學好呢？下一期再細談！另外，有英文問題時，別忘了可以隨時上臉書的 Karen on Ivy League Analytical English 發問，也可以加入 Karen 新開的 Email Updates list ！

重方法不重死背的英文文法（上）

文／史嘉琳 (Karen Steffen Chung)

國立台灣大學 外文系 副教授

上一期談過為什麼台灣人受過這麼多年重視文法的英語訓練，結果還是常常講出少了動詞與名詞詞尾，「沒有文法」的英語。其實，不只台灣人有這問題，一般東亞人士，還有世界很多其他的國家，包括西班牙、俄羅斯、和土耳其，都有類似的困擾。

1. 英文是為了什麼目標而學的？

先問一下讀者：為自己設目標，然後經過一番努力後，目標終於達成了，你會為這個已經達成的目標繼續付出努力嗎？還是會把這項從你的待辦事項清單劃掉，再為下一個所設的目標開始努力？應該是後者吧。我們現在就按照同一個道理來談一下考試。

再問一下讀者：你學英文的目的是什麼？筆者的經驗裡，不少台灣人一看到外國人常會問，要怎麼樣才能把英文學好？我的回答總是，「要每天練習聽跟說」，然後我會簡短的把回音法介紹給對方，也會建議他上網去看「大師開講」的頭兩篇文章。不過，一說到要「每天練習」，很多人就聽之卻步，心裡想，「好麻煩，這樣太累了吧。」一方面原來問這個問題的人可能不是真的那麼想要把英文學好，優先順序上可能不是真的那麼高，他也許以為台大的英文老師總應該有個什麼仙丹，睡前服用後，隔天早上起床時，英語就會講得呱呱叫。也可能他所謂的「把英文學好」，指的是「考試能拿高分」。不過，大家應

該都知道，考試能拿高分跟英文好不好沒有任何直接的關係。

所以第一個要先問自己的問題是：「我學英文是為了什麼目標而學的？」如果主要是為了考試，你也許該看別的文章或參考書，或去報名一個托福或 GRE 的速成班。修完後，考試可能會考得不錯，可是英語的溝通能力多半不會有多大的進展。學習的具體效果要看你當初所設的目標是甚麼。也許你沒有特別去想這個問題，而只是順勢，無意間默認台灣這個大環境已經給我們大家潛在的、預設的目標：就是「考試要考好」。

可是，當你的目的設定為「考試要考好」，考完後，不管結果如何，自己所定的目標已經走入歷史了。反過來，如果所定的目標是要「把英文學好」，考完試並不代表目的達成了，考試只是學習過程中的小插曲而已，你還是會繼續努力來達成你的長遠大目標。而且，當目標是「把英文學好」時，考試自然也會考得好，也不會考完馬上把那些硬塞的單字和文法規則忘得一乾二淨。

有一次，我在課堂上跟學生說，「學英文其實應該是為了真正把英語學好，而不應該光是為了考試」後，有位同學回應說，「哇，這種想法很新鮮，從來沒想過。」我聽了傻眼。這並不代表考試都不好，沒有定期的大小考試，我們常會缺乏動機把課堂的內容讀熟。把考試作為整個教

育體系的重心，因而把它當做我們學習的主要目的，這才是問題所在。很多研究者已發現，這樣的“high stakes testing”（高風險測驗）對學習者相當有害。

好，這些話都已經講在前面了，我們現在就當你是屬於真的想要把英文學好，而不是只想拿下「考試大王」冠軍的那種學習者。在這個前提下，下面我們來很實際的講，如何對付英文文法問題。要分兩頭講，因為說話和寫作，各有各的對付策略。本期先講說話。

2. 說話：未雨綢繆

像上期所說的，無論是母語還是外語，一個語言要說得流利、正確、漂亮，主要靠無意識頭腦來執行任務，而不是有意識的一個字一個字按照一些背過的文法規則去組合句子，因為有意識頭腦根本就太慢，來不及應付，有意識頭腦對人腦一天中有限的能量資源，需求量也特別大，比無意識頭腦所需的能量多很多，消耗得也快很多。所以，如果要提升你的英語口說能力，一定要好好的未雨綢繆，絕不能臨渴掘井，要靠之前回音練習裡所灌入無意識頭腦的現成語句來跟人對話。事先沒有做這樣的練習，或做的太少的話，就沒救了，你只能動用高消費的有意識頭腦胡亂硬擠出自己創的洋涇浜式英語了。

要突破這個在台灣已經變成常態的英語困局的話，可以採取以下幾個步驟。

步驟一：固定每天無論如何挪出時間做回音練習。這是最重要的基本工夫。好的電視影集就是再棒不過的教材（請見第 69 與 70 期的後記，列有推薦的優良影集），可是要記得，要分成很短的片段，大概四個英文字左右，而且同一個片段要不斷地、不厭其煩的重複、重複、重複，重複到快要發瘋的地步，要不然那些漂亮的語句只會左耳進，右耳出。

步驟二：必須要在台灣學習者最容易出錯的地方特別下功夫、加強戒備。發音方面，請參考第 69 到第 86 期的「大師開講」系列文章。至於文法方面，向讀者推薦一本好書，裡面收集著台灣學習者常犯文法錯誤的實例，是由美國哥倫比亞大學英美文學系畢業的 Scott Cuthbert 史考特·科斯博親筆用中文編撰的《親愛的英文，我到底哪裡錯了？》（本事文化 2014）。建議每天研讀一兩篇，讀完要記得把所學到的重點放在心上，隨時複習。筆者今年還把這本書當作英文課的指定教科書！

步驟三：光知道常犯文法錯誤有哪些還不夠，要很刻意，很用心在自己的頭腦裡建立新的文法範疇 grammatical categories。大家都知道英文跟中文在文法上最大的不同有哪些，像是單複數、動詞一致與時態等等。可是這些文法範疇不單單是文法「細節」而已，根本就是不同的世界觀。意思就是說，每一個名詞在使用之前，心裡必須要很清楚，講的到底是不是只有一個？還是一個以上？可數還是不可數？說中文時，這些通常根本不需納入考慮，說「桌上有書」時，誰也不會想到要問，你講的「書」是指一本，還是超過一本？中文文法根本就不要求你提供這樣的資訊。可是說英語時，你被迫，無時無刻，**每一個名詞**都必須要事先把數量與可數或不可數的性質弄清楚，不能等到要用的時候才慢慢去想，要把這些隨時放在心上，然後把這個資訊標在所使用的**每一個英文名詞**上。動詞也一樣，要隨時想，指的是第幾人稱？事情已經完成了沒有？現在還持續著嗎？是假設語氣嗎？再選正確的動詞形態。

因為要隨時放在心上的文法範疇很多，建議學習者，除了每天的聽講練習外，要為自己定出一個培養「英文頭腦」的計劃。可以先從名詞的單複數與可數不可數開始，不管是在講中文還是講英語時，一天中所用的每一個名詞，閃電式的想一下，指的是一個，還是一個以上？可數或不可數？一個名詞也不要放過。可數或不可數不確

定時，有空可以上網或翻字典查一下。慢慢的會養成習慣，每次用名詞時，會自動的用上正確的形態。名詞搞定後可以把焦點轉到動詞時態上，依此類推。

步驟四：找個語言交換的夥伴。如果住的不太遠，時間上能配合的話，可以當面進行語言交換；如果距離太遠或見面不方便的話，可以用免花錢的 Skype（唸做單音節的 [skaiɒp]，不要唸 ['skaiɒpi]！）來練習會話。如果還沒找到語言交換夥伴的話，可以透過以下的平台尋找一位想要學中文的英語母語人士，或英文很好的非母語人士作線上的語言交換夥伴：1. <http://livemocha.com/>；2. <http://www.italki.com/>；還有台灣本地的 3. Obeyo（黑白學）<https://www.obeyo.com.tw/>。

教別人中文，最好先學會漢語拼音，因為大部分的中文教材都使用漢語拼音而並不用注音符號。可以用以下的簡短免費教程來學：

漢語拼音八講 Eight Lessons in Hanyu Pinyin
<http://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC3125333/pdf/HanYuPinYin-8.pdf>。中文教材可以在敦煌、師大書苑等書局購得。教學相長，藉著教別人中文，你會多了解自己的母語，這對外語的學習其實幫助也很大。

步驟五：打開英文字幕。雖然一般在台灣放映的外國影片與電視影集用原音，不用配音，但大部分的人只看中文字幕，英語原音當耳邊風。台詞如果可以用讀的，搞不好大部分會看得懂，可是光憑聽的，無法辨認出講的是哪幾個字。如果加上英文字幕，可以把所聽到的跟文字連貫起來，聽力與說話能力慢慢會進步，尤其是同一部影片重複看很多次的話。筆者的教學生涯中，每一年會遇到一兩個英語超優的，沒有出過國的學生。他們的英文，幾乎百分之百是用英語電視影集或電影學來的。

步驟六：多聽播客 podcasts 與有聲書 audio books。不管中文英文，台灣還不太流行聽有聲書與 podcasts 播客（可以下載的廣播節目音檔），不過，在國外，尤其在英美國家，越來越多的人喜歡用聽書來取代看書。在 Librivox 這個網站上 (<https://librivox.org/>)，可以免費下載無限多版權期限已過的英文與其他語言的有聲書，都是由世界各地的志工所錄製的，同時也可以從 Gutenberg 網站 (<https://www.gutenberg.org/>) 下載電子書，讓你可以邊聽邊看。比較新的書可以在 Audible.com 等付費網站購買。Podcasts 則可以在 iTunes 上瀏覽最受歡迎的節目，大部分都可以免費下載，然後用隨身聽或手機來聽。最近在美國相當紅的節目包括：*This American Life*（平常人不尋常的故事）、*Serial Podcast*（真人真事殺人案的剖析）和 *The Truth*（現代廣播劇），都是可以當進階聽力練習的優質娛樂節目。

步驟七：用英語自言自語。我們每個人無時無刻都在心裡邊自言自語：「中午吃什麼？」「那個人到底什麼意思？」「哎喲，還有一件事情今天一定要做……」等等。我們可以改以英語自言自語做練習，不過要記得一點：心裡所使用的聲音，不要用自己習慣用的聲音，而要用熟悉的英語母語人士的聲音（請見第 70 期）。雖然一般台灣人從小所學的，所使用的是台式英語，不過，因為畢竟也看過許多外國影片與電視節目，所以心裡也「錄」下了母語人士的口音與講話習慣的一個輪廓，即使可能還不夠用來讓自己講的跟他們完全一樣，可是他們的聲音所留下的印象至少會讓你有能力在自言自語時，當做是某一個英語母語人士在說話，這樣可以避免加深講台式英語的不良習慣，用比較道地的發音與表達方式取而代之。

下期預告：寫完一封英文信或一篇英文作文，可以用什麼方法來檢查文法對不對？下次再談，敬請期待！

重方法不重死背的英文文法（下）

文／史嘉琳 (Karen Steffen Chung)

國立台灣大學 外文系 副教授

作文：檢查工具的聚寶盆

寫作時，通常比較沒有時間壓力，不像說話時，有個用毫秒計算的反應時限，超越時限太多次的話，該段對談會進行得很不順利，也不一定會有第二次的機會讓你去挽回對方對你的信心。反之，寫文章時，通常有充分的時間把不小心寫錯的字句，和因為不確定正確用法所犯的錯誤，一併抓出來訂正。

實際上，好的寫作跟說話一樣，也靠心裡事先儲存的**音檔**，而非按照之前死背過的文法規則自己逐字組合。寫作時，要假裝你在跟朋友**講**你所要寫的意思，再付諸文字。寫完後，還要**唸**出來，默唸也可以，來**聽聽**通不通順，合不合邏輯、前後連不連貫、用字遣詞恰不恰當、有沒有贅字或文法錯誤等。因此每天十到十五分鐘的**回音法練習**（聽音檔、聽回音、跟著唸）不但對你英語說話能力有莫大的幫助，也是提升你寫作能力不可或缺的一環！

當然，如果你不是母語人士，心裡所累積下來的英語音檔會有限，其中可能有不少還是錯誤的台式英語，所以我們需要一些可靠性高的檢查工具和方法。在交稿前照著以下五個步驟去做的話，雖然無法保證可以達到 100% 零錯誤，不過所剩下的問題應該不至於太多，這個時候拿給母語人士潤飾的話，改起來就不會太費工。沒有先

徹底做好自我校正工作，就直接給母語人士潤飾的話，對修改者來說，會比從中文原稿重新翻成英文還辛苦，也容易誤會作者原意。好好處理過的話，即使不經母語人士潤飾，應該也不會有太大的問題。

步驟一：留意紅綠底線

電腦能幫我們做的事情越來越多，打英文時，可以幫我們檢查有沒有拼字和文法錯誤，Word 和一般 email 程式都會用紅色底線標出疑似拼錯的字，綠色底線則標出可能含有文法錯誤的句子或片語。有些人可能沒有注意到這些好幫手，因此信件或文稿還有很多錯尚未更正時，就原封不動的送出去了。這其實會造成受文者的困擾，對方看信時，每一個大小錯誤，都必須要花腦筋猜測本來要寫的意思為何，還挺累人的。

Word 等文書處理程式裡的拼字檢查功能相當管用，不過，不能完全依賴它來抓出你所有的拼字錯誤，因為 (1) 有很多人名、地名等專有名詞 Word 其實不認得，要自己好好檢查拼得對不對；(2) Word 也容易抓不到同音字的拼字錯誤。英文的同音字雖然沒有中文多，不過還是不少，像是 to, too, two; here, hear; see, sea; way, weigh; peek, peak, pique 一類發音一模一樣，意思和拼法卻不同的字；這些錯誤都要自己去抓出來校正。

Word 的綠色底線則標出它認為文法有誤的地

方。跟拼字檢查功能相比，Word 的文法檢查功能遜色許多，因為它只懂生硬的傳統文法，不會判斷比較輕鬆、有創意的句型，所以一般母語人士會乾脆把這個功能關閉（Word 裡頭這些預設的設定都可以更改）。不過，對非母語人士來說，文法檢查功能可以先抓出較明顯的錯，像 he *don't* know，也會提出一些（未必合適的）修改方式，由你決定是否採用，還是要換一個完全不同的寫法，這樣就可以節省不少時間。不過稿子打完後，要記得檢查所有劃有紅、綠底線的地方，再好好修正。

步驟二：仔細校對幾遍

稿子寫完後好好校對，應該是理所當然的事，不過筆者在台灣多年，觀察到很多人好像沒有養成這個好習慣，即使是英文作文課亦然。在寫的同時，理應隨時注意動詞的人稱與時態、名詞的單複數與可數或不可數等問題，不過這往往不那麼容易做到。打字時，甚至母語人士也會漏打或打錯 -s, -ed, -ing 等，這是因為附加這些文法詞尾，與挑揀原形詞彙這兩種工作，是由人腦兩個完全不同的區域來執行的，打完文稿校對時才會赫然發現打錯的地方。英語母語人士寫英文時會這樣，非英語母語人士，尤其是母語是中文的人，更會這樣。所以寫完稿，不管是打字還是手寫，一定得仔細校對剛剛所寫的內容。而且校對不要只看一遍，要多看幾遍，因為每個人都有盲點，常會視而不見——做過文字工作的人都知道這點。英語裡也蠻忌諱重複的，所以校對時，盡量刪除贅字與已經講過的內容。也要記得把格式好好檢查幾遍，要特別留意分段、新段落內縮、段落之間空行、大小寫、標點符號、該不該有空格等。可以在線上找好的範本來模仿。臨時有文法問題想要查詢的話，這個網站很不錯：The Purdue Online Writing Lab (Owl) <https://owl.english.purdue.edu/>。

一直盯著電腦螢幕，注意力慢慢會開始渙散，

眼睛會花，坐也坐不舒服，這樣更容易忽視各種大小錯誤。有時間的話，建議把文章先擋著，伸展四肢，去做別的事，或睡個好覺，隔天再回來重讀幾次。隔段時間，頭腦會比較清楚，注意力比較集中，文稿讀起來也較有新鮮感，之後，通常可以多抓到一些原來 miss 掉的錯。另外，可以用回收紙先印一份，專心再讀一遍，用紅筆標出錯誤，然後在電腦上修改；如果剛好有平板電腦的話，也可以把 Word 的檔案 email 紿自己，在平板上再看一遍，這是個比較省紙的辦法。也可以把看文章段落的順序顛倒過來，從後面的段落看起，因為我們前面的部分常常會看很多遍，越到後面則重讀的次數越少，而且用比較不習慣的順序讀，注意力會頓時甦醒過來。

若剛好有可以幫忙的朋友或家人在，也可以請他提供意見。上一期介紹過 livemocha.com、italki 和 Obeyo 的語言交換平台，除了練習會話，也可以跟語言交換夥伴互相幫忙修改彼此的作文。

步驟三：用 Google 做文法和詞句搭配檢查

改英文作文還有一個非常好用的工具，比參考文法書效果更好，又快速方便，那就是 Google。不是用 Google 的翻譯功能喔！方法如下：(1) 先打開美國版本的 Google 首頁。無論你在哪一個國家，或輸入的網址是什麼，Google 會自動跳到你目前所住國家的版本，在台灣那就是 google.tw，不特地換成美國版本的話，Google 會多提供很多中文與東亞國家的結果，這會導致你所搜尋到的英文，不一定是母語人士寫的，因而可能會有不少錯誤。美國版本的網址為：<http://www.google.com/ncr> (ncr = no country redirect)，光把語言換成英文還不夠，一定要輸入此網址，如果 Google 使用的語言還是中文的話，可以在語言設定區裡改成英文。所得到的結果會很不一樣，自己可以比比看！(2) 第二個步驟就是把你想檢查的片語放入英文（半形）的雙引號中，例如 “when I was child” ，再去搜尋，看

看結果有多少，之後再去試另外一種你認為可能對的寫法，例如 “when I was a child” ，然後比較兩次（或任意多次）所得到的結果筆數，通常會相差很多，例如前者有 256,000 筆，後者卻有 95,500,000 筆左右，相較之下，後者正確的機率高很多。用這種方式檢查冠詞、名詞可數不可數、介詞、動詞形態等的用法，特別管用。加了雙引號會使 Google 不會省去像 a, the, to 等虛詞或忽略 -s, -ed, -ing 等詞尾，這點非常重要，因為這些有文法功能的成份正是我們所要查的。當沒有母語人士幫你看文章時，這是個絕佳自力救濟的方法，請多介紹給學生和朋友！

步驟四：將文章朗讀給自己聽， 或請你的電腦唸給你聽

已經全力將文章修改到盡量正確後，再把整篇唸出來。如果還有哪裡不對，你的耳朵很可能會「跳針」，告訴你哪裡需要修改。還有一個很棒的高科技可以用，就是請你的電腦唸給你聽，讓你邊看邊聽。有很多 TTS app (= Text to Speech app，文字轉語音程式) 供你選擇，Windows 和蘋果也都有內建的 TTS，可是品質並沒有太理想，線上有更好的，像這個 TTS：<http://text-to-speech.imtranslator.net/> (也有大陸腔的中文 TTS 功能；另外，這個網站：<http://tts.itri.org.tw/> 有台灣腔的中文 TTS，可以幫你檢查中文文章，甚至閩南語的 TTS 功能也有；不過，這個網站的英文 TTS 發音不標準，不建議用)。另外由於一次能貼到網站頁面的字數有限，所以通常文章要分幾次複製貼上才能「聽」完，不過還是非常好用，聲音相當自然，不像是機器人在講話。

步驟五：平時的準備

除了每天的回音練習之外，也該養成隨時看書的習慣。很多人會覺得，看書好累，沒有空，尤其是看英文書好難，單字太多。這裡提出兩種很簡單的解決方法：(1) 不要看原著，換看專門為 L2 英文學習者改寫的簡化版本，尤其是經典小說

類。要記得留意詞彙字數與難度級別，以免選到一本真的太簡單的書。可能的話，最好找附 CD 或 MP3 音檔的書。簡化版書通常要花錢買，線上可以免費下載的不多，不過，算起來要比補習費便宜很多，而且買回來以後可以跟同事、朋友交換分享。可以參考 Oxford Bookworms, Penguin Readers, Macmillan Graded Readers 與其他大型出版社的目錄來選購。有位學生曾說，他覺得看簡化版有點心虛，因為好像不是真的在「看書」。這個想法是錯的。看簡化版的第一個目的，就是把你對閱讀英文書的印象從可怕不愉快轉為輕鬆有趣。記得務必找一本自己喜歡的書來看，要不然就達不到提升學習意願與興趣的目的。第二個目標，就是讓你在捲入豐富劇情的同時，也吸收新詞彙與漂亮的英文句子，最好同一本書看很多遍，看到不知不覺中，裡面的字句差不多都背熟了，書讀到很熟效果才會彰顯出來。至於時間不夠的問題，要懂得善用一天中零碎的時間，出門記得隨時帶書，捷運上，等公車或朋友時，可以把書拿出來看一兩頁。一個人吃飯時也可以架在讀書架上邊吃邊看，睡前也是個看書的良機。如果選擇電子書的話，可以用隨身攜帶的閱讀器、平板電腦、或手機隨時隨地看。若是選用有聲書的話，可以在走路、騎車或開車時聽，但千萬要注意安全，音量也不得調太高，以免傷到聽力（所以環境噪音太大的地方就不適合聆聽）。吃飯、睡前時也可以聽有聲書或播客 (podcast)。(2) 要更上層樓的話，可以用一個最古老卻有效的方法加深自己對於書的內容和語言的印象，那就是抄書。等自己要寫英文時，你會發現書裡看過的佳句已經變成你心裡的好範本，會在需要時自動湧出，不但省時省力，而且寫出來的英文會越來越正確道地。

下期預告：可數？不可數？到底怎麼判斷？下一期談談看！有英文問題時，別忘了上臉書的 Karen on Ivy League Analytical English 發問！

單數、複數、可數、不可數？ 讓英文名詞再也難不倒你（上）

文／史嘉琳 (Karen Steffen Chung)

國立台灣大學 外文系 副教授

前三期講過有關英文文法的學習方法，從本期開始，則會針對個別的文法問題進行探討。首先來講英文名詞的「數 (Number)」這個文法範疇¹，也就是名詞的單複數和可數與不可數性質、定冠詞與不定冠詞、「a」 vs. “one” 等問題。各個問題難易不一，最簡單的像 “a” vs. “one” 這個問題，希望讀者看完這兩期後，立刻就能一勞永逸地把問題解決掉。較複雜的像可數與不可數的問題，期望讀完本篇後，讀者就可以掌握一個明確的方向，慢慢把問題由大化小，進而再化為「沒問題」！

中文也有單複數！

英文單複數的問題常讓人感到很困惑，一方面因為中文裡「數」的範疇跟英文的不同，另一方面是因為英文單複數不只是數量多少的問題，還牽涉到「一般情況」跟「個別例子」的對比、可數與不可數、修飾用名詞與「約定成俗」的用法等問題。

其實，中文並不是完全沒有單複數的分別。在使用中文代名詞時，通常不得不把數量交代清楚：「我」與「我們、咱們」、「你」與「你們」、「他」與「他們」，這些詞不得相混亂用，而英文不過是把這個規則延伸到每一個名詞上。所以，每次使用英文名詞時，可以在心裡先把該名詞轉

換成中文的代名詞來想，如果轉換後有個「們」字在裡頭，那就得加 -s 囉！例如，說「很多隻貓」之前，就把「貓」想成「牠們」，以提醒自己要說 “cats”，而不是說專指單隻貓的 “cat”。有一次聽到一位台籍同事在講解課文時，竟然把 “hotels” 這個英文字翻成「旅館們」！當時他自己都沒發覺到，可是剛好那次有錄音存證，聽了以後他自己也覺得很好笑。個人的詮釋是，這位同事已經把英文單複數觀念徹底內化，所以即使說中文時，他還是隨時把英文的「數」放在心上，讀者不妨向他學習！

也別忘了 -s 詞尾的三種不同唸法，以及每一種唸法該在什麼時候用（請見第 76 期）。同時也要記得遇到第三人稱單數的主詞時，動詞後面要加 -s 詞尾，如 “look” 要改成 “(he/she/it) looks”，這也屬於單複數問題的一部分。至少英文的簡單過去式不用去想「數」的問題，不像很多歐洲語言，在這方面比英文複雜很多——若學了德、法、西或俄語，就知道了！

¹ 「文法範疇」是語言學術語，英文是 “grammatical category” 或 “feature”；「時態」、「人稱」等就是「文法範疇」的例子。

「噪音」怎麼數？

中文裡，「噪音」這個名詞該用什麼量詞？筆者問過的人都講不出來。他們會想，「一□噪音」到底有什麼單位可以當量詞呢？似乎沒有吧！要了解英文「不可數」的概念，可以多想一下這個有點類似的中文難題。

其實，中文裡所有的名詞單獨出現時，都是不可數名詞，包括「人」在內！想要把一個名詞變可數時，就要在名詞前面加上「這」或「那」一類的指示形容詞或數字，並搭配適當的量詞，例如：「椅子」vs.「這張椅子」、「三把椅子」，「人」vs.「一個人」等。不過，有些沒有固定形狀的東西，像「水」和「麵粉」，以及較抽象的概念或無形的現象，像「時間」和「噪音」，中文裡不一定會搭配量詞來使用。英文裡，這一類的字也通常就是不可數名詞。中文靠額外加的字（即量詞）來區別名詞的可數與不可數；然而英文裡，可數與不可數是名詞本身的天性。其中可數名詞佔多數，其餘則固定是不可數名詞，或是可數與不可數兩種型態都有（當然也有視個別情況而定的例外）。所以學英文時，一開始就必須要特別留意哪些名詞「可數」，哪些名詞天生「不可數」，不能光憑感覺順勢帶過，才不會因為用錯而讓別人誤解你的意思，或對你的英文水準產生懷疑。

英文裡，不可數名詞通常是屬於以下這幾種類型：

1. 材質：wood, metal, glass, paper, cloth, cotton, silk, plastic, concrete, rubber, clay
2. 氣體與液體：air, gas, steam, smoke, pollution, oxygen; water, blood, sweat, shampoo, paint
3. 食物、飲料、農作物、固體與半固體日用品：food, meat, beef, pork, bread, pasta, cheese, ketchup, mayonnaise, chocolate, oil, soy sauce; milk, juice, coffee, tea, water, wine,

beer; wheat, rice, corn/maize, grass, sugar

cane; glue, soap, toothpaste, shoe polish

4. 由微粒／細條組成，或成片的物質：dirt, sand, powder, flour, sugar, salt, pepper, cinnamon; hair, fur, skin

5. 自然現象：weather, wind, rain, snow, ice, fog, dew, humidity, thunder, lightning, electricity, sunshine, heat, cold, gravity, time

6. 組合與總稱（集合名詞）：furniture, bedding, clothing, underwear, fruit, machinery, housing, traffic, jewelry, medicine, makeup, money, cattle, poultry, equipment, software, baggage, luggage, mail, research, homework, grammar, vocabulary, alphabet, information, slang, gossip, feedback, staff, faculty, audience, stuff, junk, garbage

7. 活動、動名詞、疾病：basketball, tennis, chess, work, sleep, music, leisure; running, swimming, cleaning; cancer, pneumonia, polio

8. 抽象概念與學科：truth, happiness, honesty, beauty, death, fun, help, intelligence, knowledge, progress, information, advice; science, history, literature, law, art, religion

不可數名詞的類型此處並沒有列盡，以上的八種類型重疊性也很高，不過，其實歸納起來都有共同的性質，大致為這兩類：(1) 沒有固定形狀的東西；(2) 較抽象或概括性的觀念。

請特別留意紅字的例子——很多學習者誤以為這些是可數名詞，常加了不該加的 -s 詞尾。由這些例子可以看出，最常出問題的類型就是「組合與總稱」。很多人在初學時，可能沒有注意到這些字是屬於「組合與總稱」的類型，以為是「單一」或「個別」東西的意思。像“vocabulary”，一般人常把它當作一個單一的單字，可是實際上所指的是一整套認識的字，因此 vocabulary 是不可數的，除非指的是幾個成套的字彙；所以我

們應該說：“He has a large **vocabulary**.” 或 “He's memorized all the **vocabulary words** for this lesson.”，而不可以說 * “He knows many **vocabularies**.”。alphabet 也是如此，單一的字母叫做 “letter” ，例如 “The word **dog** has **three letters**.”，整套的 26 個英文字母才稱之為 “the alphabet” 。audience, faculty, staff 也都是如此，想要加 -s 詞尾的話，後面要附上 “members” 才行，讓它變可數名詞。有些字會隨著時間或科技發展從「不可數」變成「可數」，像原先不可數的 email，現在大家都已經當可數名詞用了，例如 “I have hundreds of unanswered **emails**.”。

有些字雖然加有 -s 詞尾，可是無法用「一個、兩個」來數，像是 clothes, groceries, goods, contents, leftovers，只能說 “some leftovers” , “lots of groceries” 等，並要搭配 **複數** 形態的動詞，例如 “The groceries **have** arrived.”。有些學科也有加 -s 詞尾，像 mathematics, physics, electronics, statistics, economics, politics, linguistics，但是要當**單數**來看待，例如 “Linguistics **is** fun!”。有些「遊戲」類的字也是如此，像 cards, billiards, darts。“News”也要當單數看待。還有一批有 -s 詞尾的名詞，諸如 scissors, pants, jeans, shorts, glasses, binoculars，都是指具有兩個對稱成分的物品，這些字必須要用 “pair” 做量詞，例如 “There's **a pair of** scissors in the drawer.”。

另外，有很多原則上是不可數名詞的字，加了 -s 可以變成「各式各樣」的意思，像 fruit = 「水果」，fruits = 「很多不同種類的水果」。可是要注意，並不是每一個不可數名詞都可以這樣使用，像 sunshine, furniture, homework, equipment, underwear 等，就不能加 -s；網路上可能還是找得到這些單字加上 -s 的形態，但大部分只會出現在非英語系國家的網頁上，要不然就是公司廠牌，

或是有特殊、罕見的意思或用途。也有的字加了 -s 代表「一陣一陣的」、「一場一場的」，例如 rain = 「雨」，rains = 「一場接一場的豪雨」。

還有為數不少的名詞，可數與不可數兩種形態都有，且意思各自不同，所以也要特別留意：像 condition 常指「狀況」，而 conditions 多指的是「條件」；instruction 是「教學」，instructions 是「說明、指示」；damage 是「損害」，damages 是「賠償金」；pepper 通常指「胡椒」，而 peppers 是「青椒、甜椒、辣椒」。中文裡也有一些類似的例子，請比較一下：「他**很有經驗**。」跟「我有過一次**很驚險的經驗**。」前者指累積而成的生活或工作上的經驗（不可數），後者指一次單獨的經驗（可數）。

總之，不能把名詞的單複數和可數與不可數當成是「小細節」，用錯形態有時真的會讓別人一頭霧水。建議各位學習者盡量養成一個習慣：在學習或遇到每一個名詞時，多留意它的單複數和可數或不可數性質，再把它記起來，這麼做會讓你的英文學習達到全新的境界！

下期預告：有關「數」的討論才剛暖身而已，接下來還有很多要談的內容，敬請期待！

單數、複數、可數、不可數？ 讓英文名詞再也難不倒你（下）

文／史嘉琳 (Karen Steffen Chung)

國立台灣大學 外文系 副教授

可數和不可數的差別重要嗎？

最近問過學生，在說和寫英文時，為什麼常常忘記注意名詞的單複數、可數與不可數的差別？我得到了以下三個值得深思的答案：

(1) 在他們看來，英語的複數 -s 詞尾與可數、不可數的差別應屬於文法的「小細節」，可有可無；有的話，很好，你的英語會比較標準、漂亮；沒有的話，也無傷大雅，反正只牽涉到文法，不太影響字意；中文大部分沒什麼單複數之別，英文裡省略了 -s 詞尾、忘了加或加錯了冠詞 a、the，意思還是大概能懂……吧？

(2) 不少人說，中小學時對常出現在名詞旁的 “c” (=countable 可數) 和 “u” (=uncountable 不可數) 的意思並不很清楚，有的老師雖然有教，可是不太強調或重視，於是這兩個小小的英文字母變成要死背、沒有什麼實質意義的額外負擔而已。有的學生決定乾脆一概不理它，因為這樣做，就考試而言，通常也沒有什麼太嚴重的後果。

(3) 中小學時，英文考試常常有像這樣的填空題：Amy returned the two _____s to the library.。考生只要填上 “book” 就行了，不用去想什麼單數複數、可數或不可數，因為 -s 詞尾已經包含在題幹內。雖然別種題型裡，還是得記得自己加 -s，可是忘了加，分數也扣得很少，並不太值得花腦筋去想。依他們的說法，這兩種題型給學生的訊息是：「懂字意就夠了，單複數、可

數與不可數並不重要。」再加上母語裡比較沒有單複數的考量，也難怪會有這麼多人把英文文法的正確與否拋到九霄雲外。

名詞的單複數、可數與不可數到底有多重要？我們舉個小例子看看。首先，請把以下的句子翻成中文：There's dog on the driveway. 你是否翻成：「車道上有一隻狗。」若是的話，那就大錯特錯了！平時屬於可數名詞的 “dog”，如果當不可數名詞來用，就會從有固定形狀的可愛狗兒，變成沒有固定形狀、在車道上被車子輾得面目全非的狗屍體，可以直接譯為：「車道上有一團血肉模糊的狗屍體。」這個可怕場景，都是因為忘記加標示「可數」的不定冠詞 “a” 所造成的！恐怖歸恐怖，在課堂中講完了這個小故事後，學生終於了解到，英語的可數與不可數，絕不像他們原先想像中，只不過是「小細節」而已！被嚇到之餘，這班學生就建議台灣的英語老師們與教育當局，如果要學生更重視文法，就不能只要求學生懂字意，還必須要求文法詞尾、冠詞等也要寫對。上課時，老師也要給學生足夠的機會來練習名詞可數與不可數的正確用法。

「個別化」（Individuation）

除了表示「多於一個」與「很多不同的種類」的意思之外，複數詞尾 -s 還有另外一個很重要的

功能，那就是「個別化」(individuation)。不可數名詞後加了 -s 詞尾，有時會代表該物的數量格外的少，例如 “hair” 「頭髮」通常是不可數名詞，可是一旦加了 -s，這就意味著頭上僅剩寥寥可數的幾根頭髮而已，例如 “He has just a few hairs left on his head.” ；頭髮濃密時反而會用單數形態的 hair，例如「一頭濃密烏黑的秀髮」可以說成 “a full head of black hair” ——這裡如果用複數的 hairs 就很不恰當。除了 “hairs” ，英文也可以用量詞來表達少少幾根頭髮的意思，常會跟數字並用，適用於頭髮的量詞就是 “strand” ，例如，“There are three strands of black hair on the towel.” 「毛巾上有三根黑髮。」

不規則的複數形式

英文裡有不勝枚舉的不規則複數形式，像古英語留下來的 man → men、woman → women、wife → wives、child → children、foot → feet、mouse → mice、ox → oxen 等。有的字，單、複數形式是一樣的，像 sheep, deer, fish (皆為群聚動物)，還有 aircraft；其中有一些帶有 -s 詞尾，像 series 「系列」、means 「方式、媒介」、species 「品種」。也有來自法文的特別複數詞尾（如 beau → beaux 「男友」），和拉丁文（如 crisis → crises 「危機」）與希臘文（如 criterion → criteria 「準則」）之類的不規則複數詞尾，要看更多的例子，可以參考 Wikipedia 裡的 “English plurals” 條目，在此就不贅述了。

英文要學好，這些當然得注意；不過，比較罕用的不規則複數形式，近幾十年有越來越規則化的趨勢，像以往的 cactus → cacti 「仙人掌」大部分已變成 cactus → cactuses。有一些字，不規則的複數型態比單數型態常用，單數型態隨之式微，像「媒體」的單數型態 medium 現在很少用，單複數通常一樣用 media，單數型態 bacterium 「細菌」也常被複數型態的 bacteria

所取代。現在連很多英語母語人士有時也不太確定當前的正確用法，所以建議學習者，與其花很多時間去死背這些瑣碎的不規則複數形式，不如在「可數」與「不可數」問題上多下功夫！

修飾用的複數名詞要換用單數型態

一般而言，複數名詞放在別的名詞前當形容詞用，構成複合名詞時，即使它的數量不只一個，第一個名詞要用不加 -s 的單數型態。所以「毛巾架」是 towel rack 而不是 *towels rack、「玻璃清潔劑」是 window cleaner，而不是 *windows cleaner、「客房」是 guest room 而不是 *guests room、「洋芋沙拉」是 potato salad 而不是 *potatoes salad、「褲管」是 pant leg，而不是 *pants leg 等。不過，有少數的複合名詞，前字單、複數的型態都有，而各有不同的指涉，比方說：number game 是給小朋友玩的「數字遊戲」，而 numbers game 指的是「結果全靠機率的一件事」、time table 是「時間表」，而 times table 是「九九乘法表」（這裡 “times” 其實是動詞：“four times three is twelve” ）、art education 是「美術教育」，arts education 是「（各種）藝術教育」。也有少數的複合名詞，前字就是用複數型態，像「業務經理」叫做 operations manager，而通常不是 operation manager。不確定時就用單數，通常不會錯，同時要稍微留意一下少數的例外用法。

如何分辨不可數名詞

上期已說過，要把可數與不可數名詞搞清楚，必須要在當初學新單字時特別留意，要不然就要事後查字典了。不過，這聽起來有點麻煩——我們不禁要問，除了一個一個死背，和背熟上期所介紹的八大類不可數名詞外，有沒有一個比較簡便的辦法？有。而且，這方法就是一般母語人士不知不覺隨時在使用的方法。

在聽或讀英文的同時，要隨時注意所有的名詞前有沒有“the”或“this / that / these / those”等，或“a / an / some”，或數字，以便能分辨「特定」與「非特定」名詞。如果名詞前沒有不定冠詞等，名詞後也沒有-s 詞尾，這通常代表是個不可數名詞。另外，若遇到複數形態名詞前沒有冠詞時，這通常有「泛指」的意思，像“People say...”「有人說……」。很多東方人，因急著要抓到實詞的意思，常把這些「小細節」忽略過去，因為覺得「不重要」。可是只有留意這些文法標記才能推理出，哪些字可數，哪些不可數。這樣做，不但可以少查很多次字典，少背很多單字旁的“c”和“u”，而且會很輕鬆地把可數與不可數的資訊內化，不用刻意去背，就能自然地用對形態；若真的不知道是可數或不可數名詞時，才要查字典。

有的名詞在歷史上從不可數已變成可數。現今可數的“pea(s)”「豌豆」，本來的拼法是pease，而且是不可數的。久而久之，詞尾的-se被一般人分析為複數詞尾，拼法也隨著改為“peas”。

有些含有「多位成員所組成的團體」意思的可數名詞，像“committee”「委員會」、“family”「家人」、和“press”「傳播媒體」等，有時會搭配複數形態的動詞，例如“The committee haven't decided yet.”。遇到這種可數名詞時，美式英語用單數形態動詞比較多，英式則較常用複數形態動詞。

I have “one” question for you.
還是 I have “a” question for you. ?

很多人被“a”和“one”的用法所困擾，可是實際上這問題很容易解決。先舉例來說：「我想向你請教一個問題。」這句話裡的「一個」到底應該說成“a”還是“one”？我們先做個小測

驗：中文裡，可不可以省略「一」字，說成「我想向你請教個問題。」？省略了「一」，好像沒問題，意義上也沒有很大的差別。現在再試一下，把「一個」兩個字唸重一點。這次是否讓你覺得，你在強調問題的數量只有一個，而不是兩三個？前者比後者常用得多。同樣的，英語裡“a”是「無標記」的、最常用的預設用法，一般的情況下，用“a”就對了。什麼時候用“one”比較恰當呢？當「一個」跟另外一個數字有對比關係時，就可以用“one”，比方說：「我原來以為我有兩個問題要問你的，現在發現其實只有一個。」

“I thought I had TWO questions for you, but actually I have only ONE question.” 多用“a”，少用“one”，不容易錯！

下期預告：英文動詞詞尾變化好複雜，不容易記——該如何學好？下次提供一些必勝戰略！

動詞時態三頁通

文／史嘉琳 (Karen Steffen Chung)

國立台灣大學 外文系 副教授

在台灣學英文，很容易以為學文法主要的目的就是應付考試。實際上，文法要發揮該有的功用，就要活用才行。在今年系列文章的最後一篇，希望給讀者一些很實用的工具，讓英文的主要動詞時態能離開考場，滲入你的英語日常會話裡！

現在式 Present

英文所謂的「簡單現在式」（也叫「現在簡單式」）simple present，最有特色的地方是，通常它根本就不是什麼「現在式」——而且也並不「簡單」！為什麼會名不符其實呢？其實，歷史上簡單現在式曾經有過現在式的功能，只是時間久了，英語內部發生了一連串的變化，使得現在式有了新的詮釋與適用範圍，其中最重要的兩點是：1. **常態、習慣性、經常發生的事**才用現在式，這也包括 to be (如 to exist, to live) 與 to have (如 to possess, to own) 一類的動詞，例如：“He **takes** a short nap after lunch **every day**.” “The sun **rises** in the east.” “Dust **collects** really fast when the windows are open.” “He **gets** nervous around other people.” “She **eats** fast.” “He's here!” “She **has** time now.”。

目前正在進行中的事，請不要用現在式！通常要用現在進行式，例如，「下雨了。」不要說成 * “It rains.”，應該說 “It's raining.”。另外要小心，如果要講時間已經持續多久的話，不能用現在式，要改用現在完成式，例如：* “I am in sales **for 17 years**.” 應該說成 “I **have been** in sales **for 17 years**.”。2. **感官動詞**平常該用現在式，通常不能用現在進行式，例如：“It **looks**

good.” “That stew **smells** wonderful.” “He **hears** very well.” “It **seems** unlikely.” “He **likes** to read detective novels.” “She **loves** him dearly.”。現在式雖然只有第三人稱單數才要加 -s 詞尾，很多人還是會忘記加，這可能是因為被其他不加詞尾的人稱「慣壞」了。怎樣解決？光知道文法規則還不夠，要先做幾週的每日回音練習，而且要有系統、有意識地加強練習含有 -s 詞尾的第三人稱單數形態動詞的句子，練一兩遍絕對不夠，要練到**自動化**為止。徹底自動化之後，說話遇到第三人稱單數時，不需經過大腦，-s 詞尾就會自動跑出來。台灣的語文教學裡，常以為懂規則就夠了，太過依賴大腦的理解，對無意識頭腦的訓練極度不足。實際上語言學習需要**大量重複練習**，規則才會滲入無意識頭腦裡，再紮根成為**習慣**。**還沒有變習慣之前，就等於「不會」**，因為大腦會來不及通知嘴巴要多加一兩個音，結果名詞、動詞，通通都只用原形。這就是為什麼每天做 10-20 分鐘的回音練習這麼重要：不做，就無法把無意識頭腦訓練到位，也就只能講出折騰對方的“broken English”。

現在式還有一個時而會遇到的用法，就是所謂的「**敘述現在式**」narrative present，也叫「**歷史現在式**」historical present。過去的事，照理說應該用過去式來表達，不過，寫故事或小說時，作者有時會刻意選用現在式，目的是給讀者一種現場感，例如：“He **picks up** the phone and **dials** the number on the paper. No one **answers**。”。遇到這種用法，最好就把它當過去

式看。因為怕有的人把「敘述現在式」當理由不好好練過去式，建議學習者盡量避免使用，平時能看懂就好。

進行式 Progressive

一般現在進行中的動作應以**現在進行式 present progressive**來表達，而不是用簡單現在式（感官與常態動詞除外）。要記得用 be 的正確形態，後面的動詞加上-ing 詞尾來構成現在分詞 present participle，例如 “I'm working on my report now, so I can't talk long.”。也要留意不要把現在進行式，用在該用簡單現在式、原形、不定詞或其他動詞形態的地方，例如 * “I want to learn how to riding (→ to ride) a bicycle.” 或 * “I can doing (→ do) everything myself.”

過去進行式 past progressive是用來指**之前持續一段時間的事**，例如 “He was taking a shower when the phone rang.”。如果是長時間一直重複的事，就要用 **used to+ 動詞原形**，例如 “I used to eat meat, but then became a vegetarian after seeing a lamb being slaughtered.”。第一句不可以用 * “He used to shower when...”，第二句也不能用 * “I was eating meat, ...”。過去進行式和 used to + 動詞原形都意味著現在這些事已經沒有在進行中，或原來常發生的事**已經停止**，不再發生了。

需要稍微留意的是，雖然現在進行式與**動名詞 gerund**同樣都是由 -ing 形態的動詞構成的，可是兩者迥然不同：前者是**動詞**，也常有**形容詞**的功能，例如 “a flying object”；後者是名詞，前面可以加冠詞，數字等。例如 “He's walking across the field right now.” 裡，“walking” 是現在分詞，可是在 “Walking is good for you.” 一句中，“walking” 是主詞，也就是動詞類的名詞，或「動名詞」。**複合名詞重音**要念對的話，必須要能把現在分詞與動名詞分辨清楚（見會訊

73 期）。另外要留意，也有不少有 -ing 詞尾卻**不是動名詞的一般名詞**，像 clothing, morning, evening, wedding, bedding, outing, wording, plumbing, sibling 等。

未來式 Future

嚴格來說，英文沒有一個像過去式完全「文法化」的**未來式 future tense**，只有幾個比較將就的句型與用法。大家最熟悉的應該是 1. 情態助動詞 will+ 動詞原形。will 原先的意思是 “want” 「想要、有意志」，未來式的用法是後來由此演變出來的，will 實際也還部分維持著「有意志」的原意，很像中文裡的「要」：也有「想要」及「將要、快要」兩種不同又相關的意思與用法。未來式用的 will，通常是對未來做**預測**時才用，例如：“It will be sunny tomorrow.”（我聽過天氣預報）和 “He'll attend the event this evening.”（他在名單上）。第一人稱單、複數有時候也可以用 shall 這個情態助動詞組成未來式，例如 “Shall we go?”，常有「提出建議」的意味，不過現在，尤其在美式英語裡，已經很少用。要表達未來式，除了 will, shall 之外，還有 2. to be going+ 不定詞。這通常代表著某現況、意圖或造因的**自然結果**，例如：“She's going to be a big sister next month.”（因為媽媽懷孕了）和 “There's going to be trouble.”（因為我已經觀察到有人犯規）。3. **進行式**形態有時也可以當未來式用，通常意味著該事做過**事先安排或規劃**，例如：“We're having breakfast together Wednesday morning.” 和 “I'm getting my hair cut tomorrow.”。4. **現在式**有時也可以當未來式用，通常只用於**非常確定的事情上**，例如 “School starts next week.”。5. 最後，**不定詞 infinitive**本身也常有未來的意思，例如：“That's for you to find out.” 「這事有待你自己 [未來] 去發現。」雖然有不少可以表示「未來」的不同動詞形態，不過，各有各的適用範圍——每一個也都要好好注意與練習！

簡單過去式 Simple Past 與現在完成式 Present Perfect

簡單過去式 simple past 與現在完成式 present perfect 一樣都用來指過去所發生的事。最大的不同是，現在完成式所指的事情通常還持續到現在，或對於現在還是有影響力或重要性。反之，用簡單過去式時，會聯想到之前所發生的事的某一個時間點，因此可以跟時間、還有地方、方式等副詞片語並用。用現在完成式時，我們最關心的是事情到底發生了沒有？對於這事情什麼時候、在哪個地點、以什麼方式發生的，暫時不關心，例如，我說 “I've broken my leg.” 時，我在向你宣布你原來大概不知道的一件大事，可是我沒提什麼時間、地點、原因，因為這些在這個時刻相對不重要，腿上裹石膏得用拐杖代步，這才重要！反過來，當我說 “I broke my leg yesterday.” 時，你可能知道我昨天準備去滑雪，現在告訴你有件事在某一個特定的時間發生。其實，中文也有類似過去式和完成式的嚴謹區別：中文的「完成式」常以「了」字標示，例如：「我的手錶掉了。」 “I've lost my watch.” （凸顯出掉錶這件事）。「（你是）在哪裡掉的？」 “Where did you lose it?” 「（我是）在學校（掉的）。」 “(I lost it) At school.” 。用「（是）……的」的句構時，往往是在問或交代事情是在什麼時間、地點等發生的，跟英文用過去式的規則非常類似。中文裡，主動詞後加「過」，也常常會對應到英文的現在完成式，例如「你讀過那本書嗎？」 “Have you read that book?” 「沒有（讀過）。」 “No, I haven't (read it).” 。（中文裡的「了」常表示已完成或有了新變化的狀況；「過」用來標示發生過至少一次的事。）在聽或讀英文時，要開始特別注意什麼情況用過去式，什麼情況用現在完成式，建議你同時也想一下，翻成中文的話，到底要用「了」、「過」還是「是…的」的句型？不是每一句話都能互相對應得這麼整齊，不過，這方法還是很有參考價值，可以讓你比較輕鬆地了解英語的過去式與現在完成式不同的適用範圍。

千萬不要打糊塗仗，以為聽懂了動詞的基本語意，不用去注意它的時態，就可以了事，時態本身也有不容輕忽的語意！

過去完成式 Past Perfect

許多學習者好像對過去完成式 past perfect 有很大的誤解，以為既然現在完成式是指現在之前發生的事，那麼，過去完成式理應是指很久很久以前發生的事。錯了！過去完成式有時所指的事情只有幾分鐘前才發生的。重點是，過去完成式無論如何不能單獨使用，一定要跟另一個簡單過去式動詞並用。例如，有個人已經就業，感覺大學時代很遙遠，說 “I had attended university in the US.” 。因為他沒有提到讀大學之後所發生的另一件事情，來做兩者在時間順序上的對比，所以這句話是錯的。如果重點是他「讀過」大學，那就應該用現在完成式：“I have attended university.” ；如果要強調他是在什麼時候、什麼地方讀大學的，那就應該用過去式：“I attended university in the US after I finished high school.” 。可是當你想說，在另外一件事（例如移民美國）發生之前，你早就已經在美國讀完大學，這個時候過去完成式才適用，例如：“I had already attended university in the US before I moved there permanently in 2010.” 。

以上只是英語動詞時態簡短基本的介紹。想要更深入地了解英文動詞種種形態的正確使用法，在此推薦一本好書：Geoffrey N. Leech 所寫的 *Meaning and the English Verb*。

筆者執筆的「大師開講」到此就要告一段落了，感謝各位讀者多年來的支持與鼓勵！雖然在 Hello! ET 近期內不會再跟各位見面，不過，我還是會繼續為大家服務，寫出台灣不容易看到的英文學習秘訣。想要知道最新動態，歡迎加入臉書 Karen on Ivy League Analytical English 的粉絲團，同時訂閱 Karen's Email Updates。我們 Facebook 見！